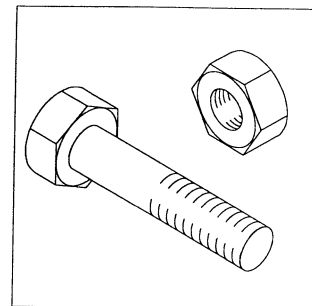


# Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Druckluftförderer

M3241 D/DB/DBS

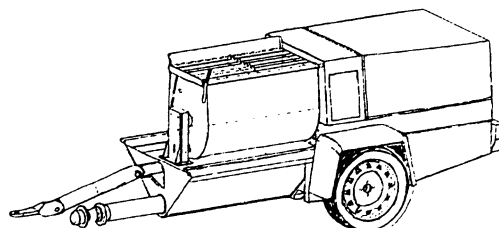
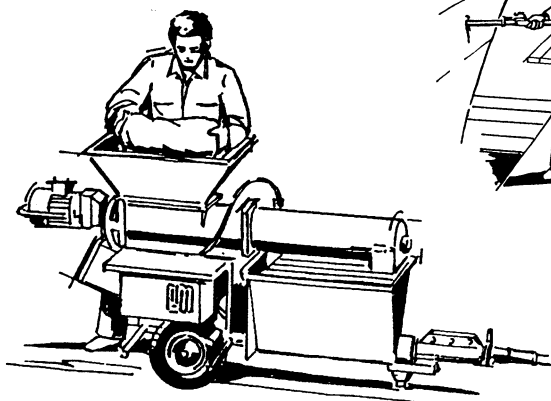
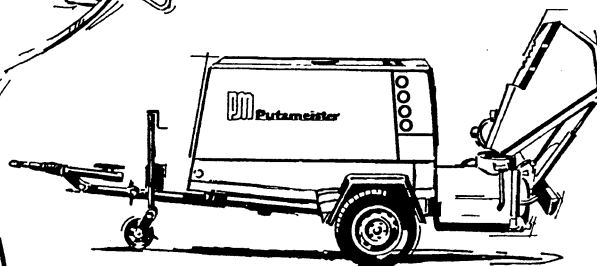
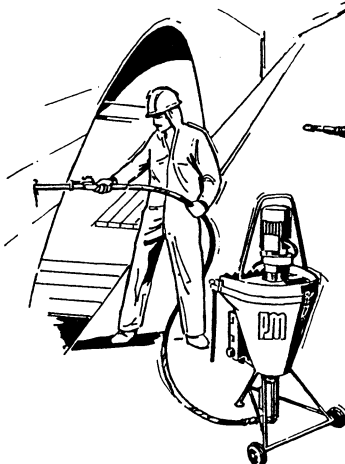
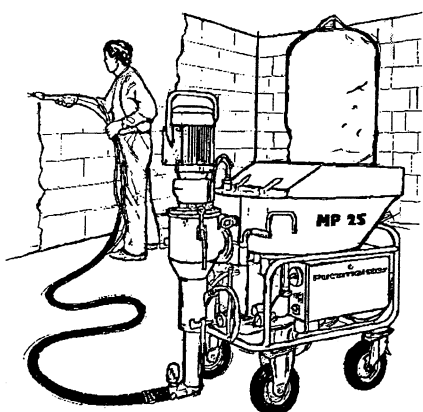
Art. Nr.

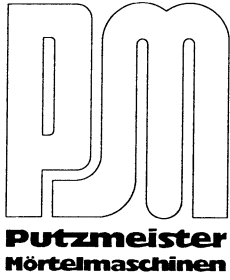
111266

111281

111376

Masch.-Nr.

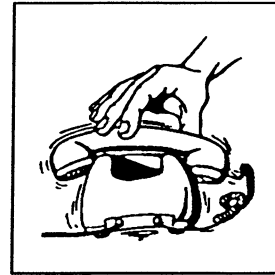




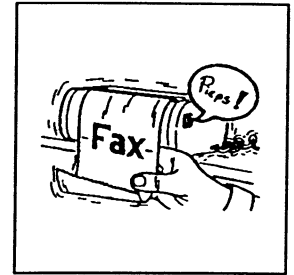
Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
D-72631 Aichtal



P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal

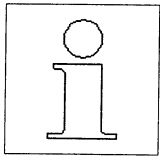
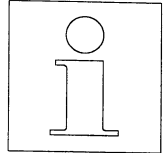


07127 / 599-0



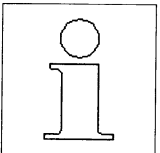
07127 / 599 520





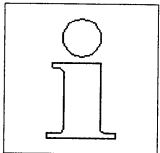
Deutsch

<b>1</b>	<b>Zur Ersatzteilliste</b>	
1.1	Vorwort .....	1
1.2	Bestellbedingungen .....	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes .....	3
1.4	Zeichen und Symbole .....	4



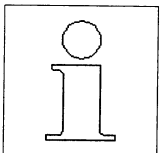
English

<b>1</b>	<b>Guide to the Spare Parts List</b>	
1.1	Preface .....	5
1.2	Conditions for ordering .....	6
1.3	Structure of the spare parts sheet .....	7
1.4	Signs and symbols .....	8



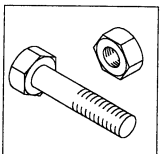
Français

<b>1</b>	<b>Relatif à la liste des pièces de rechange</b>	
1.1	Préface .....	9
1.2	Conditions de commande .....	10
1.3	Conception du feuillet PDR .....	11
1.4	Signes et symboles .....	12

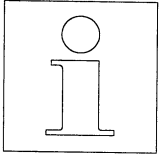


Español

<b>1</b>	<b>Indicaciones para la lista de repuestos</b>	
1.1	Prólogo .....	13
1.2	Pedidos de repuestos .....	14
1.3	Composición de la hoja de despiece .....	15
1.4	Señales y símbolos .....	16



<b>2</b>	<b>Ersatzteilliste</b>	
	<b>Spare Parts List</b>	
	<b>Liste des pièces de rechange</b>	
	<b>Lista de repuestos</b>	

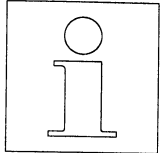


Inhaltsverzeichnis  
Contents  
Table des matières  
Indice

---







# Deutsch

## 1 Zur Ersatzteilliste

### 1.1 Vorwort

Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

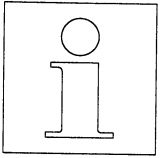
Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf – auch nicht auszugsweise – ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

© Copyright by 



## 1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

### Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

### Versandart

z. B. per Luftpost

### Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



### **Hinweis**

*Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.*

*Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.*

*Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.*

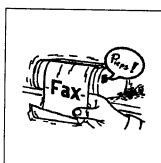
*Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.*

### Anschrift

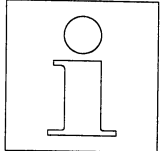
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



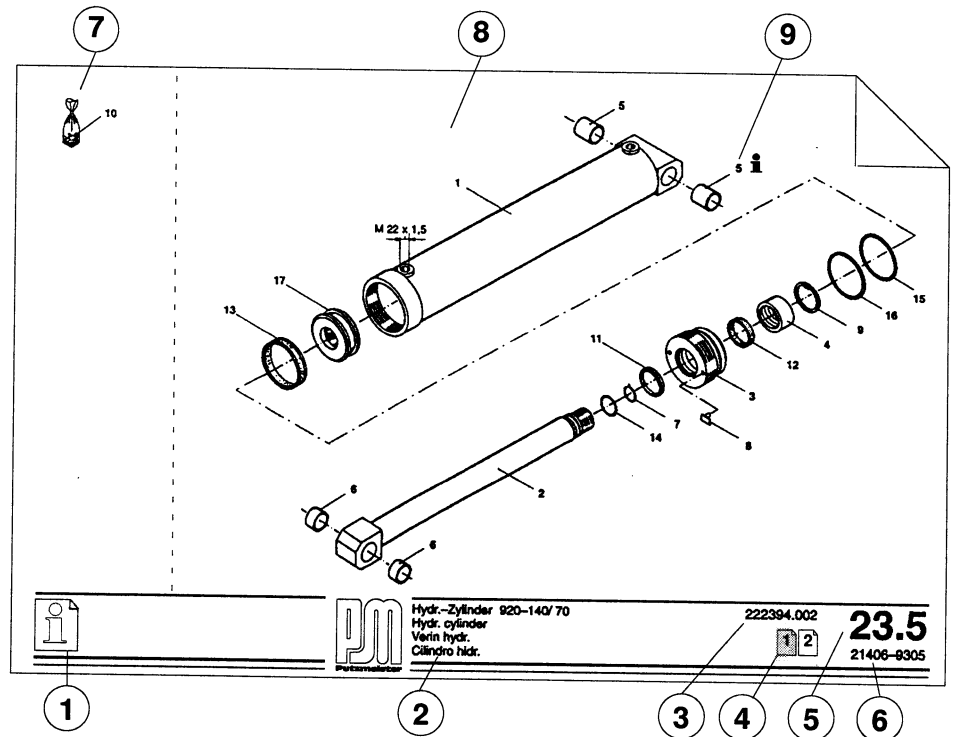
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



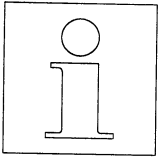
### 1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 Ersatzteilblatt-Nr. (EBN) mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 Artikel-Nr.
- 11 Menge (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 Benennung (Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.)
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



	Deutsch	English	Français	Español
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	..Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylindermehr		Cylinder tube	..Tubo cil.
3	225481008 1 Kolbenstange		Piston rod	..Vástago
4	225485002 1 Führung		..Guide	..Guía
5	066105004 2 Buchse		Bush	..Casquillo
6	043693005 2 Buchse		Bush	..Casquillo
7	225489005 1 Sprengring		Bush	..Casquillo
8	085372009 1 Sicherungsblech		Snap ring	..Anillo retención
9	036319008 1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	Safety plate	..Chapa de seguridad
10	223986000 1 Dichseitz		Clevis	..Anillo seguridad
11	043565007 1 Abschlusring		Set of seals	..Juego de juntas
12	065834004 1 Stangendichtung		..Wiper ring	..Anillo rasador
13	065835003 1 Kolbendichtung		..Rod seal	..Anillo p. vástago
14	041241006 1 O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..Piston seal	..Anillo p. embolo
15	042709000 1 O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Anillo torico
16	223889009 1 Stützring		..Supporting ring	..Anillo torico
17	225489006 1 Kolben		Piston	..Anillo de apoyo
				Embolo



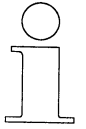
# Zur Ersatzteilliste



## 1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit <b>i</b> sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet ( z.B. in der EG 1.2 )
	Ohne Abbildung		
<b>Md</b> 	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch – Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



# English

## 1 Guide to the Spare Parts List

### 1.1 Preface

The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

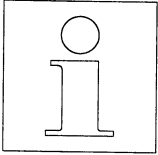
The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced – not even in part – without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

© Copyright by 



## 1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

*Urgency*

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

*Method of forwarding*

e.g. by airmail

*Sender*

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address

### **Note**

*Without this data we cannot carry out your spare parts order.*

*Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.*

*All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.*

*All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.*

*Address*

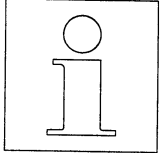
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



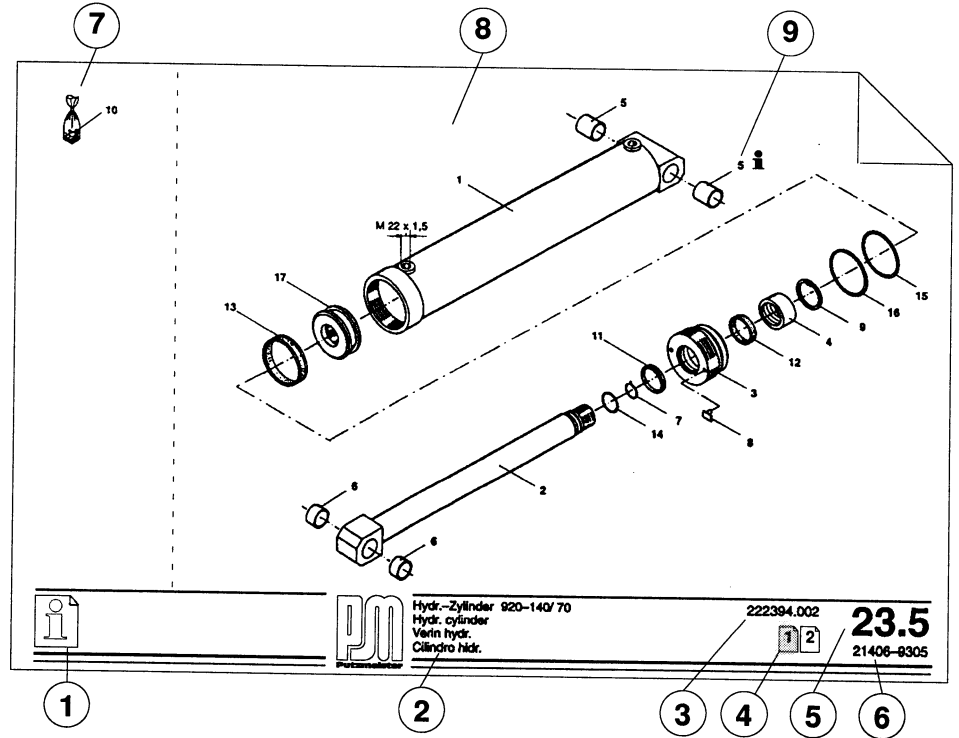
Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



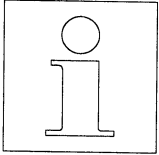
## 1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number (e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 **Spare parts sheet no.** (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 **Part no.**
- 11 **Quantity** (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 **Description** (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	.Verrin hydr.	.Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylindermehr		Cylinder tube	.Tuyau cyl.	.Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	.Tige de piston.	.Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	.Guidage	.Guía	
5	066105004	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
6	043680005	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
7	225489005	1	Sprengring		Snap ring	.Arrêt de sécurité	.Anillo retención	
8	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	.Tôle de sécurité	.Chapa de seguridad	
9	036319008	1	.Dichsatz	90x3 DIN 472	.Circlip	.Circlo	.Anillo seguridad	
10	223869000	1	..Abschleifring		..Set of seals	..Jeu de joints	..Junco de juntas	
11	043565007	1	..Stangendichtung		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rasacador	
12	085834004	1	..Kolbendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago	
13	041241006	1	..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
14	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torico	
15	223868008	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
16	225489006	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



# Guide to the Spare Parts List

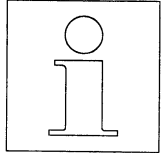


## 1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with <b>i</b> are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
	Tightening torques in Newton Meter ( Nm ) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange – do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		





# Français

## 1 Relatif à la liste des pièces de rechange

### 1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

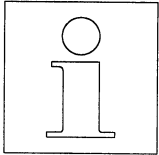
Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veuillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

© Edité par 



## Relatif à la liste des pièces de rechange



### 1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

*Degré d'urgence*

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

*Mode d'expédition*

par avoin p.e.

*Expéditeur*

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.

#### **Important!**

*Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.*

*Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.*

*Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.*

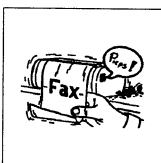
*Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.*

*Adresse du destinataire*

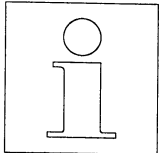
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



## 1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)

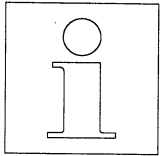
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-8305

	Deutsch	English	Français	Español	
1	222394002 1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro hidr.
2	225473001 1 Zylinderrohr		Cylinder tube	Tubo cil.	Tubo cil.
3	225481006 1 Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	225485002 1 Führung		Guide	Guidage	Guía
5	066105004 2 Buchse		Bush	Douille	Casquillo
6	043683005 2 Buchse		Bush	Douille	Casquillo
7	225469005 1 Sprengring		Snap ring	Arras de seguridad	Anillo retencion
8	085372009 1 Sicherungsblech		Safety plate	Tôle de securite	Chapa de seguridad
9	036319008 1 Dichtsaiz	90x3 DIN 472	Circlip	Circlo	Anillo seguridad
10	225485002 1 Führung		Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	043565007 1 Abstreifring		Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12	065834004 1 Stangendichtung		Rod seal	Joint p. barre	Anillo p. vástago
13	065835003 1 Kolbenring	56x3 DIN3770-NB70 130x5 DIN3770-NB70	Piston seal	Ragueuse d'étanchéité piston	Junta de embolo
14	041241008 1 O-Ring		O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	042709000 1 O-Ring		O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	225489009 1 Stützring		Supporting ring	Rague support	Anillo de apoyo
17	225489006 1 Kolben		Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro hidr.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-8305



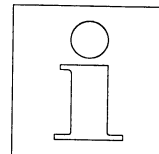
## Relatif à la liste des pièces de rechange



### 1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un <b>i</b> renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



# Español

## 1 Indicaciones para la lista de repuestos

### 1.1 Prólogo

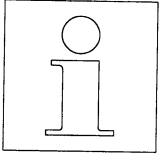
Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro ( solicítelas ). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia, queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.



## 1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

*Plazo de entrega*

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

*Modo de envío*

p.e. por avión

*Remitente*

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura

### **Aviso**

*Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.*

*Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.*

*El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.*

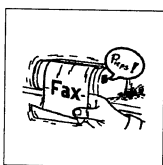
*Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.*

*Dirección*

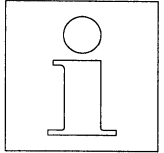
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister  
Mörtelmaschinen GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
P.O. Box 2152  
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



## 1.3 Composición de la hoja de despiece

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 Nº Refª del grupo de construcción
- 4 Nº de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece nº (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 Nº Posición (i = véase información)
- 10 Nº Refª
- 11 Cantidad  
*(imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)*
- 12 Descripción  
*(el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.)*
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

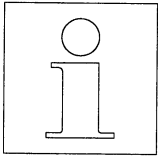
Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305

	Deutsch	English	Français	Español
1	Hydr.-Zylinder	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.
2	Zylinderrohr	Cylinder tube	Toueu cyl.	Tubo cil.
3	Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston.	Vástago
4	Führung	Guide	Guidage	Guía
5	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	Sprüngring	Snap ring	Annneau de securité	Anillo retención
8	Sicherungsblech	Safety plate	Toile de securité	Chape de seguridad
9	Sicherungsring	Circlip	Circlo	Anillo seguridad
10	Dichtsatz	Set of seals	Jeu de joints	Juego de juntas
11	Abstreifring	Wiper ring	Racleur	Anillo rascador
12	Stangendichtung	Rod seal	Joint p. barre	Anillo p. vástago
13	Kolbendichtung	Piston seal	Bague d'étanchéité piston	Junta de embolo
14	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
15	O-Ring	O-ring	Joint torique	Anillo torico
16	Stützring	Supporting ring	Bague support	Anillo de apoyo
17	Kolben	Piston	Piston	Embolo

Hydr.-Zylinder 920-140/ 70  
Hydr. cylinder  
Verin hydr.  
Cilindro híd.

222394.002  
1 2  
23.5  
21406-9305



# Indicaciones para la lista de repuestos



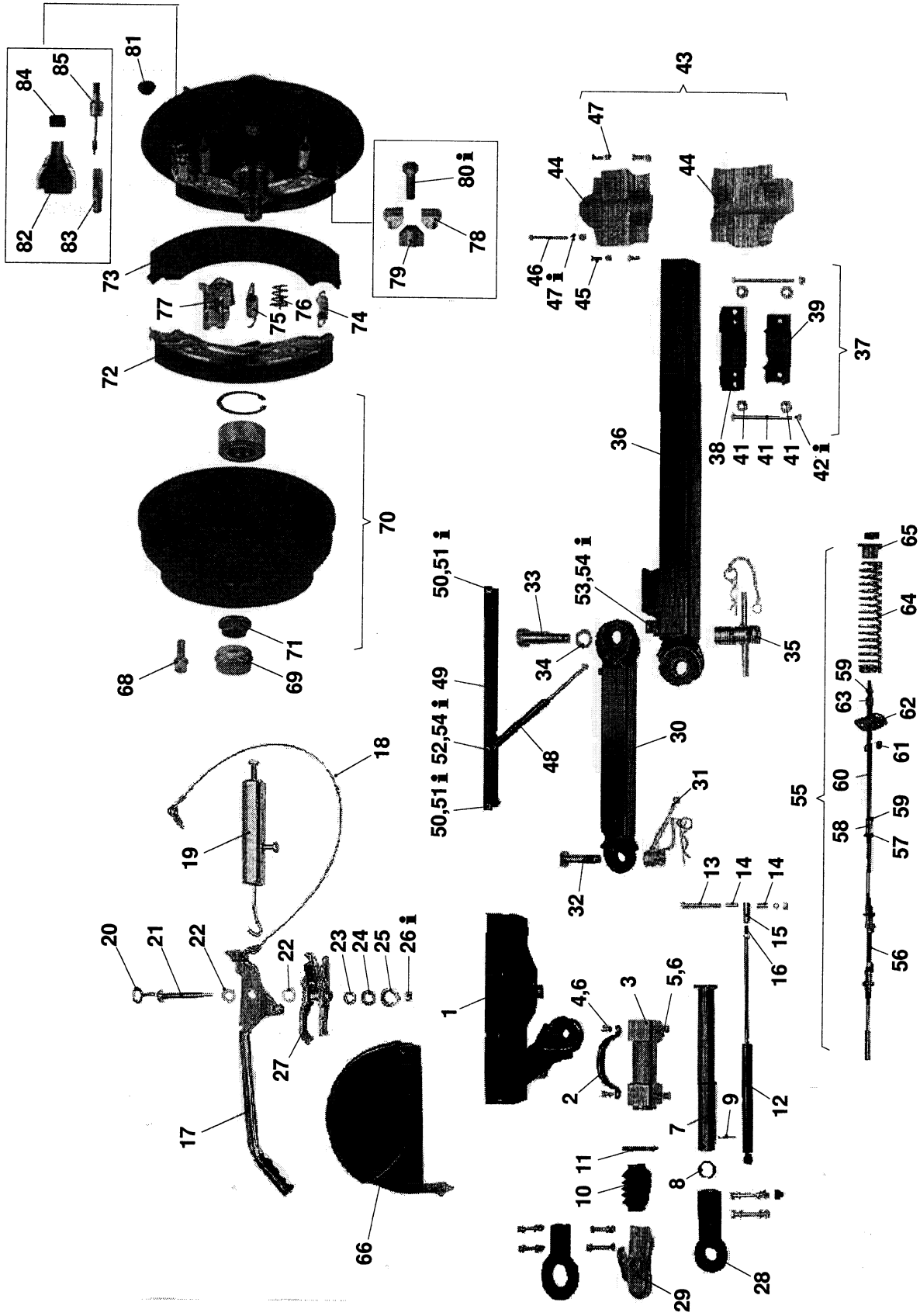
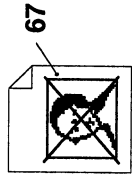
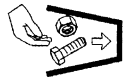
## 1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

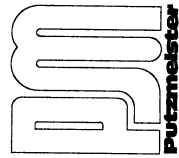
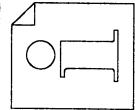
	Nº Posición ( <b>i</b> = véase información )		Engrase
	Juego de juntas		En otra hoja de despiece aparte ( p.e. en EG 1.2 )
	Sin ilustración		
	Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones ( table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.		
	Indicaciones, véase ficha de máquina		
	Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)		
	Pieza sustituida no volver a utilizar		
	Activador		
	Tipo de pegamento		
	Material de junta		



<b>i</b>
26, 42, 47, 51, 54, 80



TD: Rösch



Fahrgestell 1800kg  
Chassis  
Châssis  
Chassis

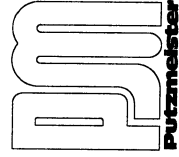
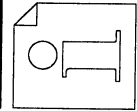
209707007



1.0

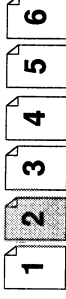
40802-9511

209707007	1	Fahrgestell	1800kg	Chassis	Chassis
210599000	1	.Gehäuse		.Housing	.Carcasa
210449008	1	.Handgriff		.Handle	.Empunadura
210600009	1	.Führungslager		.Guide support	.Soporte de guía
032377002	2	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
032376003	6	.Sechskantschraube	M12x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
036107003	8	.Federring	A12 DIN127	.Spring ring	.Anillo elastico
210601008	1	.Zugstange		.Tie rod	.Tirante
210602007	1	.Anschlagring		.Stop ring	.Anillo tope
210603006	1	.Spannstift	6x50 DIN1481	.Dowel pin	.Pasador elástico
210604005	1	.Faltenbalg		.Bellows	.Fuelle
210605004	1	.Schlauchschele	50x70x9	.Hose clip	.Abrazadera de manguera
210606003	1	.Stoßdämpfer		.Shock absorber	.Amortiguador
032174001	1	.Sechskantschraube	M12x110 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
210607002	2	.Buchse		.Bush	.Casquillo
210608001	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Cabeza de articulacion
033706009	1	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal
210609000	1	.Handbremshebel		.Hand brake lever	.Palanca del freno de mano
210610002	1	.Abreiß-Sicherungsseil		.Break-away safety cable	.Cordón de seguridad
210611001	1	.Federhülse		.Spring sleeve	.Vaina con resorte
210612000	1	.Sicherungsschraube	M10	.Safety screw	.Tornillo de seguridad
210613009	1	.Bolzen		.Bolt	.Bulón
210614008	2	.Unterlegscheibe	DIN125	.Washer	.Arandela
210615007	1	.Unterlegscheibe	30/19/6	.Washer	.Arandela
041910007	1	.Unterlegscheibe	B19 DIN125-St	.Washer	.Arandela
210616006	1	.Unterlegscheibe	42x1,5	.Washer	.Arandela
204246000	1	.Sechskantmutter, selbstst	VM12 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
210617005	1	.Hebel		.Lever	.Palanca
210442005	1	.Zugöse (Kupplung)	Ø 40 DIN74054	.Towing eye	.Argolla de remolque
210388004	1	.Kugelnkupplung		.Ball coupling	.Acoplamiento de bola
210618004	1	.Zwischenstück		.Intermediate piece	.Pieza intermedia
210619003	1	.Knebel		.Toggle	.Muletilla
210620005	1	.Bolzen		.Bolt	.Bulón
210621004	1	.Bolzen		.Bolt	.Bulón
037116006	1	.Unterlegscheibe	B37 DIN125-St	.Washer	.Arandela
210622003	1	.Knebel		.Toggle	.Muletilla
210623002	1	.Zugdeichsel		.Towbar	.Lanza de remolque



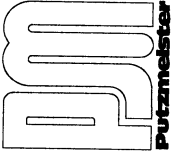
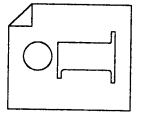
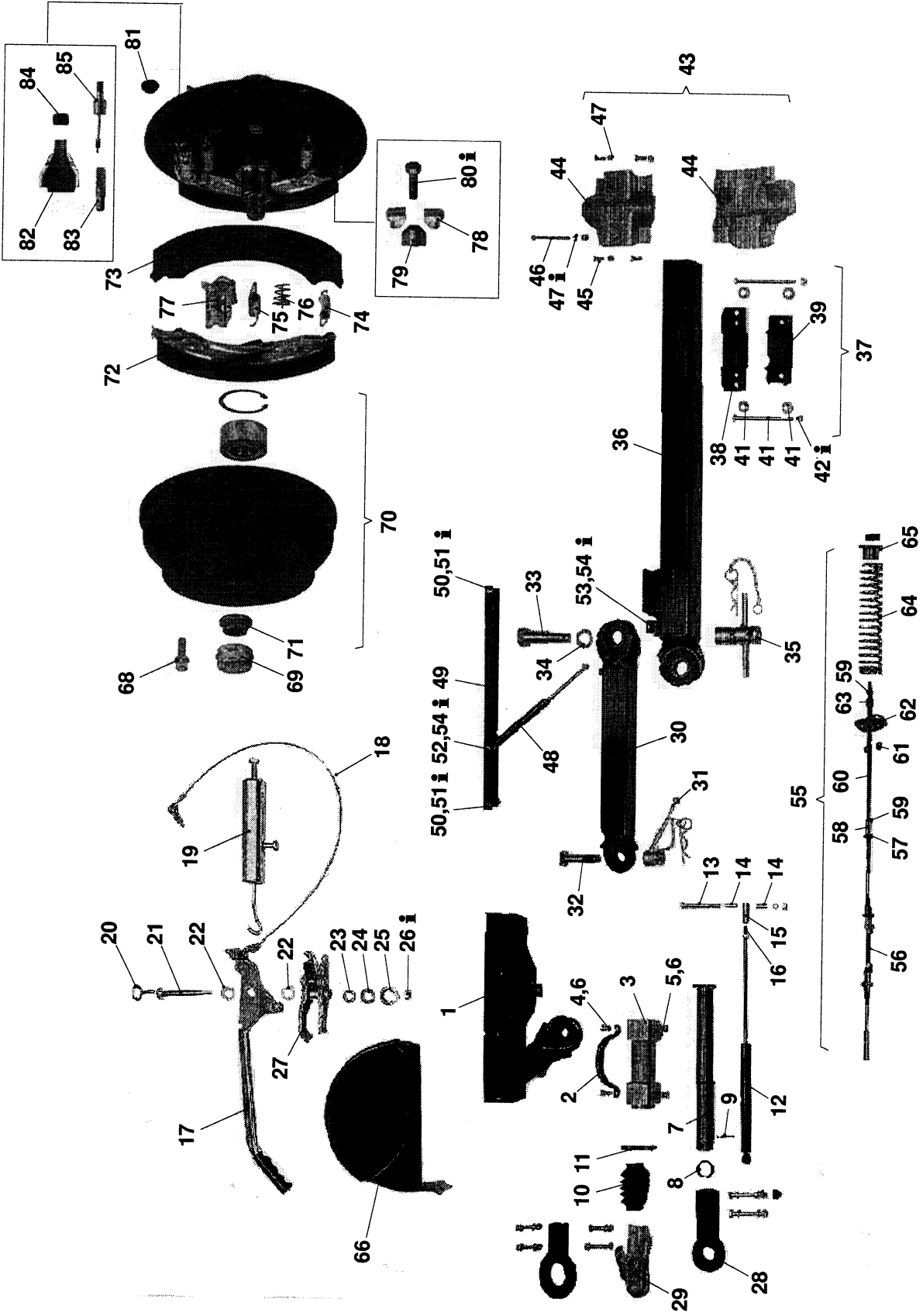
Fahrgestell 1800kg  
Chassis  
Châssis  
Chasis

209707007



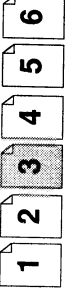
1.0

40802-9511



Fahrgestell 1800kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

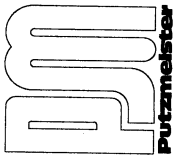
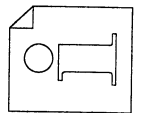
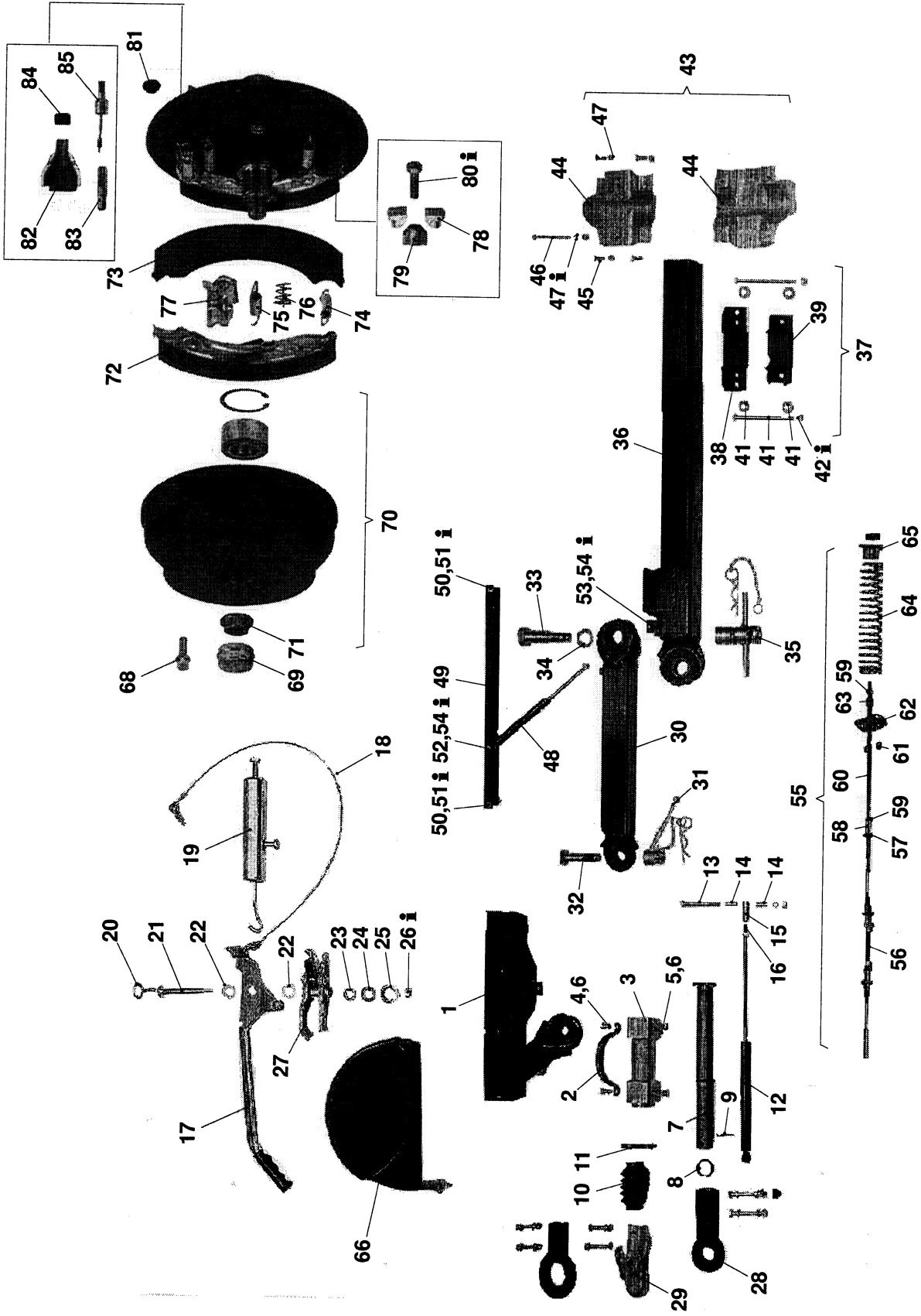
209707007



1.0

40802-9511





Fahrgestell 1800kg  
 Chassis  
 Châssis  
 Chasis

209707007

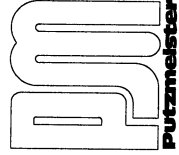
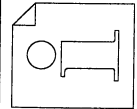


1.0

40802-9511

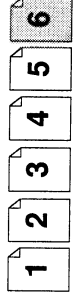
72	206353001	1	.Bremsbacke	.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
73	206354000	1	.Bremsbacke	.Brake block	.Segment de frein	.Zapata de freno
74	206355009	1	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Mueller de traccion
75	206356008	1	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Mueller de traccion
76	204771009	1	.Druckfeder	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Mueller de compression
77	204773007	1	.Spreizschloß	.Lock	.Serrure	.Cierre
78	206358006	1	.Nachstellbolzen	.Adjusting bolt	.Goujon de réglage	.Perno de reajuste
79	206357007	1	.Nachstellkeil	.Adjusting wedge	.Coin de réglage	.Cuña de reajuste
80	210742006	1	.Sechskantschraube, selbst	.Hx.head cap screw, self-l.	.Vis à tête hexagon.,frein	.Tornillo d.cab.ex.,autof.
81	204777003	1	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
82	204778002	2	.Schale	.Shell	.Coque	.Cubierta
83	204779001	1	.Zugöse	.Tightening eyebolt	.Vis de tension à oeil	.Armella
84	210743005	1	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
85	210856002	1	.Seilzug	.Tackle line	.Câble de transmission	.Tracción de cable

730/940



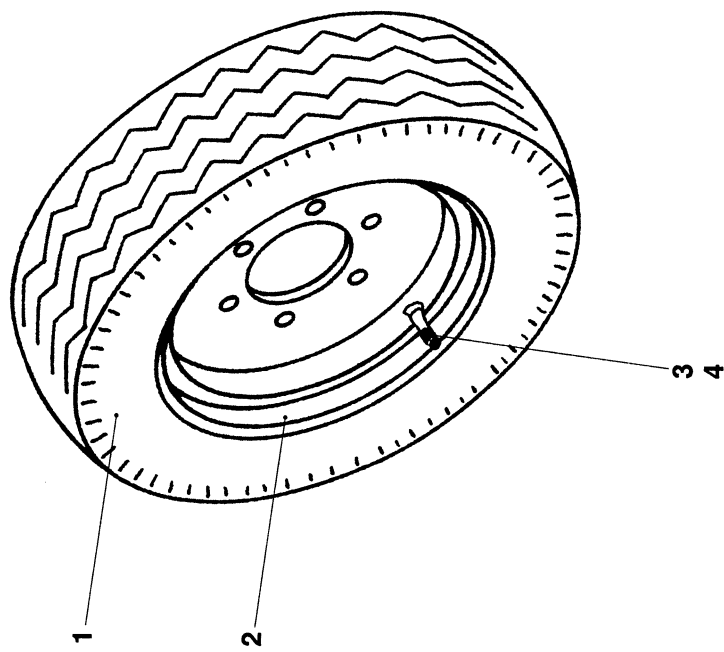
Fahrgestell 1800kg  
Chassis  
Châassis  
Chasis

209707007

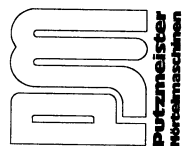
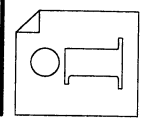


1.0

40802-9511

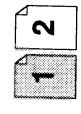


TD: Rösch



Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

211499002

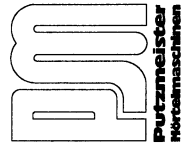
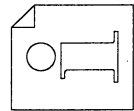


1.0

40869-9609

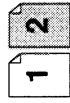
1	211499002	1	Rad kpl.	Wheel, cpl.	Roué, cpl.	Rueda, cpl.
2	062461001	1	.Reifen	.Tyre	.Pneu	.Neumático
3	211498003	1	.Felge	.Wheel rim	.Jante	.Llanta
3	062462000	1	.Schlauchventil	.Tube valve	.Soupape d.l.chambre à air	.Válvula del neumático
4	062463009	1	.Ventilkappe	. Valve cap	.Capuchon de soupape	.Casquete de válvula

43GS11,5 DIN7780



Rad  
Wheel  
Roue  
Rueda

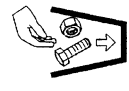
211499002




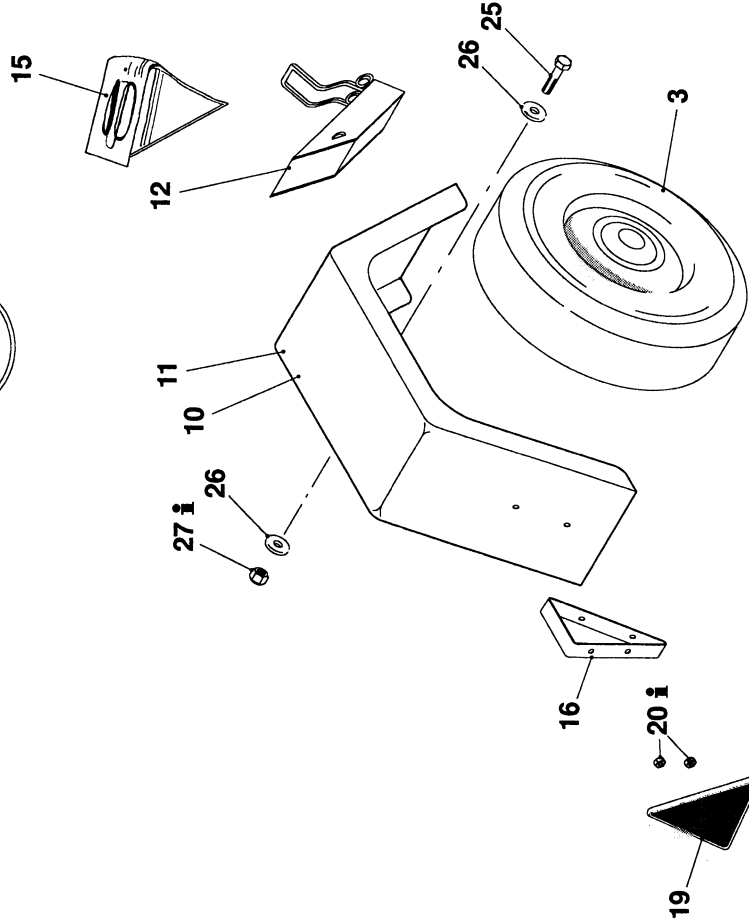
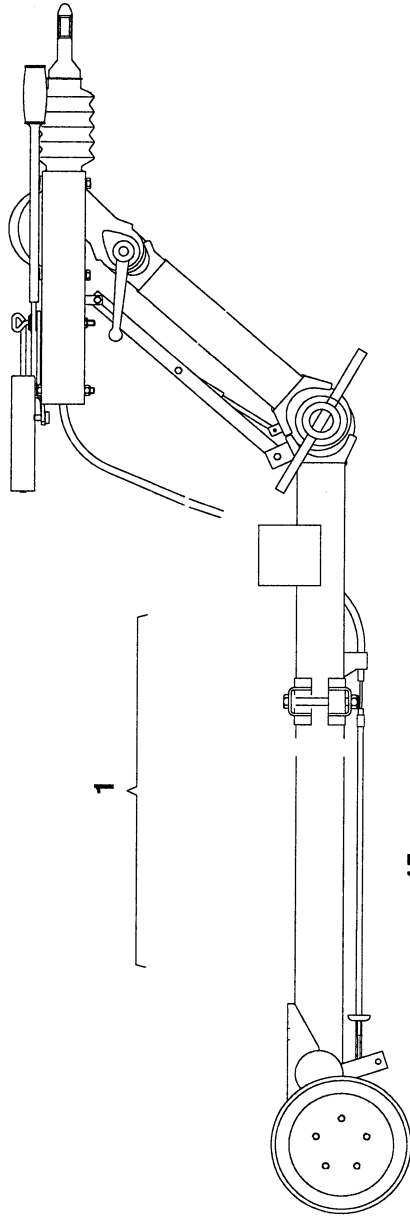
1.0

40869-9609

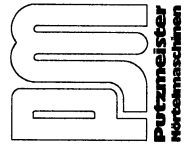
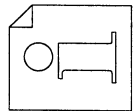


<b>i</b>	8, 9, 13, 20, 27
	

	4, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 14, 17, 18, 21, 22, 23, 24
---	---



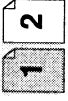
TD: Buda



Fahreinrichtung  
Chassis  
Châssis  
Chassis

1800kg

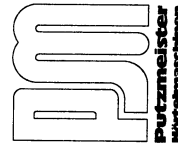
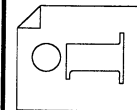
20976006



**1.0**  
40881-9611

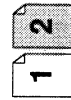
209766006	1	Fahreinrichtung	1800kg	Chassis	Chassis
209765007	1	.Fahrgestell		.Chassis	.Chassis
032379000	4	.Sechskantschraube	M12x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
211499002	2	.Rad kpl.		.Wheel, cpl.	.Rueda, cpl.
032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
032166006	2	.Sechskantschraube	M12x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
037111001	8	.Scheibe	B17 DIN125-St	.Washer	.Arandela
037110002	8	.Scheibe	B13 DIN125-St	.Washer	.Arandela
204247009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
207656008	1	.Kotflügel links		.Mudguard left-hand-side	.Guardabarros izquierda
207657007	1	.Kotflügel rechts		.Mudguard right-hand-side	.Guardabarros derecha
061362004	2	.Halter		.Holder	.Soporte
034104008	12	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
037330002	12	.Scheibe	A6,4 DIN9021-St	.Washer	.Arandela
015006002	2	.Unterlegkeil	C380 DIN76051	.Wheel chock	.Zapata
073525004	2	.Halter		.Holder	.Soporte
032317004	12	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
037105004	12	.Scheibe	B6,4 DIN125-St	.Washer	.Arandela
001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Piloto d.reflejos triáng.
034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant
032356007	8	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
037108001	8	.Scheibe	B10,5 DIN125-St	.Washer	.Arandela
036506002	8	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Arandela de seguridad
033706009	8	.Sechskantmutter	M10 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal
032339008	8	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal
037333009	16	.Scheibe	A8,4 DIN9021-St	.Washer	.Arandela
034105007	8	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant

1.0 40869



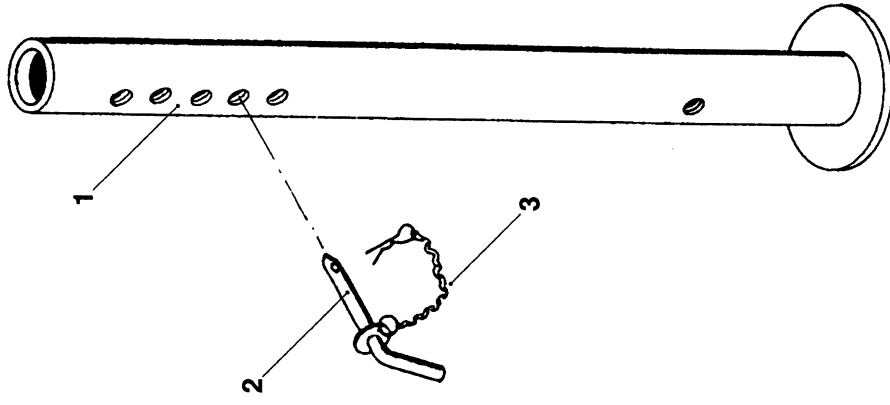
Fahreinrichtung 1800kg  
Chassis  
Chassis  
Chassis

209766006

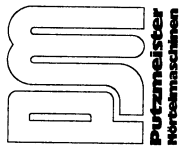
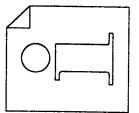


1.0

40881-9611

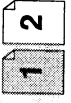


TD: Rösch



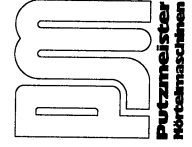
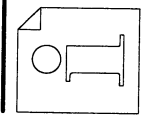
Stützeinrichtung  
Support device  
Dispositif de support  
Dispositivo de soporte

207636002



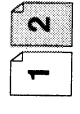
**2.0**  
40718-9605

1	207636002	1	Stützeinrichtung	Support device	Dispositif de support	Dispositivo de soporte
2	202321008	2	.Stützfuß	.Support foot	.Pied stabilisateur	.Pie de apoyo
2	015418001	2	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
3	016085006	2	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena



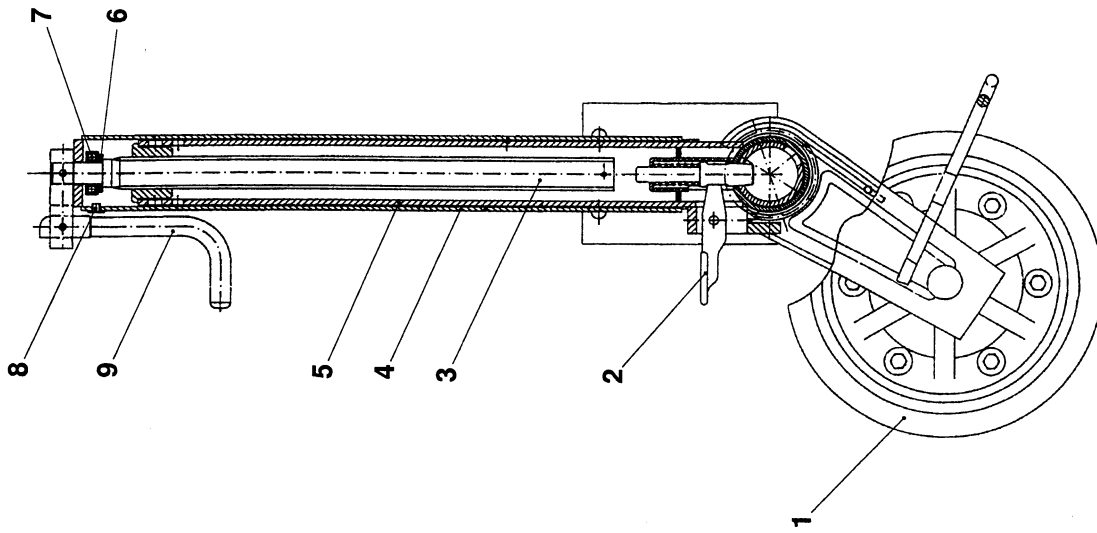
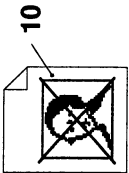
Stützeinrichtung  
Support device  
Dispositif de support  
Dispositivo de soporte

207636002

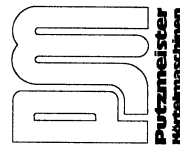
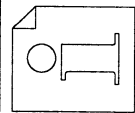


2.0

40718-9605



TD: Rbösch



Stützrad  
Support wheel  
Roue de support  
Rueda de apoyo

207449008

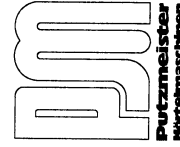
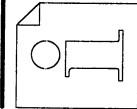
2.0

40882-9612



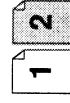
207449008	1	Stützrad	Support wheel	Roue de support	Rueda de apoyo
209182004	1	.Gummirad kpl.	.Rubber wheel cpl.	.Roue caoutchouc cpl.	.Rueda de goma cpl.
211515009	1	.Betätigungshebel	.Control lever	.Levier de manoeuvre	.Palanca manipuladora
211516008	1	.Spindel	.Spindle	.Broche	.Husillo
211517007	1	.Außenrohr	.Outer pipe	.Tuyau extérieur	.Tubo exterior
211518006	1	.Innenrohr	.Inner pipe	.Tuyau intérieur	.Tubo interior
211522005	1	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
211523004	1	.Axial-Rillenkugellager	.D.gr. ball thrust bearing	.Butée à rainure à billes	.Rodamiento axial de bolas
211524003	1	.Stopfen	.Plug	.Bouchon	.Tapón
211519005	1	.Handkurbel	.Crank handle	.Manivelle	.Manivela
211521006	1	.Radbolzen	.Wheel bolt	.Pivot de roue	.Bulón de rueda

Ø 280x70



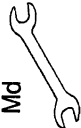
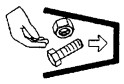
Stützrad  
Support wheel  
Roue de support  
Rueda de apoyo

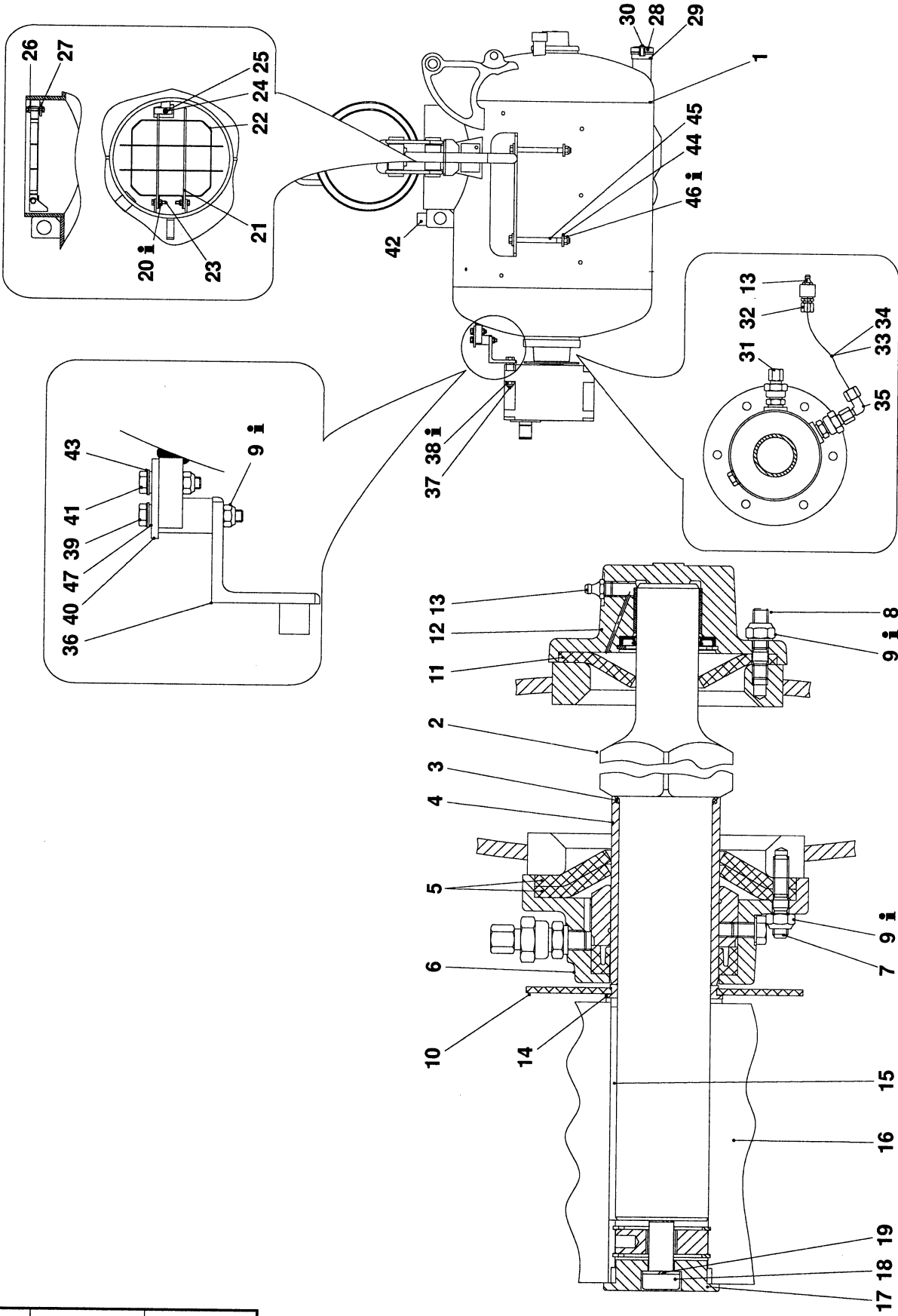
207449008



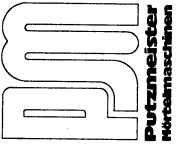
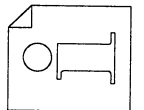
2.0

40882-9612

Md		<b>i</b>
		9 = 48 Nm
		38 = 83 Nm
		46 = 200 Nm
		9, 20, 38, 46



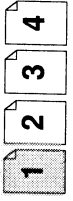
TD: Buda



Putzmeister  
Werkmaschinen

Mischbehälter  
Mixing vessel  
Cuve de malaxeur  
Depósito mezclador

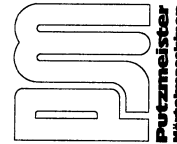
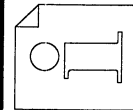
205476002



3.0

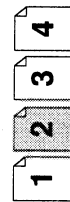
40616-9707

205476002	1	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
1	209772003	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
2	205523007	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclad.
3	041275001	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica
4	201384004	Verschleißhülse	Wear sleeve	Douille d'usure	Casquillo de desgaste
5	208795007	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
6	202272005	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
7	207118009	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote
8	031943000	Stiftschraube	Stud	Goujon fileté	Tornillo con pivote
9	034106006	Sechskantmutter, selbstst	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
10	201388000	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
11	208794008	Gummischeibe	Rubber disc	Rondelle caoutchouc	Disco de goma
12	208272009	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
13	003549005	Kegelschmiernippel	Conical lubr. nipple	Graisseur	Engrasador
14	201389009	Distanzring	Spacer ring	Rondelle d'écartement	Anillo distanciador
15	043034004	Paßfeder	Adjusting spring	Clavette d'ajuste	Chaveta de ajuste
16	205320006	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
17	071100007	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
18	042600002	Zylinderschraube	Cap head screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico rosca
19	036509009	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle d'arrêt	Arandela de seguridad
20	034105007	Sechskantmutter, selbstst	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
21	073448000	Schutzgitter	Protective grid	Grille de protection	Rejilla de protección
22	032125005	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
23	032333004	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
24	036505003	Sicherungsscheibe	Lock washer	Lock washer	Arandela de seguridad
25	208286008	Anschlag	Stop	Butée	Tope
26	208287007	Anschlag	Stop	Butée	Tope
27	001612002	Blinddeckel	Dummy lid	Faux-couvercle	Tapa ciega
28	001610004	Kupplungs-Vaterteil	Coupling male part	Raccord mâle	Acoplamiento macho
29	060093002	Sicherungskette	Retaining chain	Chaîne de sécurité	Cadena de seguridad
30	015516000	Hydr.-Rückschlagventil	Hydr. check valve	Soupape de retenue hydr.	Válvula d.retención hidr.
31	041197008	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
32	016418000	Mecanyl-Rohr	Mecanil pipe	Tube mecanil	Tubo de plástico
33	013176002	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille en laiton	Boquilla en latón
34	016840005	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor



Mischbehälter  
Mixing vessel  
Cuve de malaxeur  
Depósito mezclador

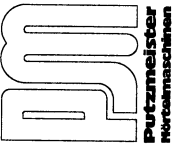
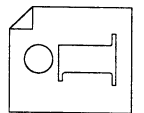
205476002



3.0

40616-9707

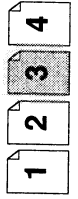




Putzmeister  
Mischmaschinen

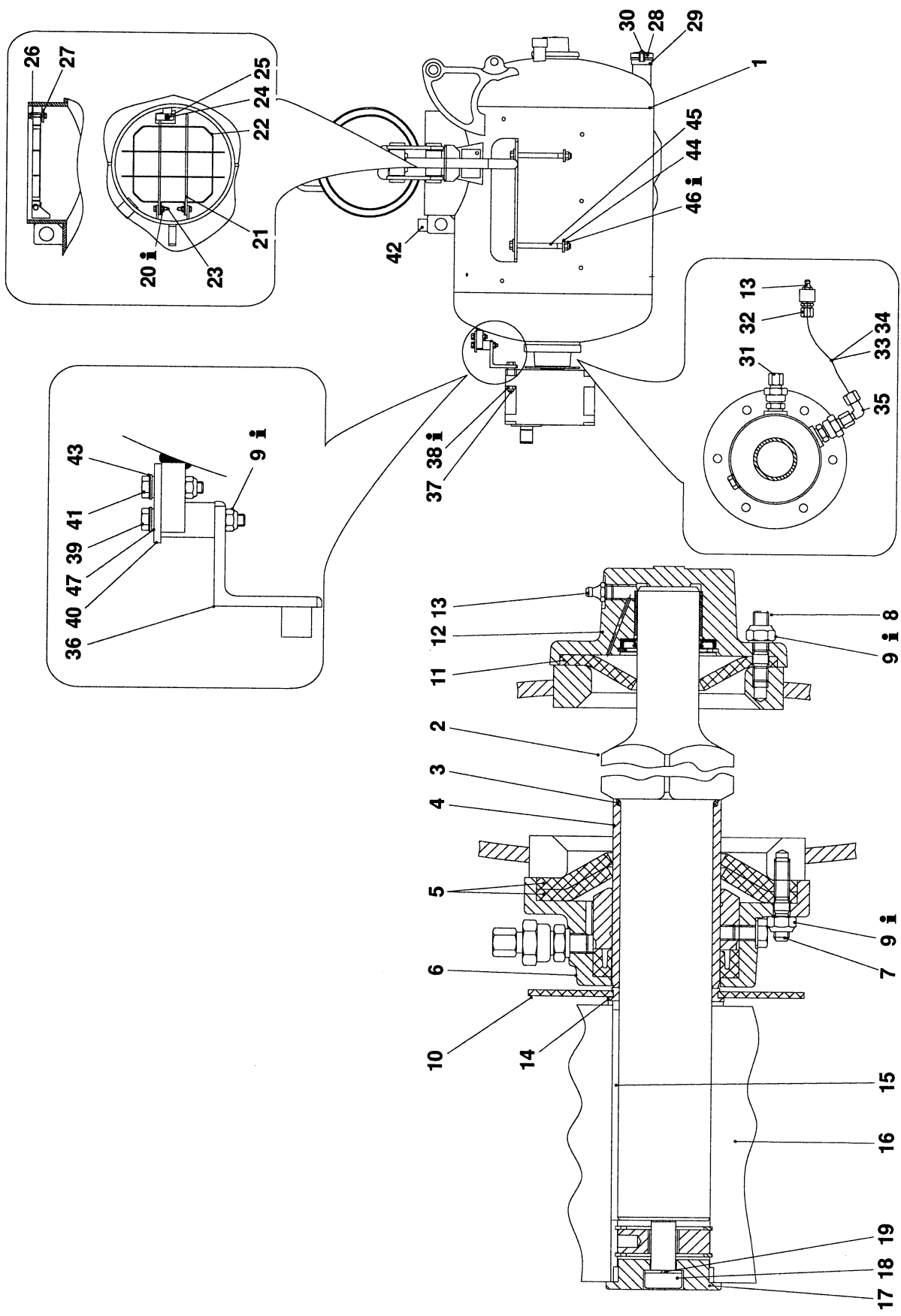
Mischbehälter  
Mixing vessel  
Cuve de malaxeur  
Depósito mezclador

205476002

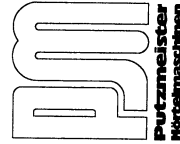
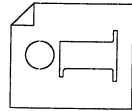


3.0

40616-9707

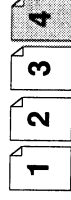


35	205461004	1	Drehmomentsstütze			Torque support			Soporte contrapar
36	043796009	2	Sechskantschraube	M12x90 DIN933-10.9		Hexagon head cap screw			Tornillo de cab.exagonal
37	034107005	2	Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8.		Hexagonal nut, self-lock			Tuerca exag., autofrenant
38	032150009	1	Sechskantschraube	M10x80 DIN931-8.8		Hexagon head cap screw			Tornillo de cab.exagonal
39	207081000	1	Halter			Holder			Soporte
40	032143003	2	Sechskantschraube	M10x45 DIN931-8.8		Hexagon head cap screw			Tornillo de cab.exagonal
41	002257000	1	Gummipuffer			Rubber buffer			Tope de goma
42	037108001	3	Scheibe	B10,5 DIN125-St		Washer			Arandela
43	042380005	4	Scheibe	17 DIN7349-St		Washer			Arandela
44	032221006	4	Sechskantschraube	M16x190 DIN931-8.8		Hexagon head cap screw			Tornillo de cab.exagonal
45	034109003	4	Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN985-10.		Hexagonal nut, self-lock			Tuerca exag., autofrenant
46	207082009	2	Distanzhülse			Spacer sleeve			Casquillo separador



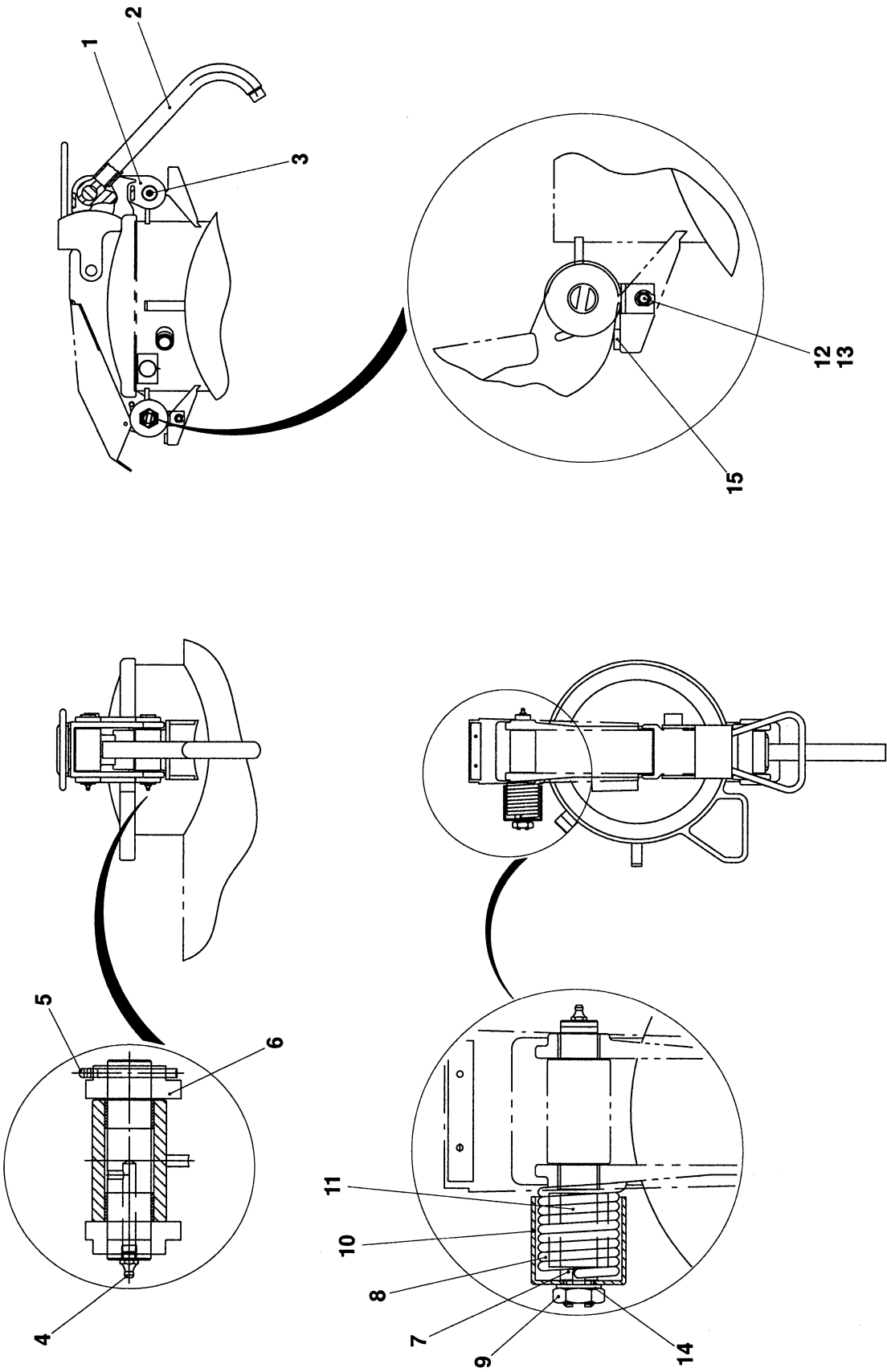
Mischbehälter  
Mixing vessel  
Cuve de malaxeur  
Depósito mezclador

205476002

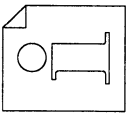


3.0

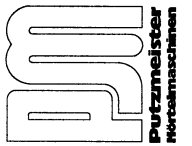
40616-9707



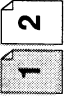
ID: R6sch



Verschluss  
 Closure  
 Fermeture  
 Cierre

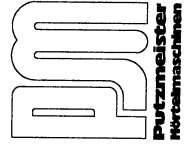
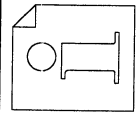


209442003



**3.1**  
 40782-9604

209442003	1	Verschluß	Closure	Fermeture	Cierre
208194006	1	.Kulisse	.Connecting link	.Coulisse	.Horquilla
201382006	1	.Schließhebel	.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca cierre
201383005	2	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
003549005	3	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
038451003	2	.Splint	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
037443009	6	.Stützscheibe	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
208297000	1	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
208215008	1	.Schenkeifeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
033908001	1	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ectrou hexagonale	.Tuerca exagonal
208372006	1	.Abdeckhülse	.Cover	.Recouvrement	.Priteccion
209957006	1	.Führungsbuchse	.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
032337000	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
036701001	1	.Sicherungsblech	.Securing plate	.Tôle de sûreté	.Chapa de seguridad
036512009	1	.Sicherungscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
210216008	1	.Gummianschlag	.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma



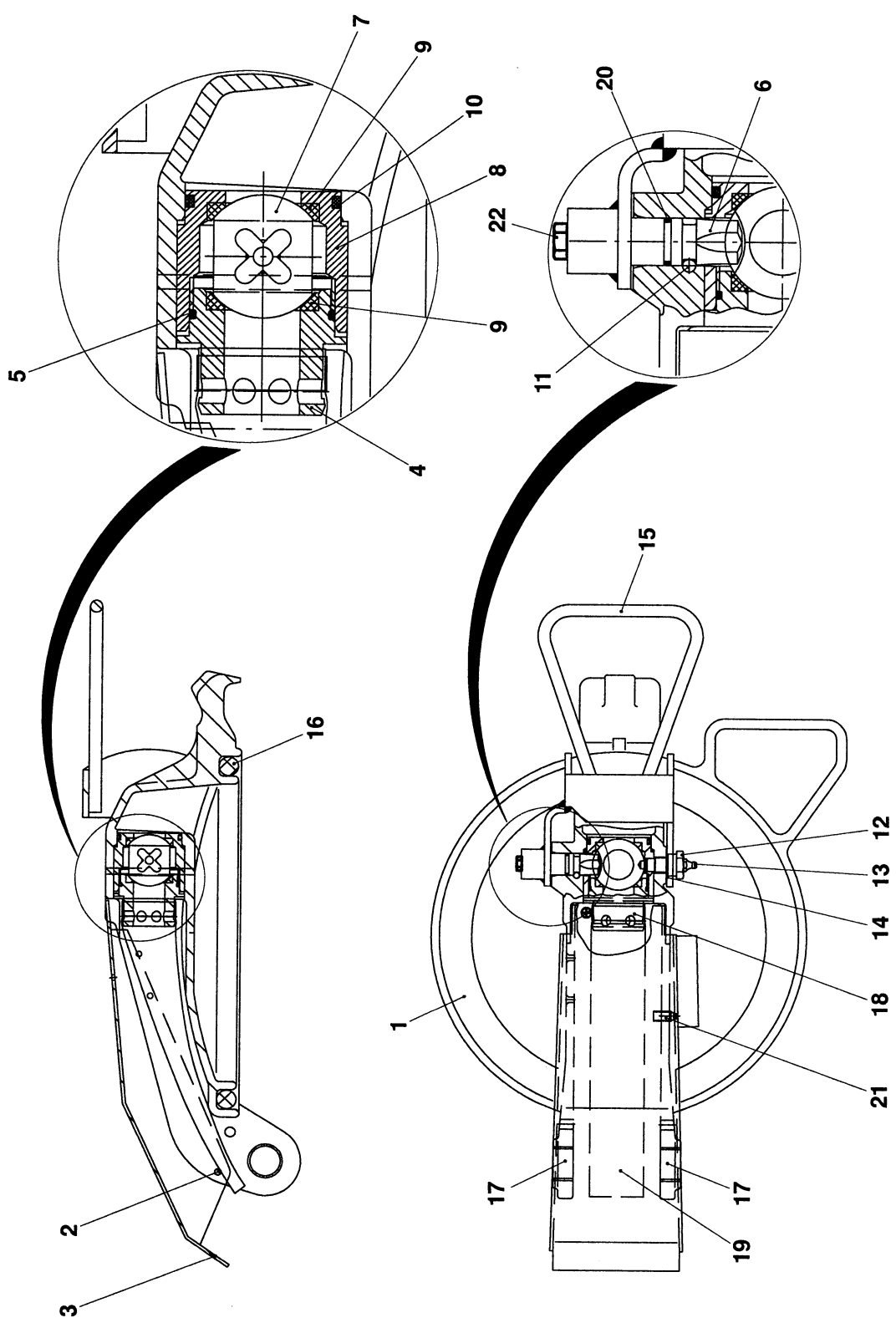
Verschluß  
Closure  
Fermeture  
Cierre

209442003

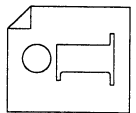


3.1

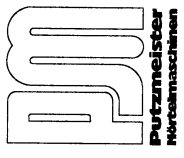
40782-9604



TD: Buda

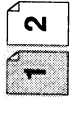


Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa



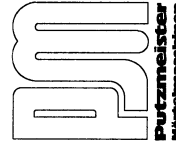
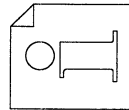
209441004

**3.1**



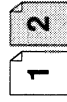
40783-9705

	209441004	1	Deckel	Lid	Couvercle	Tapa
1	210531000	1	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado
3	212490000	1	.Abdeckblech	.Metal cover	.Tôle de protection	.Chapa protectora
4	212488009	1	.Einschraubstutzen	.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
5	041096002	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	210535006	1	.Schaltwelle	.Switch shaft	.Arbre de commande	.Eje de conexión
7	205212004	1	.Kugelnüken	.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
8	212489008	1	.Kugelhahngenhäuse	.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
9	001175002	2	.Dichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
10	016343007	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
11	211892007	1	.Zylinderstift	.Straight pin	.Goupille cylindrique	.Clavija cilíndrica
12	208295002	1	.Schraube	.Screw	.Vis	.Tornillo
13	017005001	1	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
14	018887008	1	.Dichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
15	210533008	1	.Hebel	.Lever	.Lever	.Palanca
16	015042008	1	.Dichtung	.Seal	.Joint	.Junta
17	015076003	2	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
18	002334004	1	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
19	210229008	1	.Entlüftungsschlauch	.Ventilation hose	.Flexible d'aération	.Manguera de ventilación
20	001177000	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
21	211622002	1	.Federdruckstück	.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presión par muel
22	032335002	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



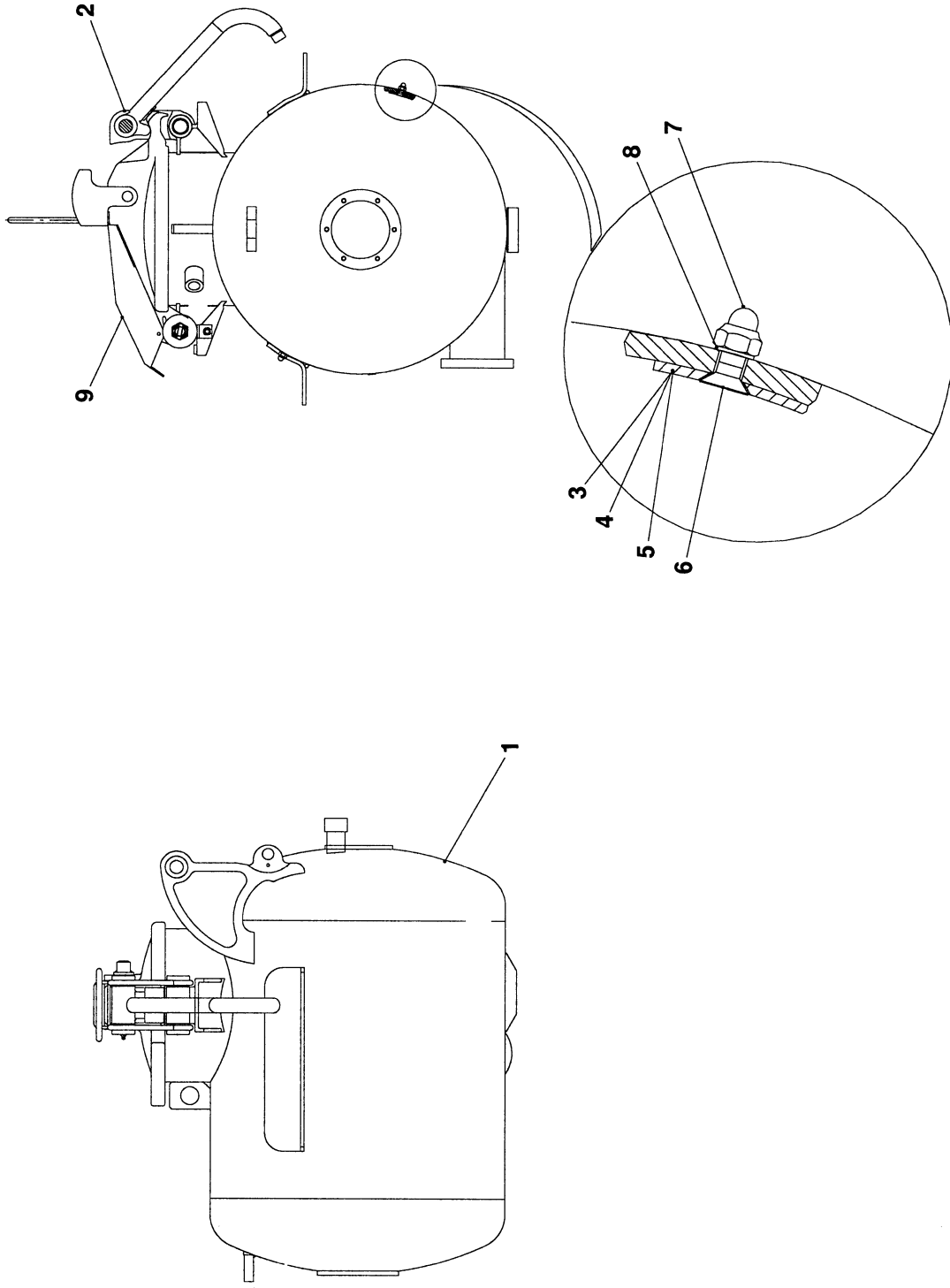
Deckel  
Lid  
Couvercle  
Tapa

209441004

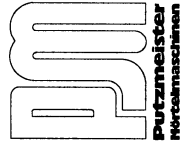
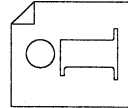


3.1

40783-9705



TD: Buda



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

209772003



3.1

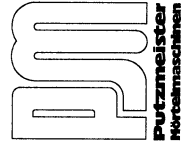
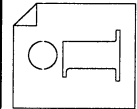
40864-9608

1	209772003	1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito	3.1 40782
2	209771004	1	.Behälter	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	
3	209442003	1	.Verschluß	.Closure	.Fermeture	.Cierre	
4	201378007	1	.Verschleißblech	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
5	201379006	2	.Verschleißblech	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
6	209177006	1	.Verschleißblech	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste	
7	043570005	8	.Senkschraube	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado	
8	033606002	8	.Hutmutter, selbstsichern	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne, a freinage i	.Tuerca de sombrero autofr	
9	018891007	8	.Dichtring	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	
	209441004	1	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa	3.1 40783

M10x25 DIN7991

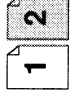
M10 DIN986-5

A10x16 DIN7603-CU



Behälter  
Vessel  
Réservoir  
Depósito

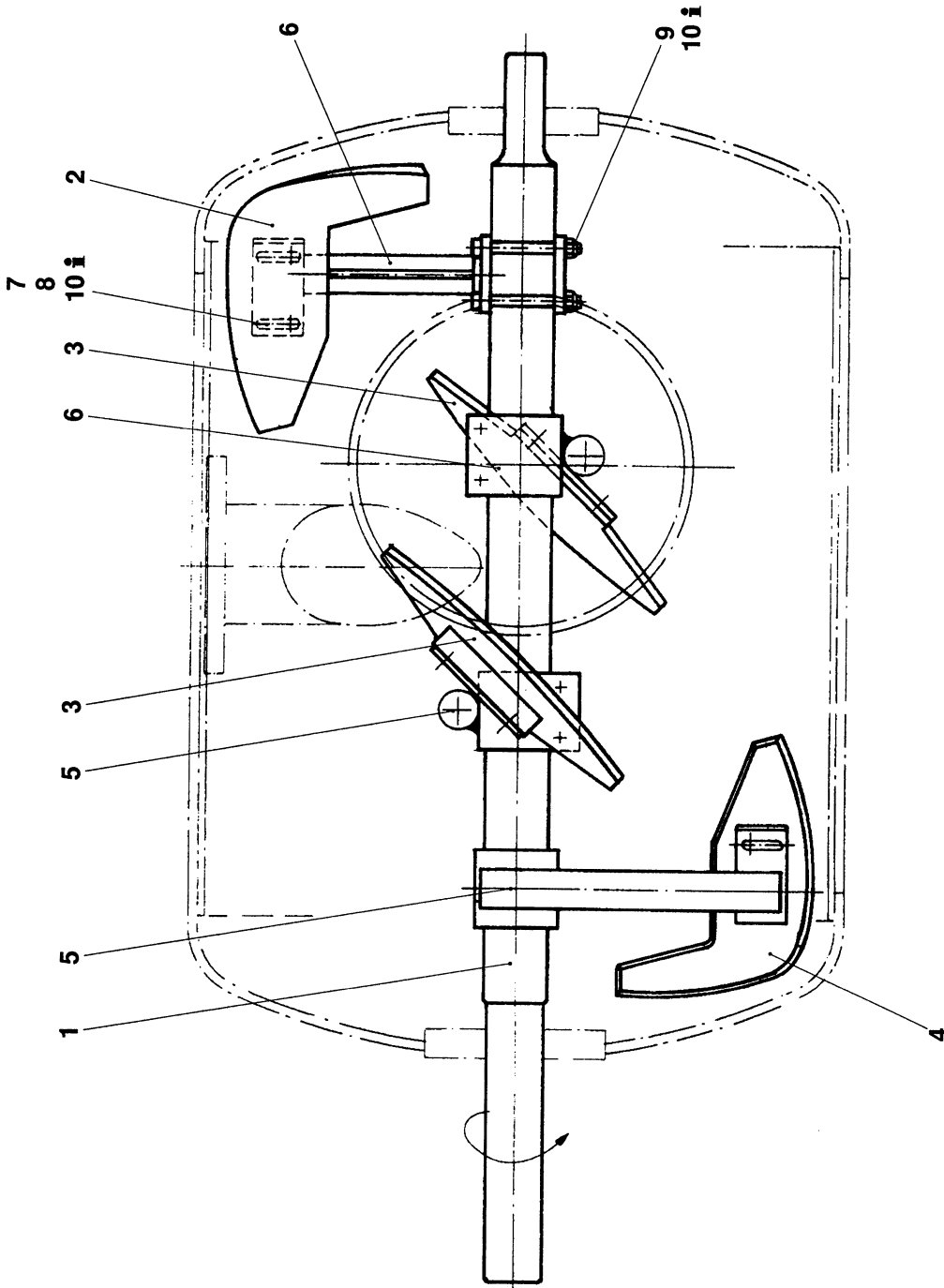
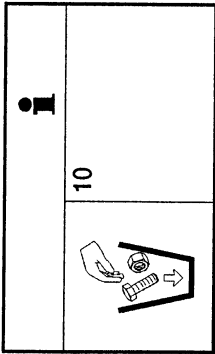
209772003



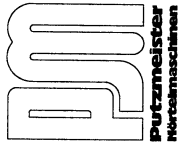
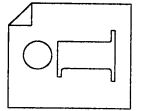
3.1

40864-9608



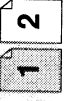


TD: Rösch



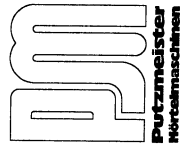
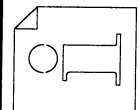
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclador

205523007



**3.2**  
 40618-9604

1	205523007	1	Einbausatz Mischerwelle	Assembly kit mixer shaft	Jeu d.mont.arbre malaxeur	Juego d.mont.eje mezclador
2	015324001	1	.Mischerwelle	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Eje mezclador
3	205237005	1	.Mischblatt	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Aspa mezclador
4	205306004	2	.Mischblatt	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Aspa mezclador
5	205305005	1	.Mischblatt	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Aspa mezclador
6	205513004	2	.Mischblatthalter	.Holder for mixing plate	.Support p. pale malaxeur	.Asidero p. aspa mezclador
7	205514003	2	.Mischblatthalter	.Holder for mixing plate	.Support p. pale malaxeur	.Asidero p. aspa mezclador
8	032360006	8	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9	037108001	8	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	032153006	8	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
			M10x40 DIN933-8.8			
			B10,5 DIN125-St			
			M10x95 DIN931-8.8			
			M10 DIN985-8.			



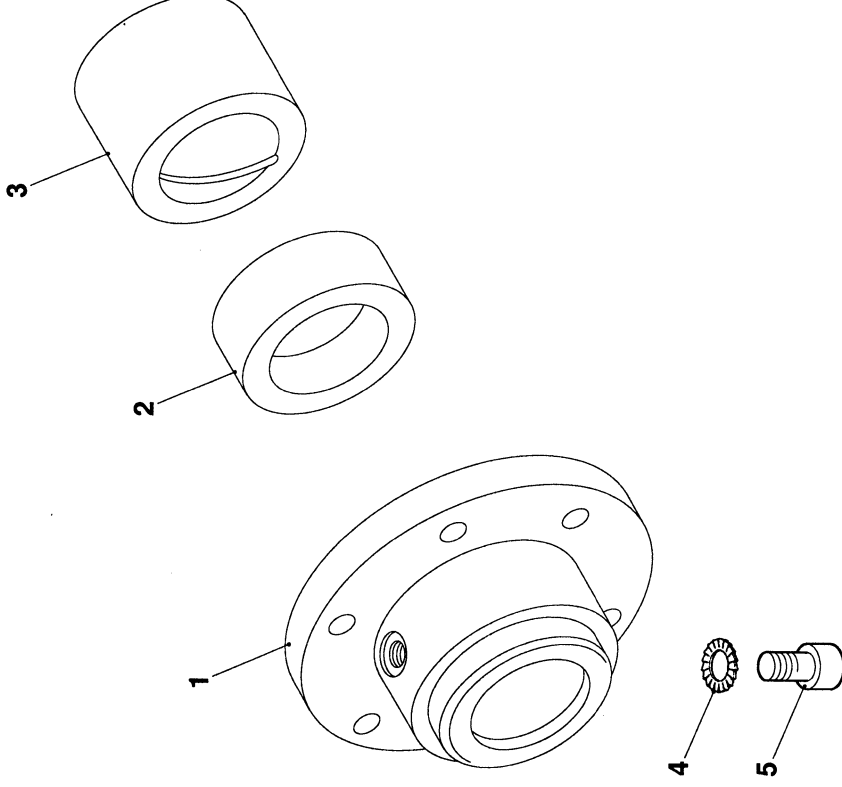
Einbausatz Mischerwelle  
 Assembly kit mixer shaft  
 Jeu d.mont.arbre malaxeur  
 Juego d.mont.eje mezclador

205523007

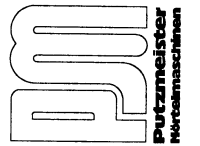
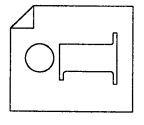


3.2

40618-9604



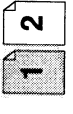
TD: Buda



Putzmeister  
Werkmaschinen

Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

202272005

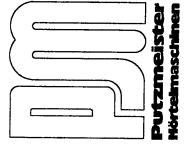
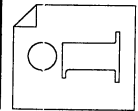


3.3

40761-9705

202272005	1	Lagerflansch	Bearing flange	Bride palier	Brida del cojinete
1	201386002	.Lagerflansch	.Bearing flange	.Bride palier	.Brida del cojinete
2	015223005	.Nutting	.Lip seal ring	.Joint à lèvres	.Collarin
3	201387001	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
4	036506002	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
5	031850009	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

VS10  
M10x20 DIN912-8.8



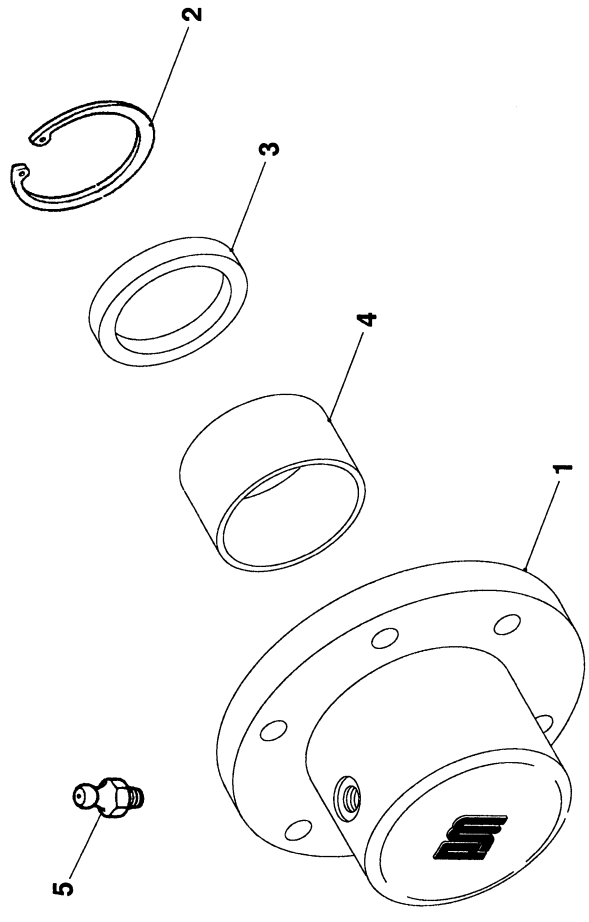
Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

202272005

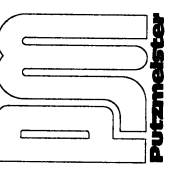
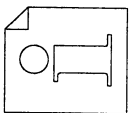


3.3

40761-9705

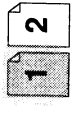


ID: Buda



Lagerflansch  
Bearing flange  
Bride palier  
Brida del cojinete

208272009



**3.3**

40762-9505

1	208272009	1	Lagerflansch
2	208271000	1	.Lagerflansch
3	036314003	1	.Sicherungsring
4	042656001	1	.Wellendichtring
5	015026008	1	.Buchse
	003549005	1	.Kegelschmiernippel

62x2 DIN472

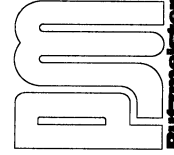
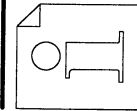
40x44x30 DU

AM10x1 DIN71412

Bearing flange  
 .Bearing flange  
 .Securing ring  
 .Rotary shaft seal  
 .Bush  
 .Conical lubr. nipple

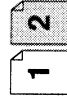
Bride palier  
 .Bride palier  
 .Circlip  
 .Bague d'étanchéité  
 .Douille  
 .Graisseur

Brida del cojinete  
 .Brida del cojinete  
 .Anillo de seguridad  
 .Retén para ejes  
 .Casquillo  
 .Engrasador



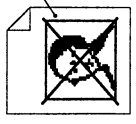
Lagerflansch  
 Bearing flange  
 Bride palier  
 Brida del cojinete

208272009

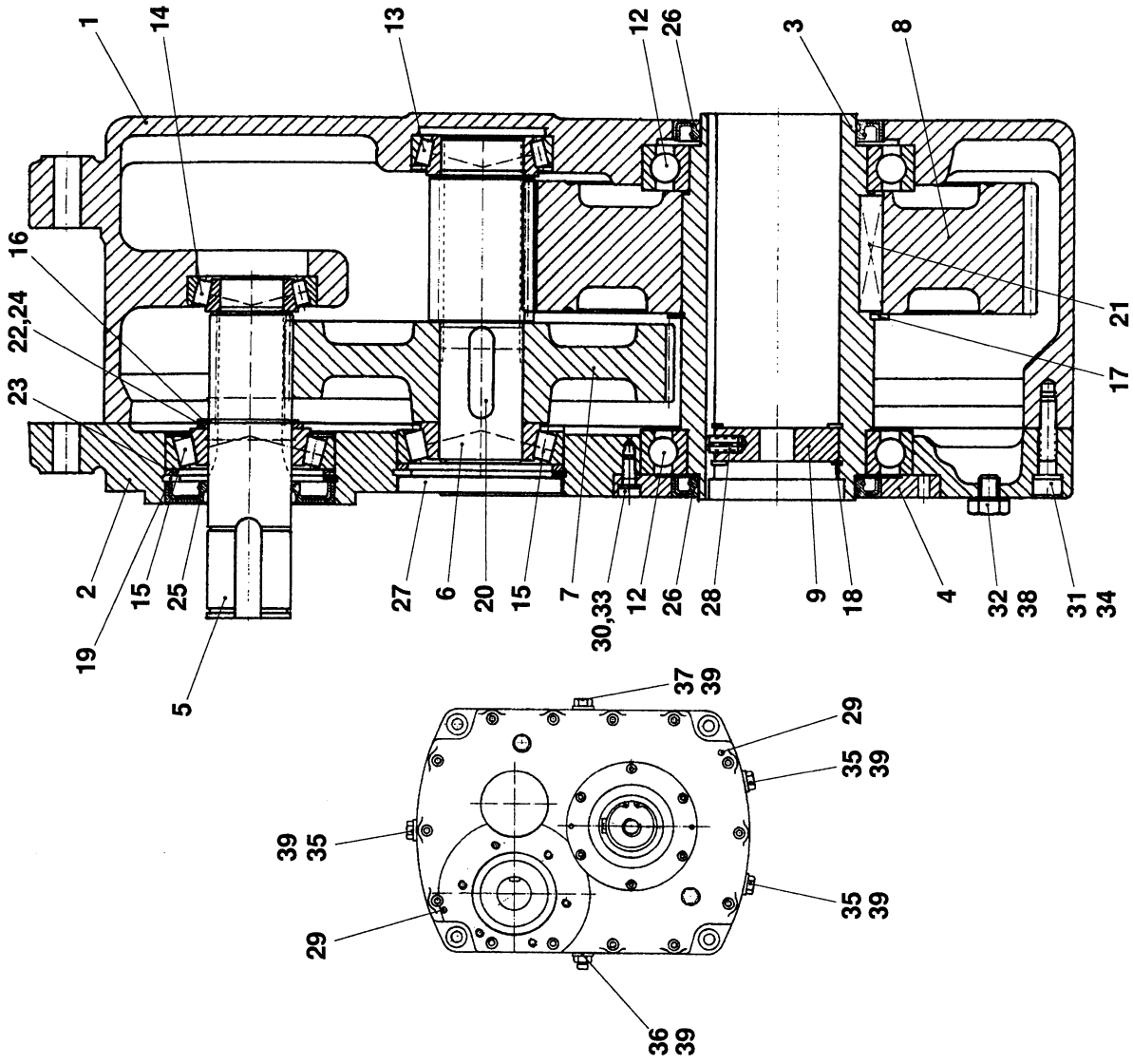


**3.3**

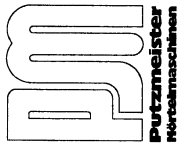
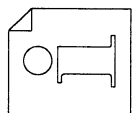
40762-9505



10, 11, 40



TD: Rösch



Putzmeister  
Hörbarmaschinen

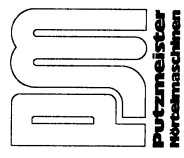
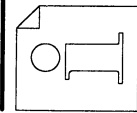
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006



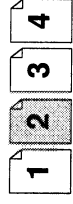
**3.5**  
40619-9610

205320006	1	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
202136002	1	.Gehäuse	.Housing	.Carter	.Carcasa
060118000	1	.Gehäuse mit Deckel	.Housing with lid	.Carter avec couvercle	.Carcasa con tapa
060110008	1	.Hohlwelle	.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
013878009	1	.Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
206212003	1	.Stirnradritzelwelle	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
206213002	1	.Stirnradritzelwelle	.Spur wheel pinion shaft	.Arbre pignon pignon droit	.Arbol piñón rued.den.rec.
206214001	1	.Stirnrad	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
206215000	1	.Stirnrad	.Spur wheel	.Pignon droit	.Rueda dentada recta
060117001	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
018926008	1	.Typenschild	.Rating plate	.Plaque signalétique	.Placa indicadora de tipo
018927007	1	.Wartungsschild	.Maintenance sign	.Panneau d'entretien	.Rótulo de servicio
041043000	2	.Rillenkugellager	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
202135003	1	.Kege Rollenlager	.Tapered roller bearing	.Roulem. à toul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
041119002	1	.Kege Rollenlager	.Tapered roller bearing	.Roulem. à toul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
041040003	2	.Kege Rollenlager	.Tapered roller bearing	.Roulem. à toul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
036223000	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036291003	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036312005	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
036320000	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
038232002	1	.Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
038231003	1	.Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
041764004	1	.Stützscheibe	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
206020004	2	.Stützscheibe	.Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
206019002	1	.Paßscheibe	.Shim ring	.Rondelle d' ajustage	.Arandela de ajuste
036422005	1	.Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
042003007	2	.Wellendichtring	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
041451003	1	.Verschlußscheibe	.Sealing washer	.Pastille bombée	.Platillo de cierre
038262001	1	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
038254006	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
031806008	6	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
031834009	14	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
032160002	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
036117006	6	.Federring	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
036118005	14	.Federring	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
031679002	3	.Verschlußschraube	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
000120003	1	.Entlüftungsventil	.Vent valve	.Soupape de purge	.Válvula de purga



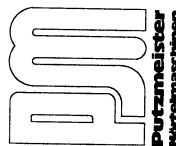
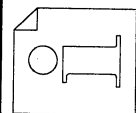
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006



**3.5**  
40619-9610

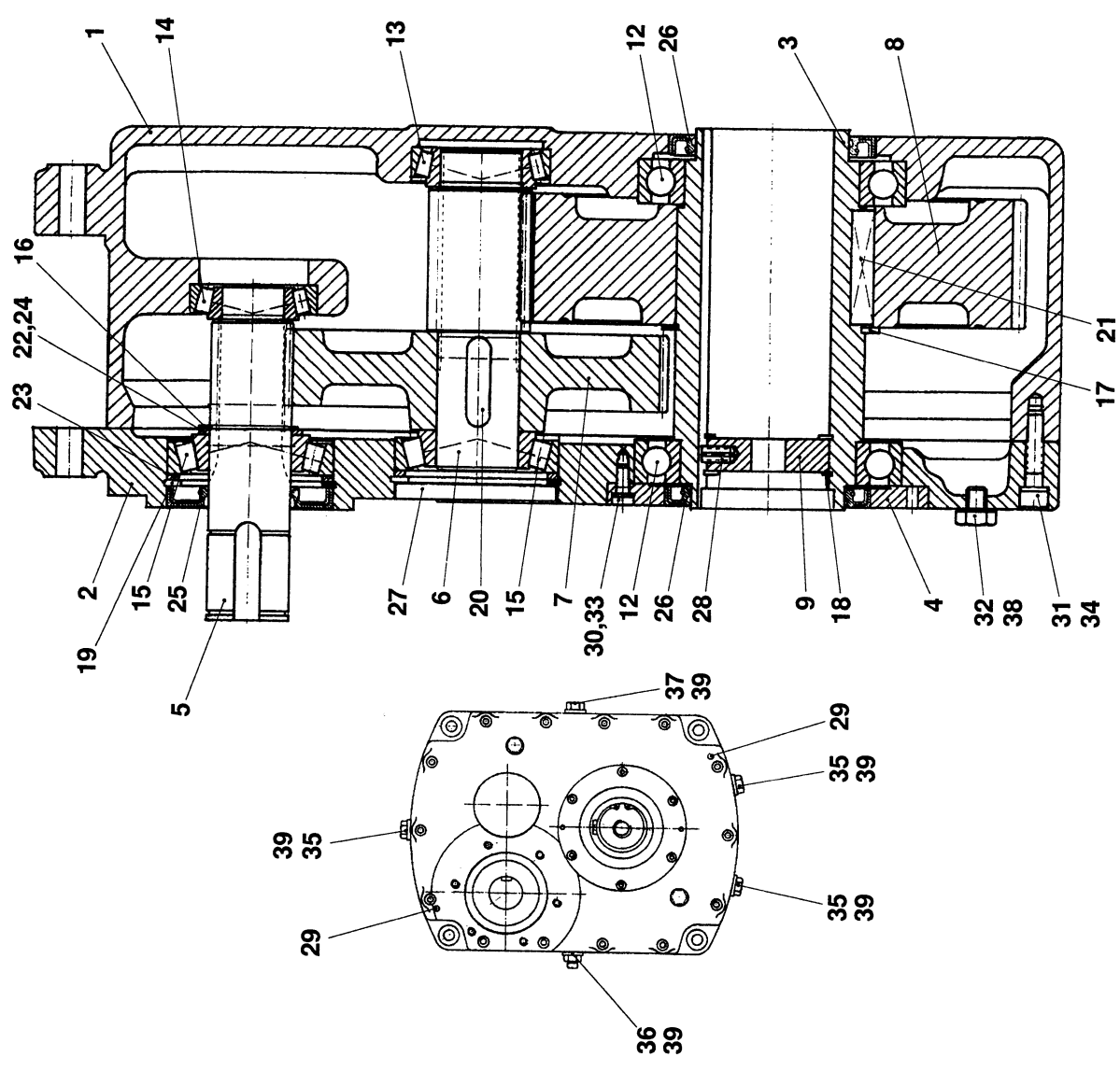
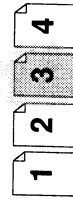




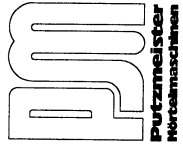
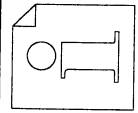
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

205320006

**3.5**  
40619-9610



37	031679002	1	.Verschlußschraube	R1/2" DIN910-5.8	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
38	037525008	2	.Dichtring	A10x13,5 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
39	037541008	5	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
40	038308004	4	.Halbrundkerbnagel	2,6X4 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado



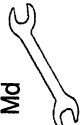
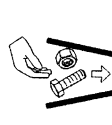
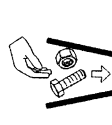
Aufsteckgetriebe  
Gearbox  
Réducteur  
Reductor flotante

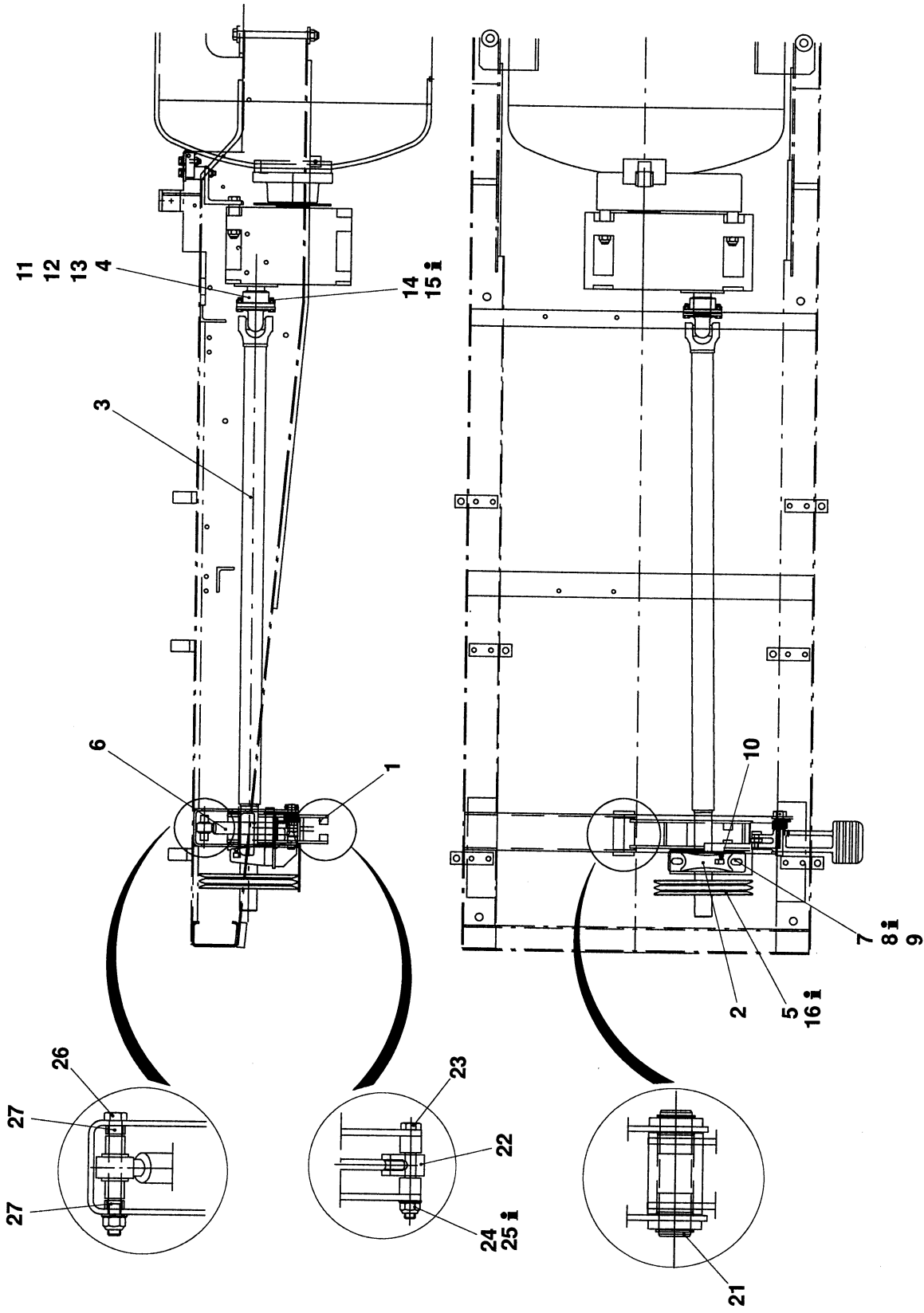
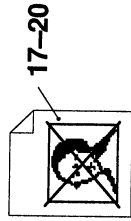
205320006



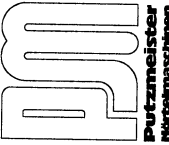
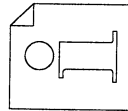
**3.5**

40619-9610

Md		<b>i</b>
		8 = 72 Nm
		15 = 24 Nm
		16x = 17 Nm
		8, 15, 19, 25



TD: RResch



Putzmeister  
Mikrobahnmaschinen

Kardantrieb  
Cardan drive  
Transmission a cardan  
Accionamiento arbol de cardan

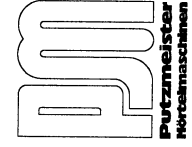
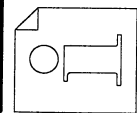
208907002



4.1

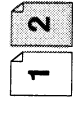
40749-9705

208907002	1	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission a cardan	Accionamiento arbol de cardan
208725006	1	.Wippe	.Rocker	.Bascule	.Soporte basculante
066087009	1	.Stehlager	.Plummer block	.Chaise palier	.Rodamiento de soporte
205434002	1	.Kardanwelle	.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan
211263005	1	.Flansch	.Flange	.Bride	.Brida
205454008	1	.Keilriemenscheibe	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz
207348002	1	.Hydr.-Dämpfer	.Hydraulic damper	.Amortisseur hydraulique	.Amortiguador hidraulico
032162000	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
034107005	3	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
037110002	5	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
041881000	1	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
038215003	1	.Paßfeder	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
036223000	1	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
015379001	1	.Sprengring	.Snap ring	.Anillo de sécurité	.Anillo de retención
032338009	4	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
205397000	1	.Spannsatz-Ringfeder	.Tension kit for	.Ensemble tendu pour	.Juego tensor para resortes
			.annular springs	.anneaux-ressorts	.anulares
206729004	1	.Riemenhalter	.Belt support	.Fixation courroie	.Soporte de correa
037107002	2	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
036206001	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
207576007	1	.Bolzen	.Bolt	.Goujon	.Bulón
207568002	1	.Gelenkauge	.Joint eye	.Oeillet	.Ojo
032151008	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
037108001	1	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
034106006	1	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
032174001	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
207857001	2	.Hülse	.Sleeve	.Douille	.Casquillo



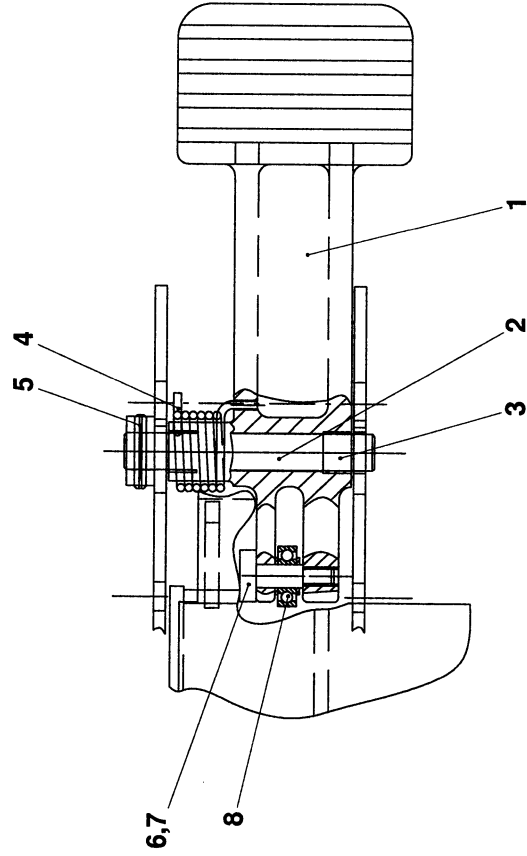
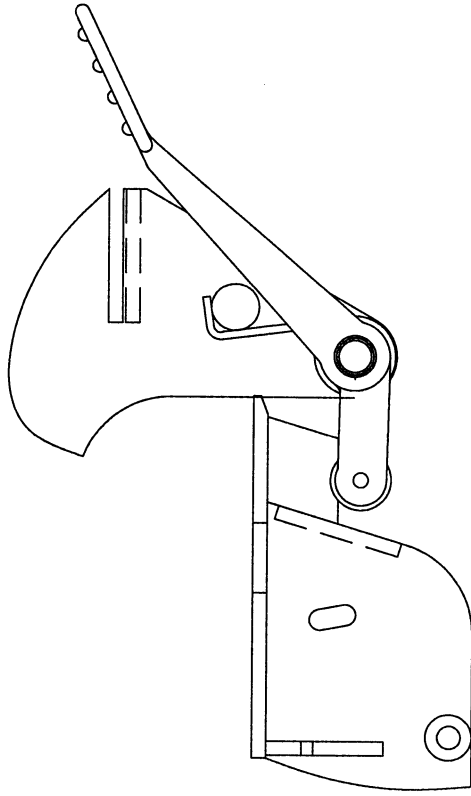
Kardantrieb  
Cardan drive  
Transmission a cardan  
Accionamiento arbol de cardan

208907002

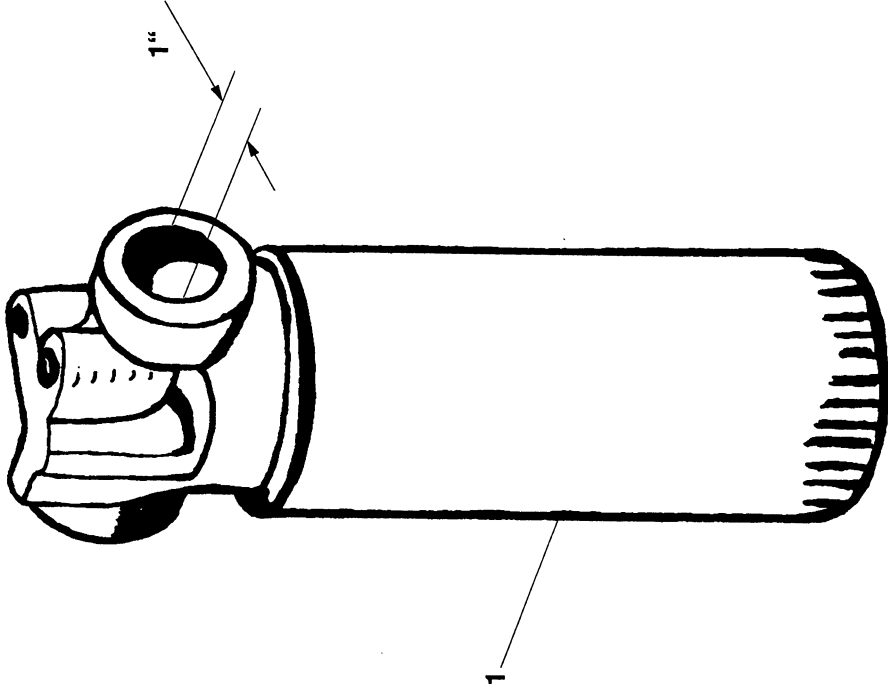


4.1

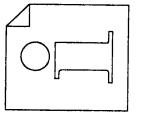
40749-9705







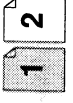
ID: Buda



**PM**  
Putzmeister

Filter  
Filter  
Filtre  
Filtro

203562002



**4.2**

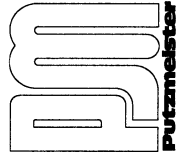
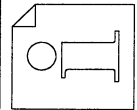
44703-9509

1 203562002 1 Filter  
1 203598005 1 .Wechselfilter

Filter  
.Change filter

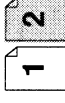
Filter  
.Filtre remplaçable

Filtro  
.Filtro de cambio



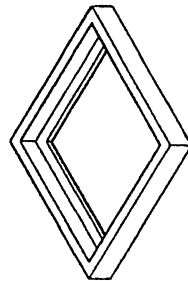
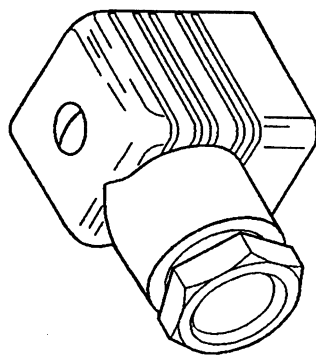
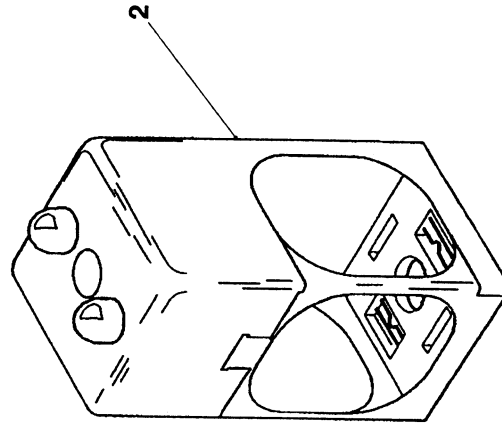
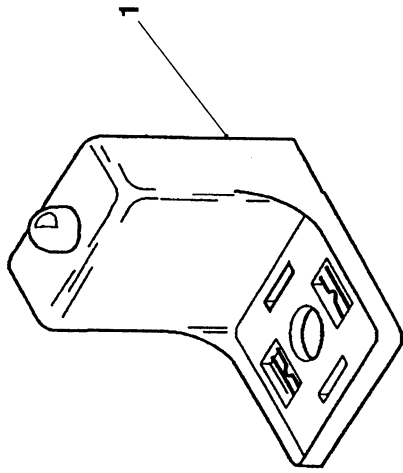
Filter  
Filter  
Filtre  
Filtro

203562002



**4.2**  
44703-9509

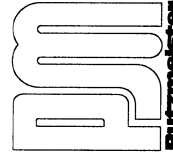
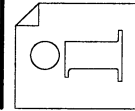




3.1  
3.2

- 1 227978009 1 Ventilbeschaltung
- 2 238711006 1 Ventilbeschaltung
- 3.1 061243000 1 Geräteresteckdose schwarz
- 3.2 067740002 1 Geräteresteckdose grau

- Switching mechanism valve Mécanisme de comm. vanne Modo de conexión de válv.
- Switching mechanism valve Mécanisme de comm. vanne Modo de conexión de válv.
- Plug socket, black Prise femelle noire Caja de enchufe negro
- Plug socket, grey Prise femelle grise Caja de enchufe gris

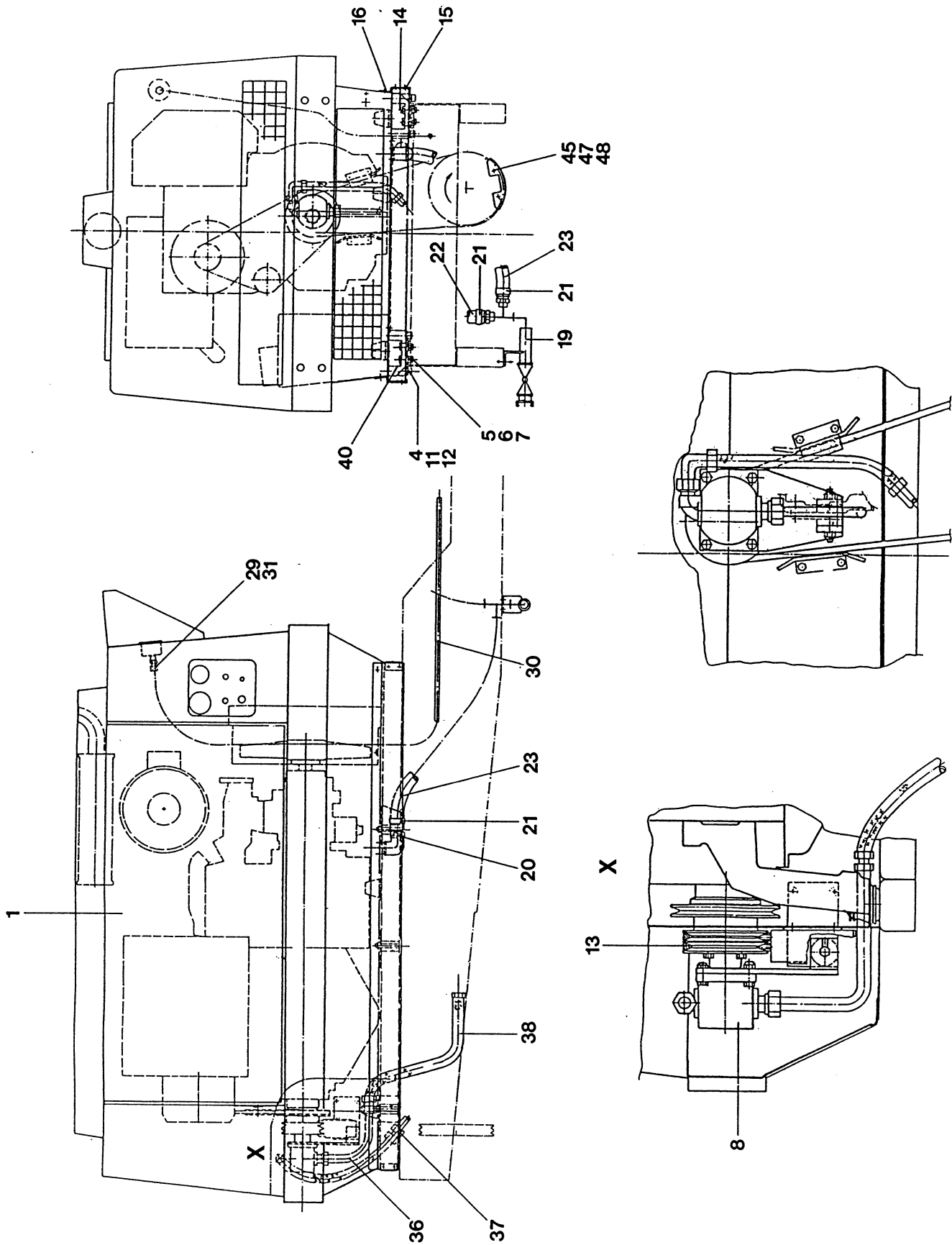


Betriebsanzeige mit AUS/EIN-Leuchtdiode  
 ON/OFF indication lamp  
 Connecteur de valve avec indic. de fonctionnement  
 Conectorador de valvula con indic. funcionamiento



# 4.3

44724-9510



Ersetzt Blatt : 40621-9209

Substitutes sheet :

Remplace feuille :

Reemplaça hoja :

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	Designation	Designation	Bemerkung
Pos.	Order no.	Qty.	Benennung	Description	Description	Description	Designation	Designation	Remark
Pos.	No.de ped.	Cant.							Comentario
	205530.003	1	Kompressoraggregat	Compressor unit	Groupe de comm.compresseur	Grupo de compresor			AC XAS 65 DB; Pos. 1-54
1	205240.005	1	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor			XAS 65 D
2	205442.007	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie	Pollea p. correa trapezoidal			2xSPA; DW=125
4	037331.001	12	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela			A 10,5 9021-St
5	043139.006	6	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.			M 12x75 912-12.9
6	037351.007	6	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela			13 134-St
7	036507.001	6	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada			VS12
8	205469.006	1	Pumpenanbau	Pump assembly	Jeu de montage pompe	Juego de montaje bomba			EG 7.3-ERN40626
9	206064.002	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Apoyo p. correa			
12	032357.006	12	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal			M 10x25 933-8
13	208612.009	4	Keilriemen	V-belt	Courroie	Correa trapezoidal			XPA 1457 LW 7753
14	205911.004	1	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor			
15	032615.007	8	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis	Tornillo roscachapa			4,2x9,5 7981
16	063999.006	8	Blindniet	Dummy rivet	Rivet borgne	Remache ciego			
19	208347.002	1	Anschluss für Fremdluft	Compressed air connection	Raccord d'air comprime	Acoplamiento rapido			
20	013342.001	3	Außengewindethülse	Nozzle male thread	Douille filetee	Racor hidr.			
21	002337.001	3	Schlauchscheibe	Hose clip	Collier serrage	Abrazadera			
22	001602.009	2	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera de mortero			
23	001602.009	2	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Manguera de mortero			
29	044105.000	1	Verschraubung	Fitting	Raccord a vis	Racor hidr.			MAS 8LR
30	016418.000	1	Mecanyl-Rohr	Mecanyl pipe	Tube mecanil	Tubo de plastico			
31	013176.002	1	Einsteckhülse	Insert sleeve	Douille	Casquillo			
36	018727.003	1	Stahlrohr	Steel pipe	Tuyau d acier	Tubo de acero			2391-St35
37	206050.003	1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Racor hidr.			
38	206236.005	1	Hydr.-Schlauch	Hydr. hose	Tuyau flex. hydr.	Manguera			K-GV 22L
40	207069.006	6	Stützfuß	Support foot	Pied de support	Pata de apoyo			
41	206482.008	1	Abdeckkasten	Protecting case	Carter de protection	Caja protectora			
45	206729.004	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Apoyo p. correa			
47	037107.002	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela			B 8,4 125-St
48	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal			M 8 985-10.9
50	207701.005	1	Abdeckblech	Metal cover	Toile de protection	Chapa protectora			
54	207890.000	1	Abdeckblech	Metal cover	Toile de protection	Chapa protectora			



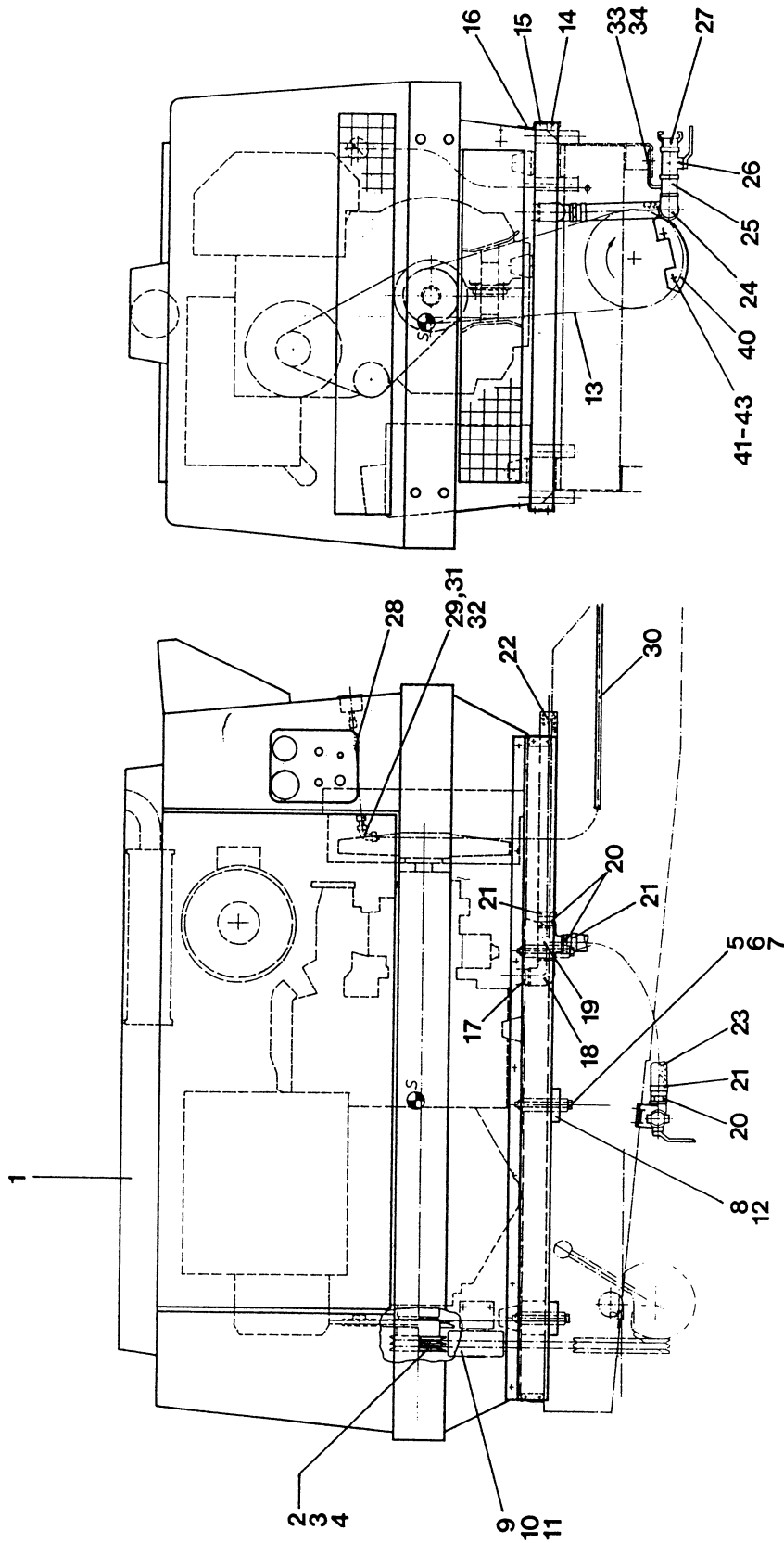
Kompressoraggregat  
Compressor unit  
Groupe de compresseur  
Grupo de compresor

AC XAS 65 D

5.0

40637

9311



Ersetzt Blatt: 40637- 9205

Substitutes sheet:

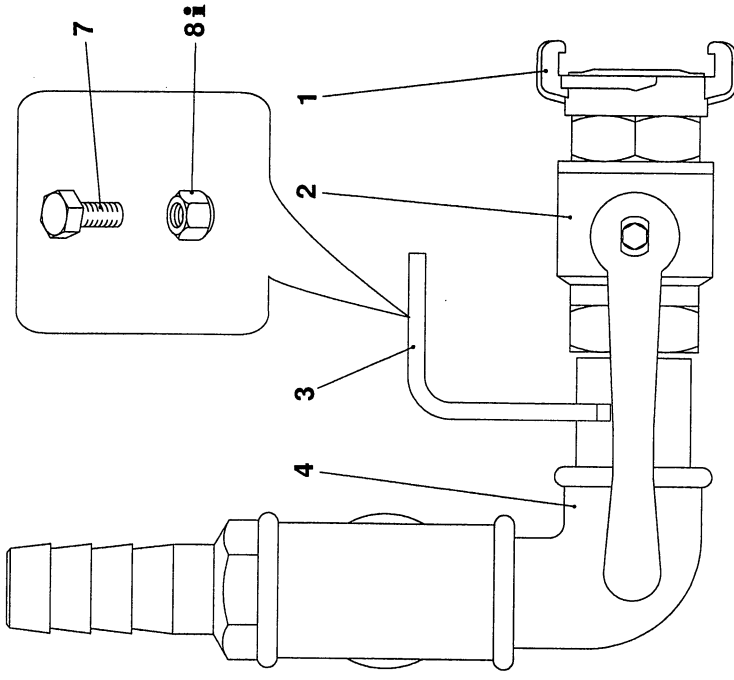
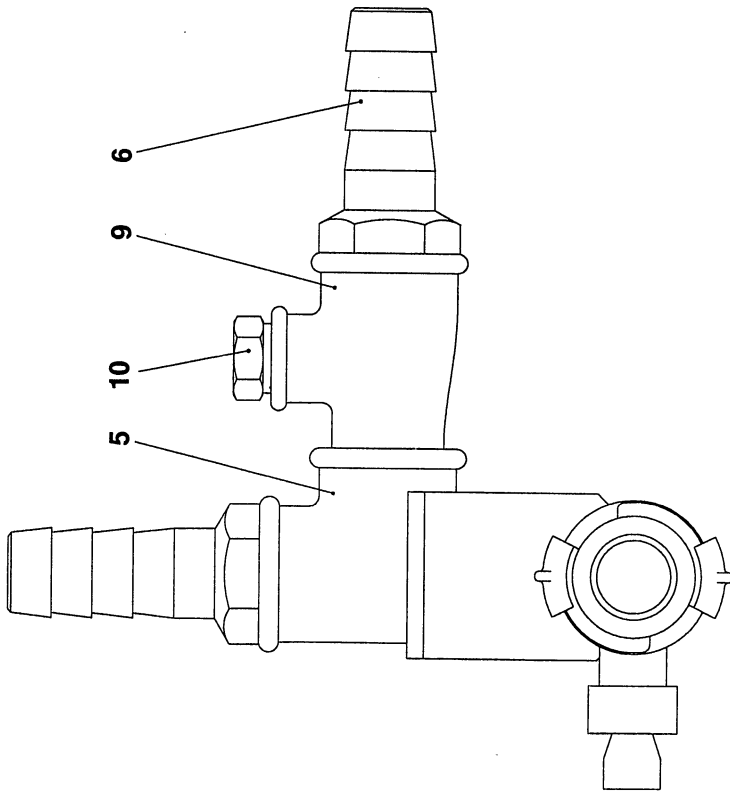
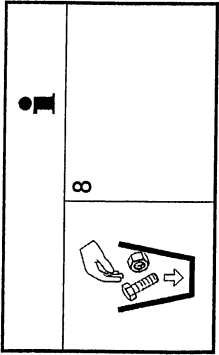
Remplace feuille:

Sostituisce il foglio:

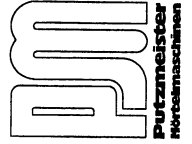
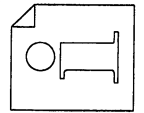
Reemplace hoja:

Substitute folha:

Pos.	Bestell Nr.	St.	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	PUTZMEISTER	REMARK
Pos.	Order no.	Qty.	Beneennung	Description	Designation	Designation	Designation	Designation	REMARK
Pos.	No.de comm.	Qte.							REMARK
Pos.	No.de ped.	Cant.							COMENTARIO
	205485.006	1	Kompressoraggregat	Compressor unit	Groupe de comm.compresseur	Grupo de compresor	Compressor	Pos. 1-43	
1	205440.005	1	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor	Polea p. correa trapezoidal	2xSPA; DW=125	
2	205442.007	1	Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie	Polea p. correa trapezoidal	Tornillo cil.	M 10x80	912-8.8
3	031862.000	4	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Arandela	Arandela estriada	VS10	
4	036506.002	4	Sicherungscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela	Tornillo exagonal	M 12x75	931-8.8
5	032168.004	6	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Arandela	Arandela	B 13	125-St
6	037110.002	6	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	Chapa de seguridad	13	463-St
7	036703.009	6	Sicherungsblech	Tab washer	Tôle de securite	Arandela	Pata de apoyo		
8	207069.006	6	Stützfuß	Support foot	Pied de support	Arandela	Arandela		
9	205609.002	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Arandela	Arandela		
10	032360.006	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Arandela	Arandela	M 10x40	933-8.8
11	034106.006	14	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Arandela	Arandela	M 10	985-8.8
12	032357.006	12	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Arandela	Arandela	M 10x25	933-8.8
13	208612.009	4	Keilriemen	V-belt	Courroie	Arandela	Arandela	Correa trapezoidal	XPA 1457 IW
14	205911.004	1	Rahmen	Frame	Cadre	Arandela	Arandela	Bastidor	
15	032615.007	8	Blechschrabe	Sheet metal screw	Vis	Arandela	Arandela	Tornillo roscachapa	4,2x9,5
16	240566.003	14	Blindniet	Dummy rivet	Rivet borgne	Arandela	Arandela	Remache ciego	4x10
17	041610.006	1	Rohrdoppelnippel	Double nipple	Embout double	Arandela	Arandela	Niple doble	1"x60
18	040094.005	1	Winkel	Elbow	Coude	Arandela	Arandela	Angulo	1"
19	040150.004	1	T-Stück	T-piece	Raccord T	Arandela	Arandela	Pieza en T	1"
20	013342.001	3	Außengewindetülle	Nozzle male thread	Douille filetee	Arandela	Arandela	Racor hidr.	
21	002337.001	3	Schlauchschele	Hose clip	Collier serrage	Arandela	Arandela	Abrazadera	
22	001602.009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Arandela	Arandela	Manguera de mortero	
23	001602.009	1	Mörtelschlauch	Mortar hose	Tuyau flexible mortier	Arandela	Arandela	Manguera de mortero	
24	040084.002	1	Winkel	Elbow	Coude	Arandela	Arandela	Angulo	1"
25	206035.002	1	Rohrhalter	Pipe holder	Fixation tuyau	Arandela	Arandela	Apoyo de tubo	
26	015254.003	1	Durchgangshahn	Straight-way cock	Robinet	Arandela	Arandela	Grifo	R 1"
27	062815.000	1	Kupplung	Coupling	Raccord	Arandela	Arandela	Acoplamiento	R 1"
28	018609.008	1	Stahlrohr	Steel pipe	Tuyau d acier	Arandela	Arandela	Tubo de acero	6x1,5
29	042532.002	1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Arandela	Arandela	Racor hidr.	K-REDV 8/6L
30	015418.000	1	Mecanyl-Rohr	Mecanil pipe	Tube mecanil	Arandela	Arandela	Tubo de plastico	
31	013176.002	1	Einsteckhülee	Insert sleeve	Douille	Arandela	Arandela	Casquillo	
32	018115.000	1	Verschraubung	Fitting	Raccord	Arandela	Arandela	Racor hidr.	
33	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Arandela	Arandela	Tuerca exagonal	K-WV 8L
34	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Arandela	Arandela	Manometro	M 8x25
35	042702.007	1	Manometer	Pressure gauge	Manometre	Arandela	Arandela	Tuerca exagonal	M 8
40	206729.004	1	Riemenhalter	Belt support	Fixation courroie	Arandela	Arandela	Apoyo p. correa	933-8.8
41	032338.009	2	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Arandela	Arandela	Apoyo p. correa	985-10.9
42	037107.002	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	Arandela	Tornillo exagonal	M 8x25
43	034105.007	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Arandela	Arandela	Arandela	B 8,4
* 45	208484.004	1	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtre d'essence	Arandela	Arandela	Tuerca exagonal	M 8
* 46	208485.003	1	Ölfilter	Oil filter	Filtre d'huile	Arandela	Arandela	Filtro p.carburante	933-8.8
* 47	208495.006	1	Magnet-Motorabdichtung	Magnet-Motorabst. dichtung	Filtre d'huile	Arandela	Arandela	Filtro de aceite	985-10.9
* 48	208496.005	1	Ventildeckelabdichtung	Ventildeckelabdichtung	-----	Arandela	Arandela	-----	
* 49	208503.008	1	Luftfilter	Air filter	Filtre d'air	Arandela	Arandela	Cierre de tapa de válvula	
* 50	208504.007	1	Ölfilter	Oil filter	Filtre d'huile	Arandela	Arandela	Filtro del aire	
* 51	208505.006	1	Ölabscheider	Oil separator	Séparateur d'huile	Arandela	Arandela	Filtro de aceite	
* 52	208506.005	1	Dichtung	Seal	Joint	Arandela	Arandela	Separador de aceite	
			*ohne Abbildung	*not illustration	*sans illustration	Arandela	Arandela	-----	

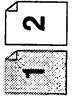


TD: Buda



Anschluß für Fremdluft  
 Compressed air connection  
 Raccordem.p. air comprimé  
 Acoplam.d. aire comprimido

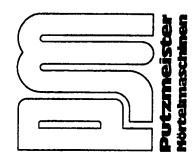
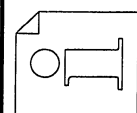
208347002



**5.0**

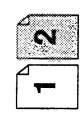
40812-9705

208347002	1	Anschluß für Fremdluft	Compressed air connection	Raccordem.p. air comprimé	Acoplam.d.aire comprimido
015052001	1	Klaue-Außengewindekuppl.	Claw coupl.,extern.thread	Raccord	Acopamiento rapido
209173000	1	Kugelhahn	Ball cock	Robinet boisseau sphér.	Liave esférica
206035002	1	Rohrhalter	Pipe holder	Support de tuyau	Soporte de tubo
040094005	1	Winkel	Elbow	Coude	Codo
040150004	1	T-Stück	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
211150008	2	Außengewindetülle	Nozzle, male thread	Douille filetée	Manguito rosca exterior
032338009	2	Sechskantschraube	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
034105007	2	Sechskantmutter, selbsts	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
208256009	1	T-Stück	T-piece	Pièce en T	Pieza-T
013369000	1	Gewindereduzierstutzen	Reducing fitting	Raccord à vis reducteur	Racor de reducción



Anschluß für Fremdluft  
Compressed air connection  
Raccordem.p. air comprimé  
Acoplam.d.aire comprimido

208347002



5.0

40812-9705



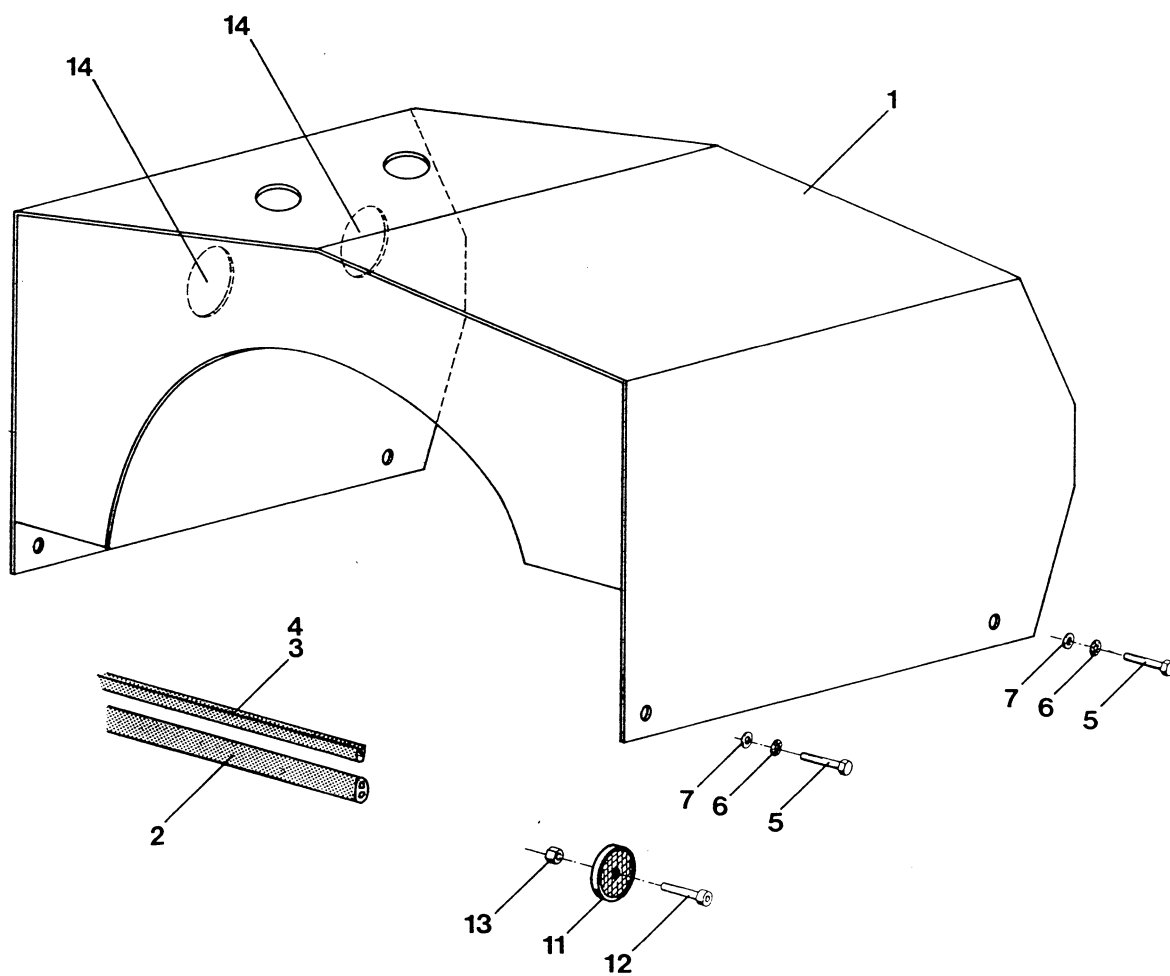


Abdeckhaube  
Hood  
Capot  
Capote de protección

# 5.5

40708

9205



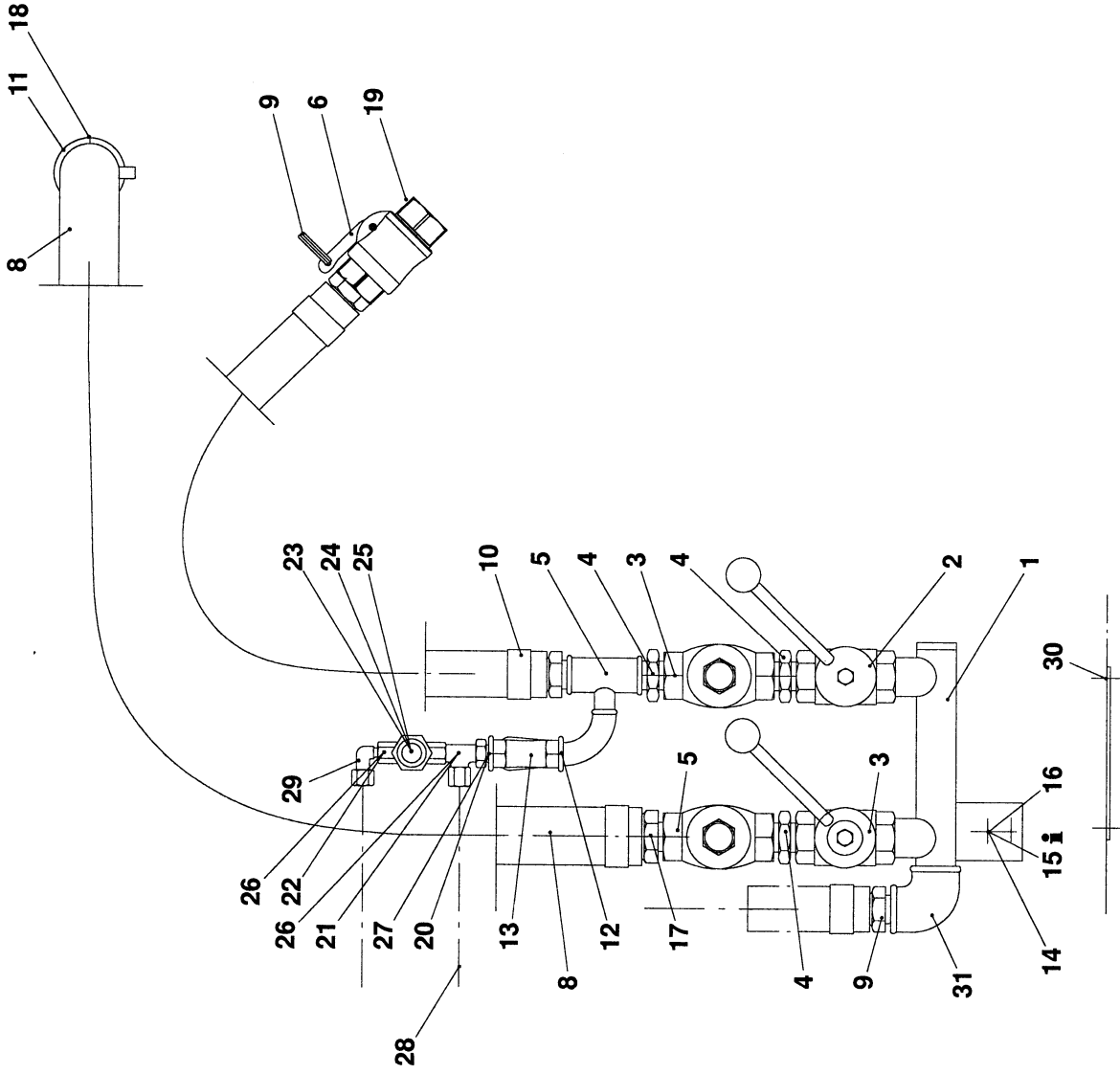
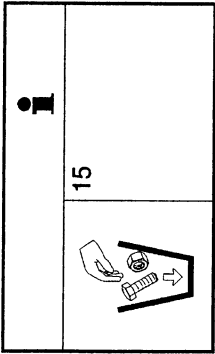
Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

PUTZMEISTER		PUTZMEISTER		PUTZMEISTER		PUTZMEISTER	
Pos.	Bestell Nr.	St.	Benennung	Description	Designation	Designation	Bemerkung
Pos.	Order no.	Qty.					Remark
Pos.	No.de comm.	Qte.					Remark
Pos.	No.de ped.	Cant.					Comentario
1	207324.000	1	Abdeckhaube	Hood	Capot	Capote de proteccion	Pos. 1-14
2	207275.007	1	Abdeckhaube	Hood	Capot	Capote de proteccion	
3	064694.009	1	Dichtungsprofil	Sealing profile	Joint d'etancheite profile	Perfil de empaquetadura	830 mm
4	019177.005	1	Kantenschutz	Edge protector	Protection de bord	Proteccion de los bordes	900 mm
4	019177.005	2	Kantenschutz	Edge protector	Protection de bord	Proteccion de los bordes	160 mm
5	032337.000	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x20
6	036505.003	4	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8
7	037107.002	4	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 8,4
11	065111.002	4	KFZ-Leuchte	Vehicle reflector	Feu arriere	Reflector catadioptrico	125-St
12	031137.007	4	Zylinderschraube	Cap screw	Boulon cyl.	Tornillo cil.	M 6x20
13	034104.008	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 6
14	042889.001	2	Blindstopfen	Dummy plug	Bouchon	Tapon ciego	Pg 48

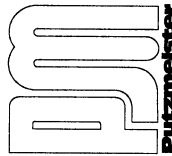
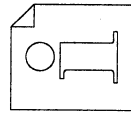
ENDE

FINAL

FINAL

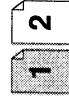


TD: Buda



Verteilerleitung  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

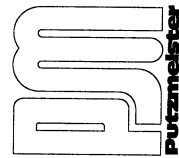
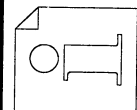
207315006



**6.0**  
 40691-9608

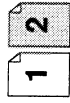
207315006	1	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
207316005	1	.Verteilerrohr	.Distributing pipe	.Tuyau distributeur	.Tubo de distribución
206338000	2	.Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
015079000	2	.Rückschlagventil	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
040384003	3	.Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
040152002	1	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
207767007	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
001602009	1	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
001603008	1	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
211150008	3	.Außengewindetülle	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
002337001	3	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
206606004	1	.Kupplungs-Vaterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
040030001	1	.Bogen	.Pipe elbow	.Coude	.Codo
018062001	1	.Schmutzfänger	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretés	.Colector de fango
032360006	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
034106006	2	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
042944001	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
071519009	1	.Gewindetülle	.Male thread nozzle	.Douille pour filetage	.Manguito con rosca ext.
066693008	2	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
040306007	1	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
018366008	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
016234006	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
073157003	1	.Prüfanschlußzapfen	.Test connection pivot	.Tourill.d.racc.d.contrôle	.Pieza d.unión p.verific.
043759004	1	.Hutmutter	.Cap nut	.Ecrrou borgne	.Tuerca caperuza
073774004	1	.Gummischeibe	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
013176002	2	.Einsteckhülse	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
016414004	1	.Drossel	.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador
016418000	1	.Mecanyl-Rohr	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
016840005	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
063999006	4	.Blindhiet	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
040084002	1	.Winkel	.Elbow	.Coude	.Codo

10.0 40777



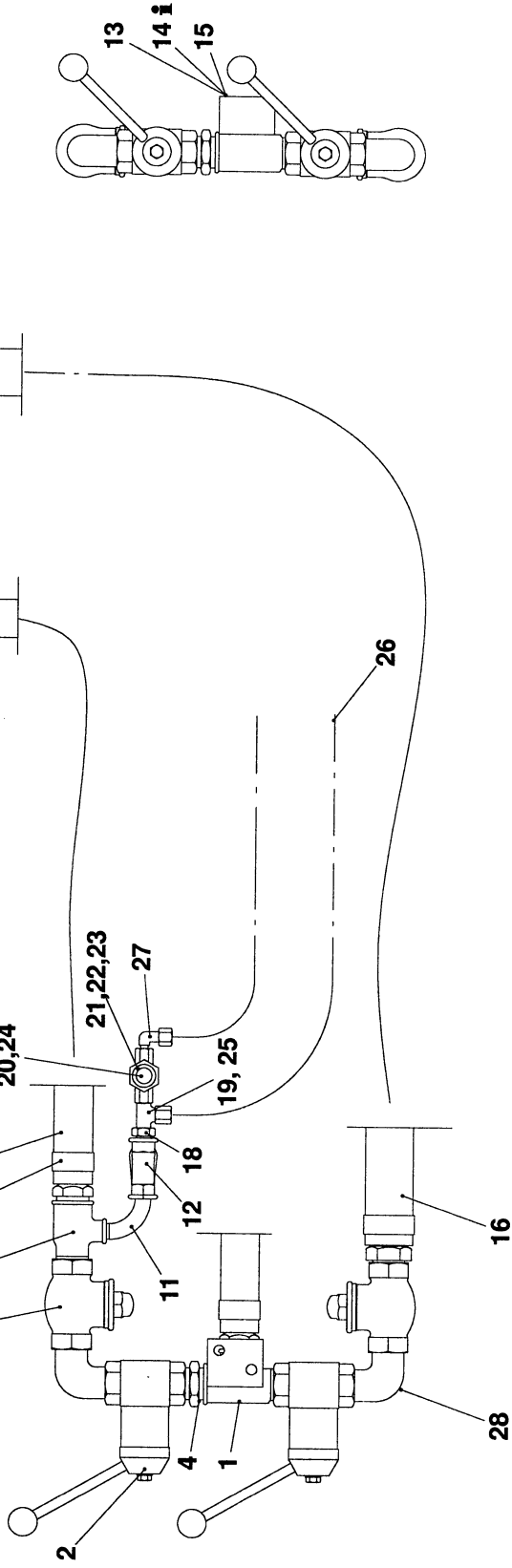
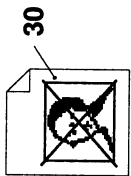
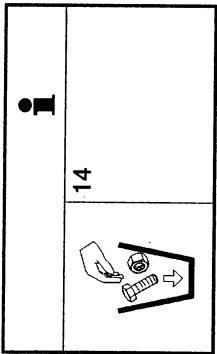
Verteilerleitung  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

207315006

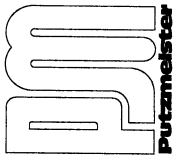
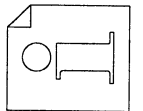


6.0

40691-9608

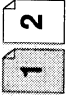


TD: Buda



Verteilerleitung  
 Distributor line  
 Conduite de distribution  
 Tubería de distribución

208873000

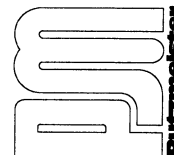
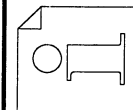


6.0

40804-9511

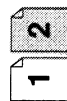
	208873000	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
1	208874009	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte
2	206338000	.Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
3	015079000	.Rückschlagventil	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
4	040384003	.Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
5	207767007	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	001602009	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
7	001603008	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
8	013342001	.Außengewindetülle	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
9	002337001	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
10	206606004	.Konsole	.Console	.Console	.Consola
11	040030001	.Bogen	.Pipe elbow	.Coude	.Codo
12	018062001	.Schmutzfänger	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango
13	032356007	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	034106006	.Sechskantmutter, selbstst	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
15	042944001	.Scheibe	.Disc	.Disque	.Disco
16	071519009	.Gewindetülle	.Male thread nozzle	.Douille pour filetage	.Manguito con rosca ext.
17	066693008	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
18	040306007	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion
19	018366008	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
20	016234006	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
21	073157003	.Prüfanschlußzapfen	.Test connection pivot	.Tourill.d.racc.d.contrôle	.Pieza d.unión p.verific.
22	043759004	.Hutmutter	.Cap nut	.Ecrrou borgne	.Tuerca caperuza
23	073774004	.Gummischeibe	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
24	013176002	.Einsteckhülse	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
25	016414004	.Drossel	.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador
26	016418000	.Mecanyl-Rohr	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
27	016840005	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
28	040104005	.Winkel	.Elbow	.Coude	.Codo
29	208256009	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
30	207763001	.Kupplungs-Vaterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho

10.0 40777



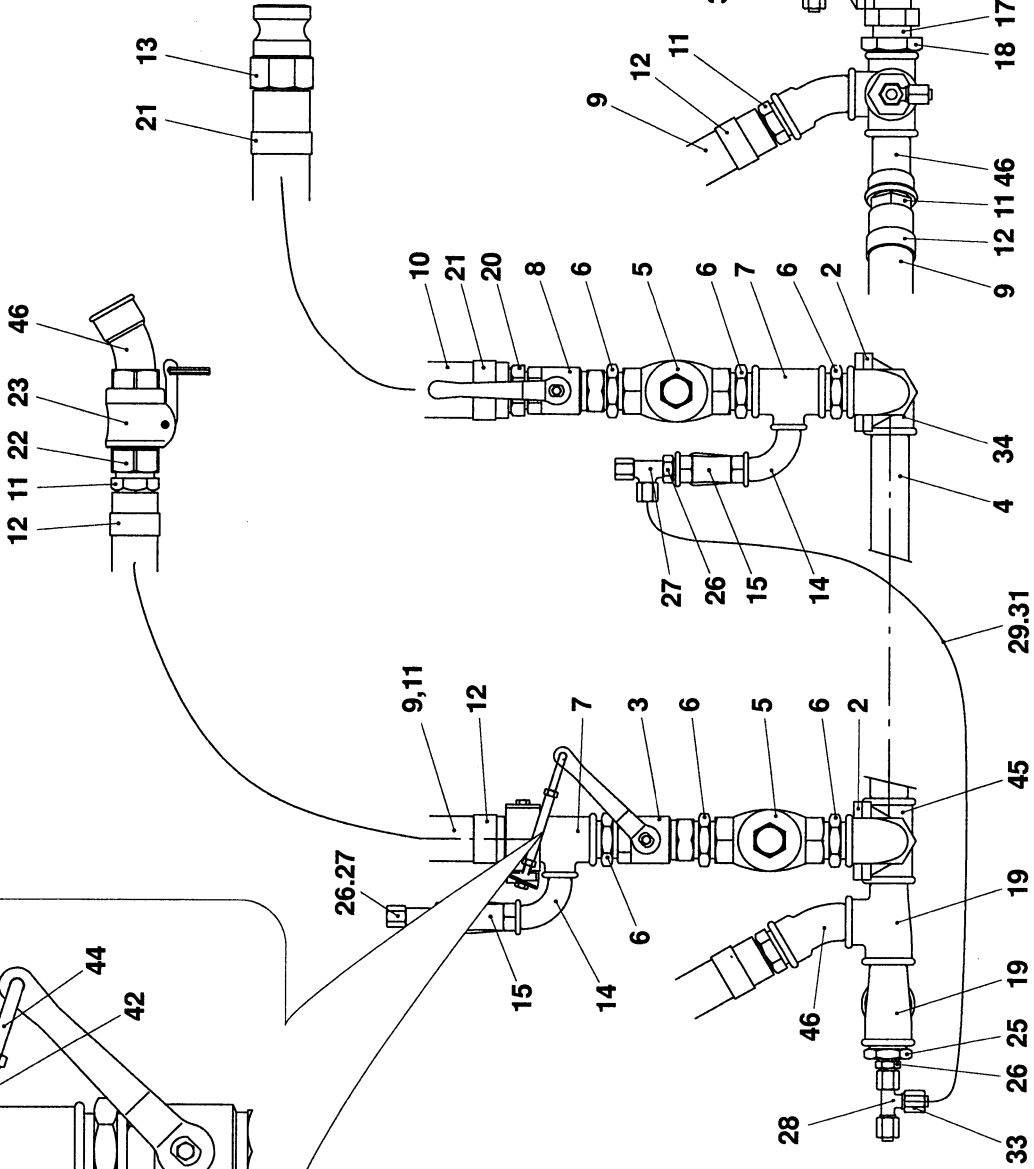
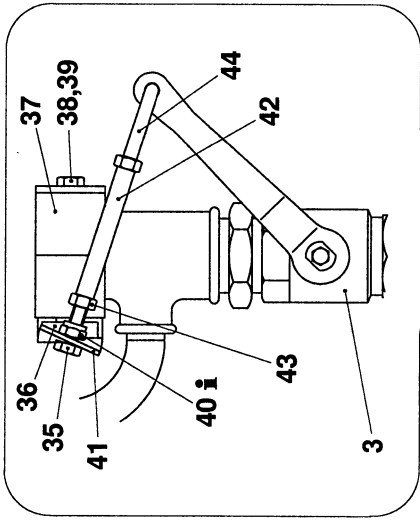
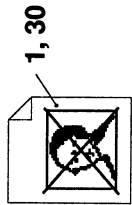
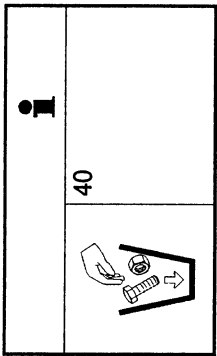
Verteilerleitung  
Distributor line  
Conduite de distribution  
Tubería de distribución

208873000

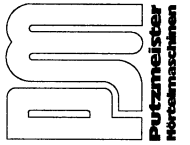
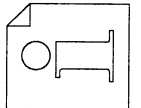


6.0

40804-9511



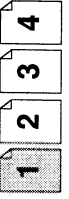
TD: Rösch



Rutschmann  
Fördermaschinen

Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d. aire d. transporte

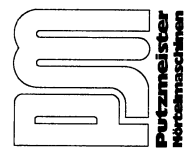
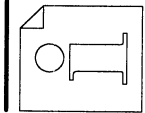
211460002



6.0

40866-9609

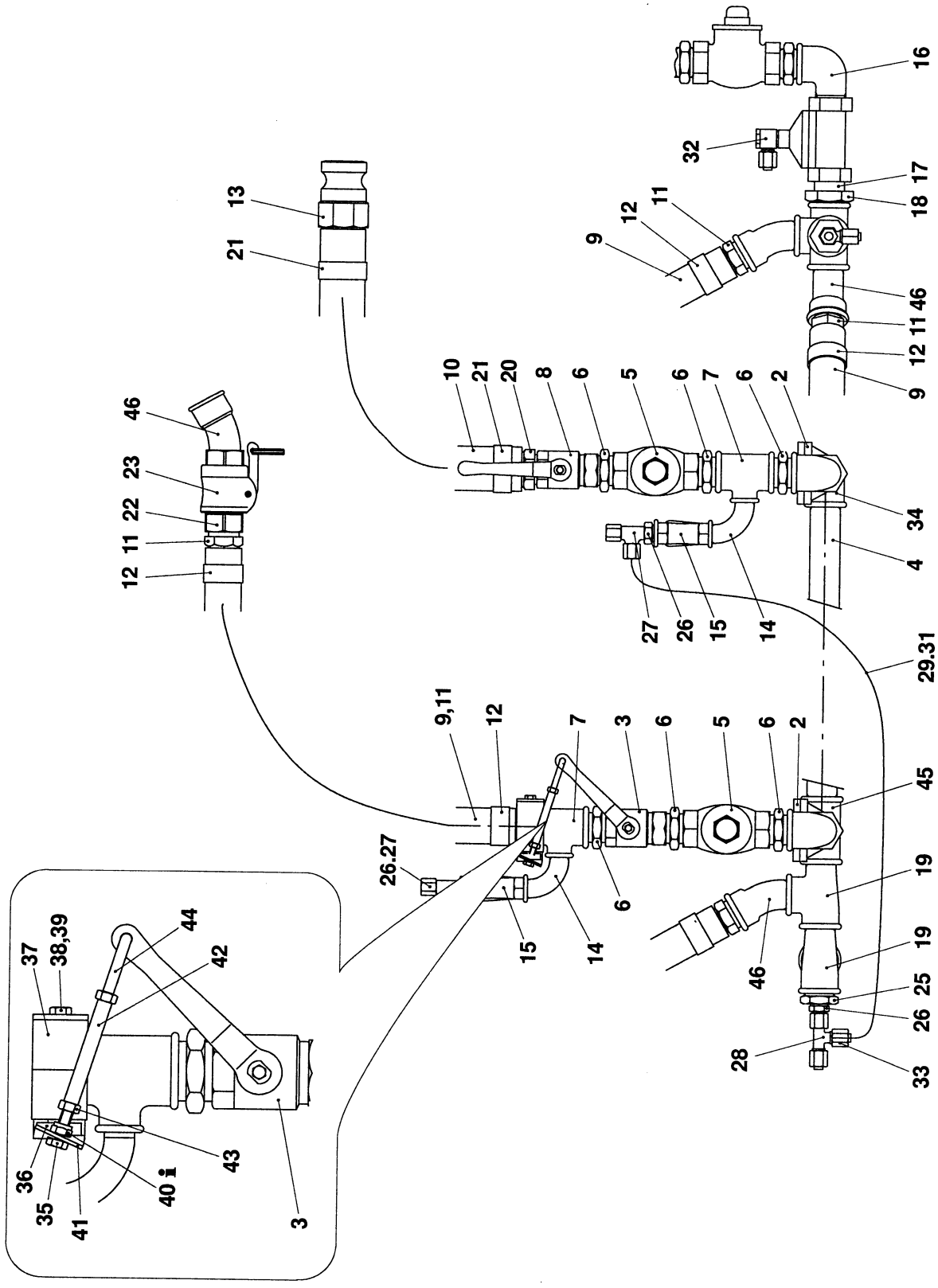
211460002	1	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d. aire d. transporte	6.0 40867
211727004	1	.Förderluftsteuerung	.Conveying air control	.Commande air de transport	.Mando d. aire d. transporte	
209782006	2	.Membranventil	.Diaphragm valve	.Soupape diaphragme	.Válvula de diafragma	
209173000	1	.Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
211764009	1	.Rohrdoppelnippel	.Taper nipple	.Raccord double a vis	.Manguito doble roscado	
015079000	2	.Rückschlagventil	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención	
040384003	6	.Doppelnippel	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble	
040152002	2	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
209173000	1	.Kugelhahn	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica	
001602009	1	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera	
001603008	1	.Mörtelschlauch	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera	
211150008	4	.Außengewindetülle	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior	
002337001	4	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
206606004	1	.Kupplungs-Vaterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
040030001	2	.Bogen	.Pipe elbow	.Coude	.Codo	
018062001	2	.Schmutzfänger	.Dirt trap	.Collecteur d'impuretes	.Colector de fango	
040084002	2	.Winkel	.Elbow	.Coude	.Codo	
211765008	2	.Rohnippel	.Barrel nipple	.Embout male	.Manguito de tubo	
040424002	2	.Gegenmutter	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuercia	
040190006	2	.T-Stück	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T	
071519009	1	.Gewindetülle	.Male thread nozzle	.Douille pour filetage	.Manguito con rosca ext.	
066693008	2	.Schlauchschelle	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
207767007	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	
016836006	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	10.0 40777
040318008	1	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion	
040306007	2	.Reduziernippel	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reduccion	
018366008	2	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
016234006	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
013176002	10	.Einsteckhülse	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
016414004	1	.Drossel	.Orifice	.Orifice d'étranglement	.Estrangulador	
016418000	1	.Mecanyl-Rohr	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico	
043579006	2	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
210294004	1	.Blende	.Orifice	.Obturateur	.Estrangulador	
040084002	1	.Winkel	.Elbow	.Coude	.Codo	
032323001	1	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	



Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d. aire d. transporte

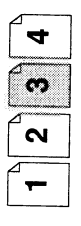
211460002  
 1 2 3 4  
**6.0**  
 40866-9609



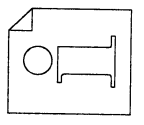
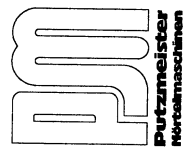


**6.0**  
40866-9609

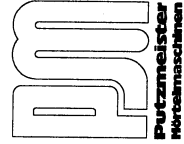
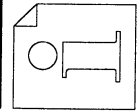
211460002



Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d.aire d. transporte



36	021113002	2	.Tragschienenmutter	LTM-W1 DIN3015	.Nutm	.Ecrrou de fixation	.Tuerca de fijación
37	021098004	1	.Klemmhalfenpaar	Ø 40	.Pair of clamping halves	.Paire de pinces	.Pareja de pinzas
38	060546009	1	.Deckplatte	NG5 LDP5-W5 DIN3015	.Cover plate	.Plaque de recouvrement	.Placa cubierta
39	032117000	2	.Sechskantschraube	M6x65 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis  tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
40	034104008	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
41	210285000	1	.Tragschiene		.Mounting rail	.Profil support	.Carril portador
42	210286009	1	.Rohr		.Pipe	.Tuyau	.Tubo
43	033704001	2	.Sechskantmutter	M6 DIN934-8.	.Hexagonal nut	.Ecrrou hexagonale	.Tuerca exagonal
44	210287008	1	.Haken		.Hook	.Agrafe	.Gancho
45	040150004	1	.T-Stck	1" GF130	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
46	042184007	3	.Bogen	30 ° 1" GF50	.Pipe elbow	.Coude	.Codo



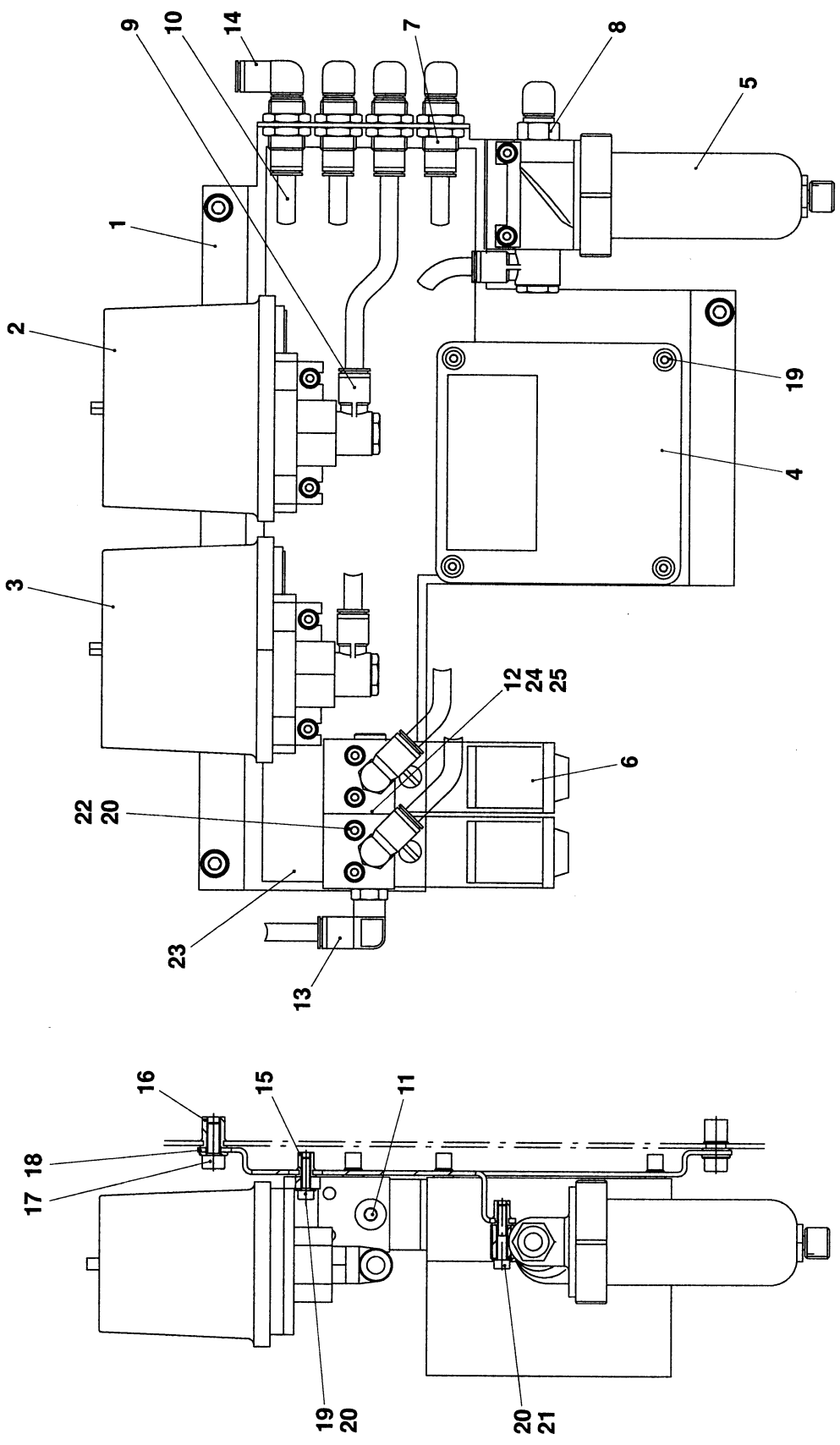
Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d.aire d.transporte

211460002

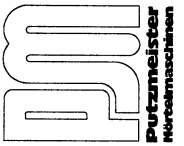
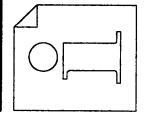


6.0

40866-9609

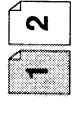


TD: Rösch



Förderluftsteuerung  
 Conveying air control  
 Commande air de transport  
 Mando d'aire d. transporte

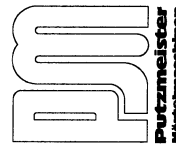
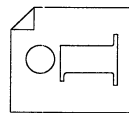
211727004



6.0

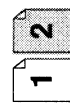
40867-9609

211727004	1	Förderluftsteuerung	Conveying air control	Commande air de transport	Mando d. aire d. transporte
211728003	1	.Montageplatte	.Mounting plate	.Plaque de montage	.Placa de montaje
066758008	1	.Druckschalter	.Push-button	.Interrupteur à pousser	.Pulsador
066758008	1	.Druckschalter	.Push-button	.Interrupteur à pousser	.Pulsador
255275004	1	.Schalterbox	.Switch box	.Box d'interrupteur	.Caja con interruptor
210309009	1	.Filter mit Halter	.Filter with holder	.Filtre avec support	.Filtro con soporte
063636000	2	.3/2-Pneumatik-Wegeventil	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vias neum.
211034001	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
211030005	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
211033002	3	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
061291007	1	.PVC-Schlauch	.PVC hose	.Flexible PVC	.Manguera PVC
211034001	1	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
041099009	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
211032003	3	.Verschraubung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
211733001	4	.Pneum. Steckverbindung	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
211037008	14	.Blindnietmutter	.Blind rivet nut	.Ecrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
225945005	3	.Blindnietmutter	.Blind rivet nut	.Ecrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
031811006	3	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
037185008	4	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
031112006	8	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
037103006	10	.Scheibe	.Washer	.Rondelle	.Arandela
269938007	2	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
265118009	2	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
211729002	1	.Funktionsschild	.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
041935008	2	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
033703002	2	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



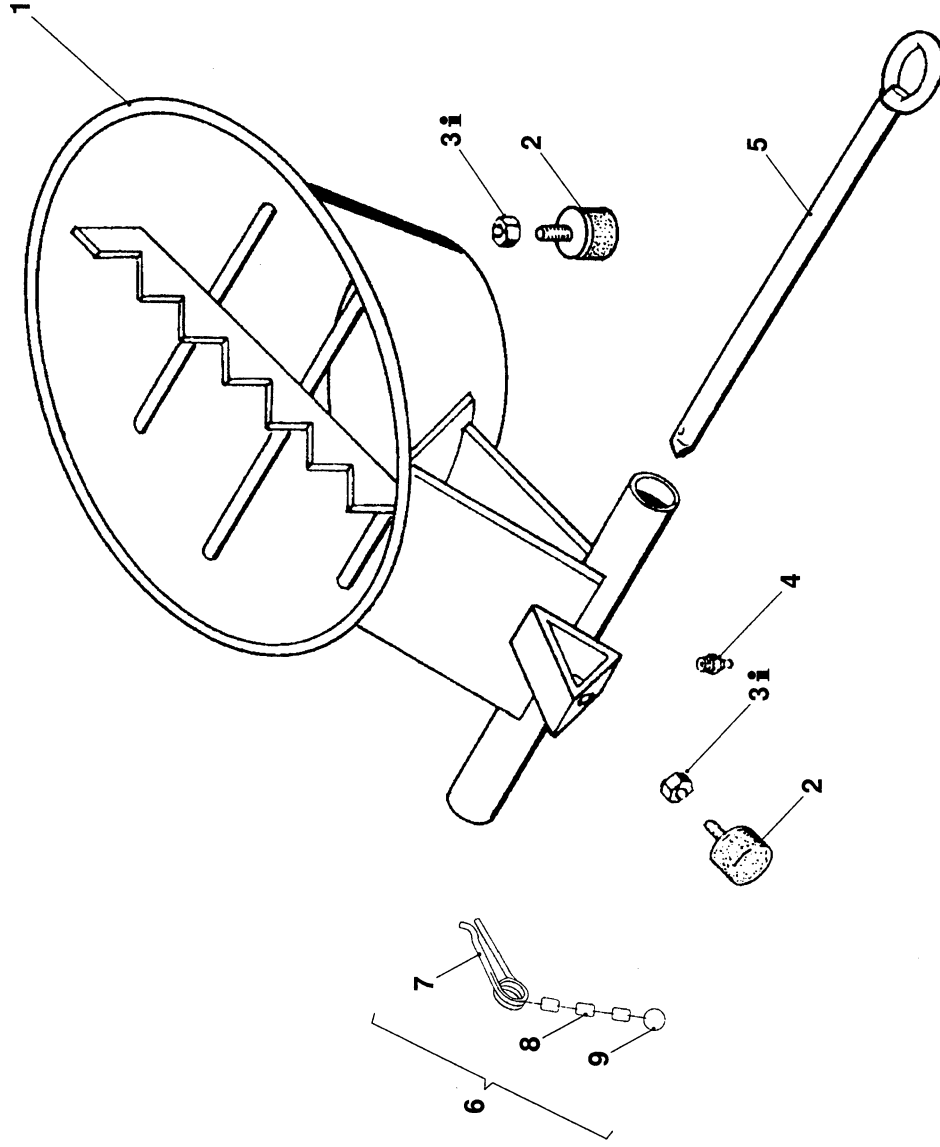
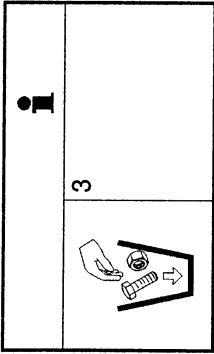
Förderluftsteuerung  
Conveying air control  
Commande air de transport  
Mando d. aire d. transporte

211727004

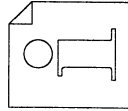


6.0

40867-9609



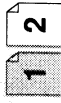
TD: Buda



**PM**  
Putzmeister

Füllrichter  
Hopper.  
Tremie  
Tolva

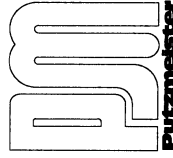
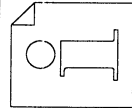
201358001



**7.0**

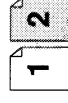
40517-9601

1	201358001	1	Fülltrichter	Hopper.	Tremie	Tolva
2	201359000	1	.Fülltrichter	.Hopper.	.Tremie	.Tolva
3	002257000	1	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
4	034105007	1	.Sechskantmutter, selbsts	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
6	201360002	1	.Steckbolzen	.Connecting bolt	.Goujon	.Pasador
7	016085006	1	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena
8	001072008	1	..Federstecker	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle
9	060560001	1	..Kette	..Chain	..Chaîne	..Cadena
	0611102002	2	..Schlüsselring	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva
			M8 DIN985-10.			
			AM10x1 DIN71412			
			4			
			4 DIN11024			
			G2x22 DIN5685			



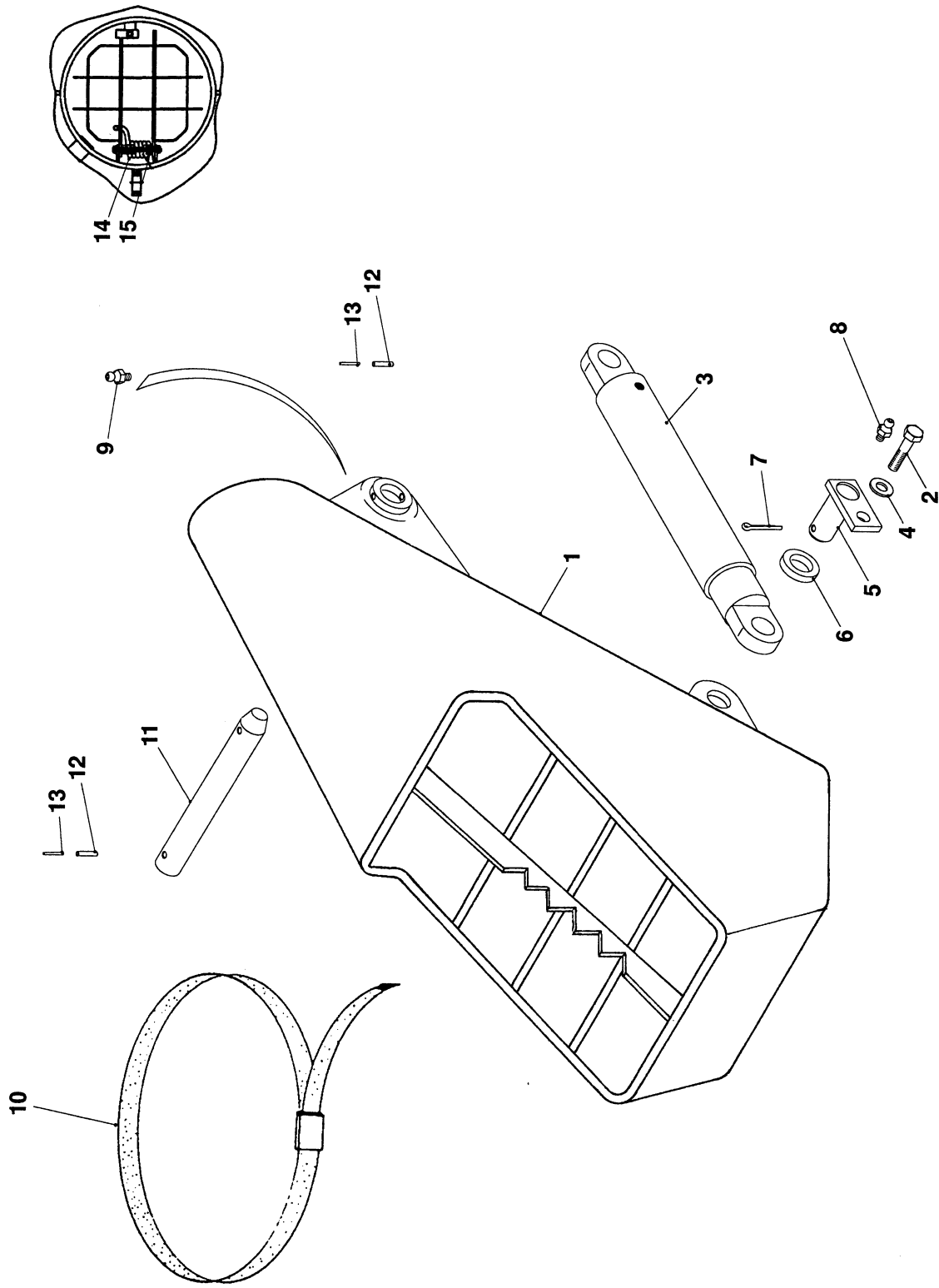
Fülltrichter  
Hopper.  
Tremie  
Tolva

201358001

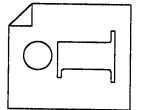


7.0

40517-9601



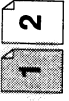
TD: Buda



**PM**  
 Putzmeister  
 Hochmaschinen

Beschickereinrichtung  
 Skip assembly  
 Dispositif d'alimentation  
 Instalación de carga

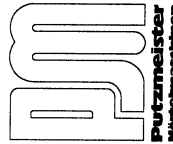
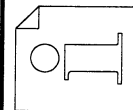
207720002



**7.0**

40716-9611

	207720002	Beschickereinrichtung		Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga	7.3 40717
1	208118008	.Beschickerkübel		.Skip bucket	.Skip	.Cubeta de cargador	
2	041530005	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
3	207719000	.Plunger-Zylinder	345-45	.Plunger cylinder	.Vérin du piston plongeur	.Cilindro buzo	
4	037107002	.Scheibe	B8,4 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
5	207718001	.Lagerbolzen	Ø 25x75	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete	
6	037320009	.Scheibe	26 DIN1441-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	038448003	.Splint	6,3x50 DIN94-St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas	
8	003549005	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
9	003548006	.Kegelschmiernippel	CM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
10	066522001	.Zurrgurt		.Lashing strap	.Sangle d'amarrage	.Correa de amarraje	
11	201357002	.Bolzen	S6x50	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
12	043082001	.Spannstift	S3,5x40	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
13	041445006	.Spannstift		.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
14	208168003	.Schenkelfeder		.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas	
15	208288006	.Bolzen		.Bolt	.Goujon	.Bulón	



Beschickereinrichtung  
Skip assembly  
Dispositif d'alimentation  
Instalación de carga

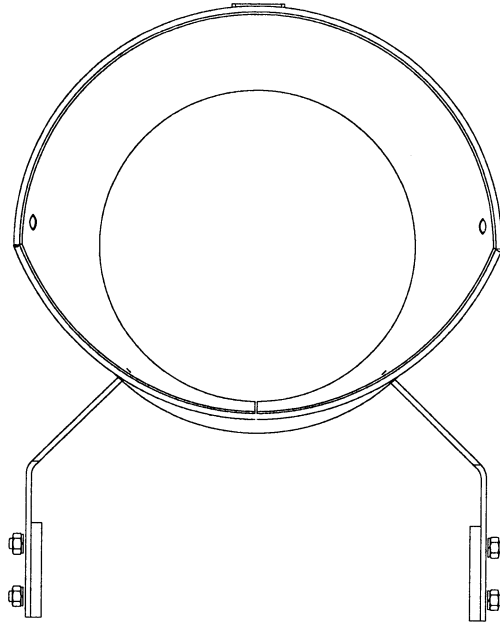
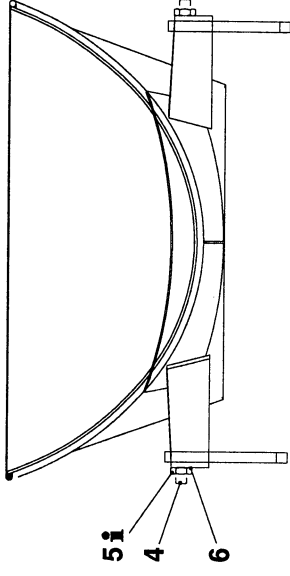
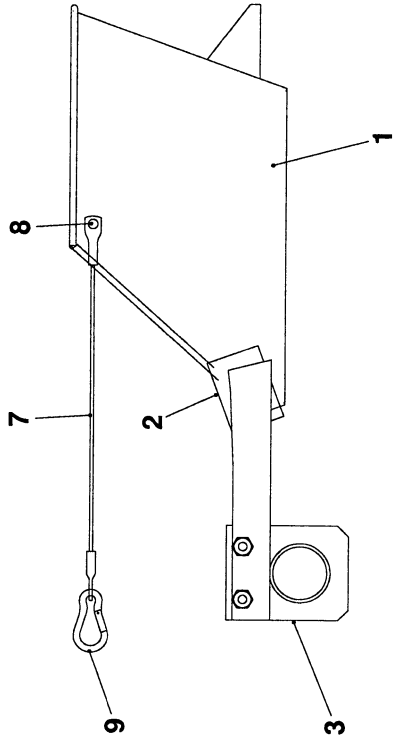
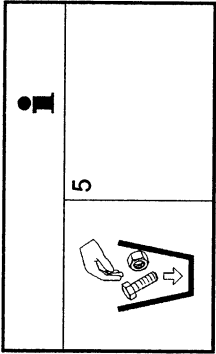
207720002



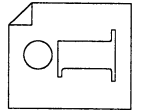
7.0

40716-9611

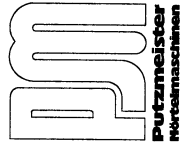




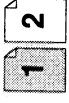
TD: Buda



Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva



210831001



7.0

40819-9601

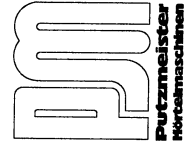
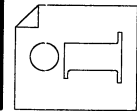
210831001	1	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
210349001	1	.Fülltrichter	.Hopper	.Trémie	.Tolva
210832000	1	.Gummischurz	.Rubber apron	.Tablier caoutchouc	.Mandil goma
210833009	2	.Lager	.Bearing	.Palier	.Soporte
031366001	4	.Senkschraube	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
036506002	4	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
210173002	2	.Stahlseil	.Steel cord	.Câble en acier	.Cable de acero
043044007	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
060563008	2	.Karabinerhaken	.Spring snap	.Mousqueton	.Gancho de mosqueton

M10x30 DIN7991

M10 DIN985-8.

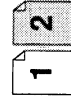
VS10

M8x12 DIN933-8.8



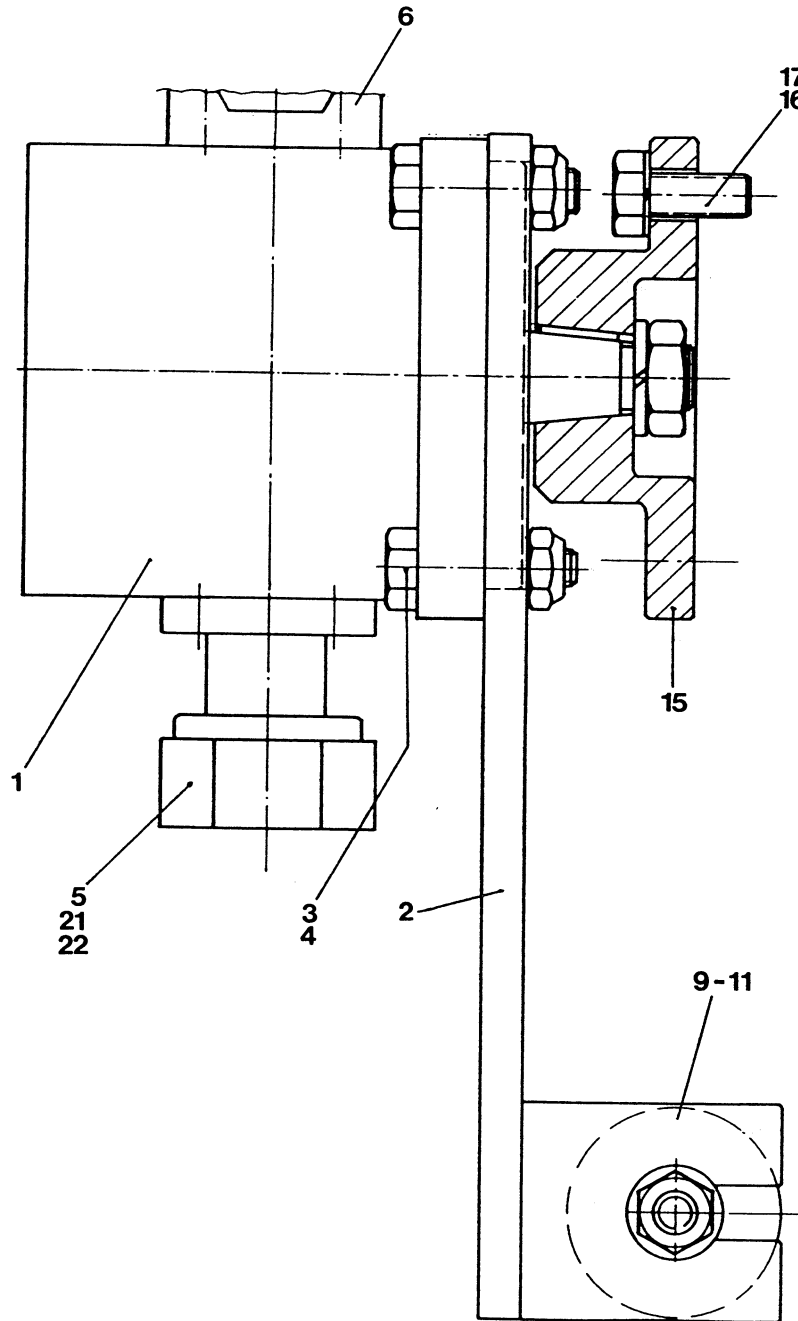
Trichter  
Hopper  
Trémie  
Tolva

210831001



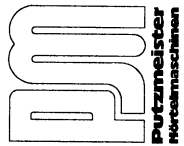
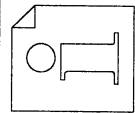
7.0

40819-9601



Ersetzt Blatt:  
Substitutes sheet:  
Remplace feuille:  
Sostituisce il foglio:  
Reemplace hoja:  
Substitute folha:

Pos.   Bestel   Nr.   St.	Pos.   Order   no.   Qty.	Pos.   No.   de   comm.   Qty.	Pos.   No.   de   ped.   Cant.	Benennung	Description	Designation	Designation	Bemerkung
1	205469.0061	1	1	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Jeu de montage pompe hydr.	Juego de montaj.bomba hydr.	Pos. 1-22
2	067709.0011	1	1	Hydr.-Pumpe	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hydr.	EG 1.3-EBN11330
3	205451.0011	1	1	Drehmomentstütze	Torque support	Support torque	Soporte del momento de giro	
4	032339.0081	4	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x30
5	034105.0071	4	4	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8
6	042041.0011	1	1	Verschraubung	Fitting	Raccord droit	Racor hydr. brida	GFS 22L-40
9	018187.0091	1	1	Verschraubung	Fitting	Raccord coude-bride	Racor hydr. brida angl.	K-WFV 15L-35
10	003339.0081	2	2	Gummipuffer	Rubber buffer	Silent-bloc	Silentbloc	40x10
11	037107.0021	2	2	Scheibe	Washer	Rondelle plate	Arandela	B 8,4
12	034105.0071	2	2	Sechskantmutter	Hex. nut	Ecrou hexagonal	Tuerca exagonal	M 8
15	205447.0021	1	1	Verbindungsflansch	Connecting flange	Bride	Brida	
16	032337.0001	4	4	Sechskantschraube	Hex. bolt	Boulon hexagonal	Tornillo exagonal	M 8x20
17	036505.0031	4	4	Sicherungsscheibe	Lock washer	Rondelle frein	Arandela estriada	VS 8
21	041793.0041	1	1	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de union	M 22 L
22	041810.0001	1	1	Keilring	Tapered ring	Bague conique	Anillo conico	K-R 22L

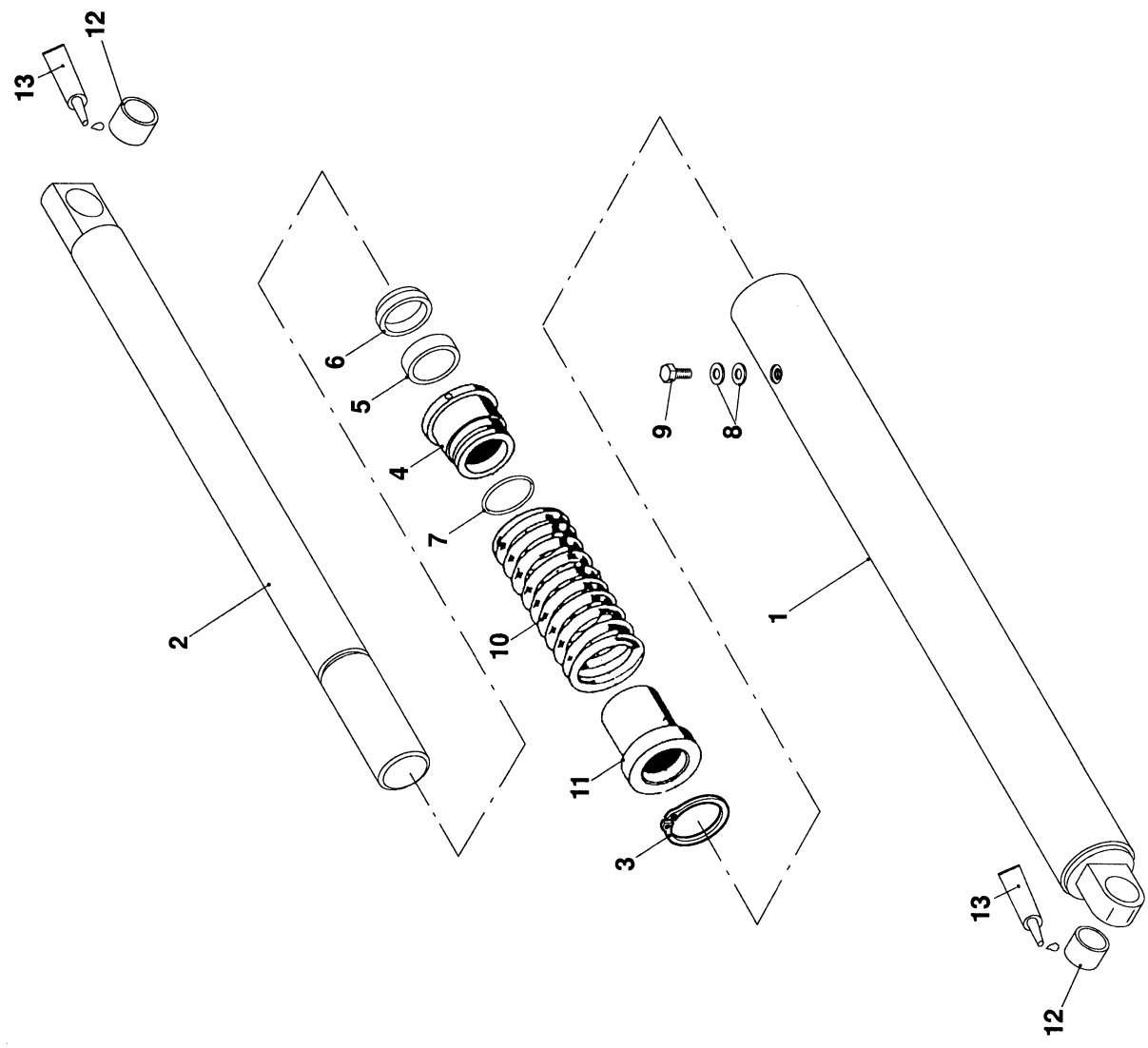
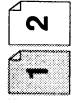


Plunger-Zylinder 345-45  
Plunger cylinder  
Vérin du piston plongeur  
Cilindro buzo

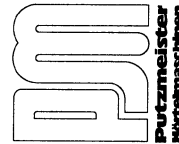
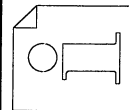
207719000

7.3

40717-9711

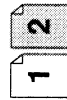


207719000	1	Plunger-Zylinder	345-45	Plunger cylinder	Vérin du piston plongeur	Cilindro buzo
1	207722000	.Zylinderrohr		.Cylinder tube	.Tuyau de cylindre	.Tubo cilíndrico
2	207723009	.Kolbenstange		.Piston rod	.Tige de piston	.Vástago de émbolo
3	202042002	.Sprengring	41x3,6	.Snap ring	.Anneau de sécurité	.Anillo de retención
4	200345002	.Führungsbuchse		.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
5	201561005	.Stangendichtung		.Rod packing	.Garniture p. la tige	.Junta p. vástago embolo
6	067023004	.Abstreifring		.Scrapper ring	.Segment racler	.Anillo rascador
7	041241006	.O-Ring	56x3 DIN3770NB70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
8	037510000	.Dichtring	A6x10 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
9	204260002	.Sechskantschraube	M6x6 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	204393005	.Druckfeder		.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
11	205139006	.Führungsbuchse		.Guide bush	.Douille de guidage	.Casquillo de guía
12	207721001	.Buchse	25x28x25 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
13	063349009	.Befestigungsmittel		.Fixing agent	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación



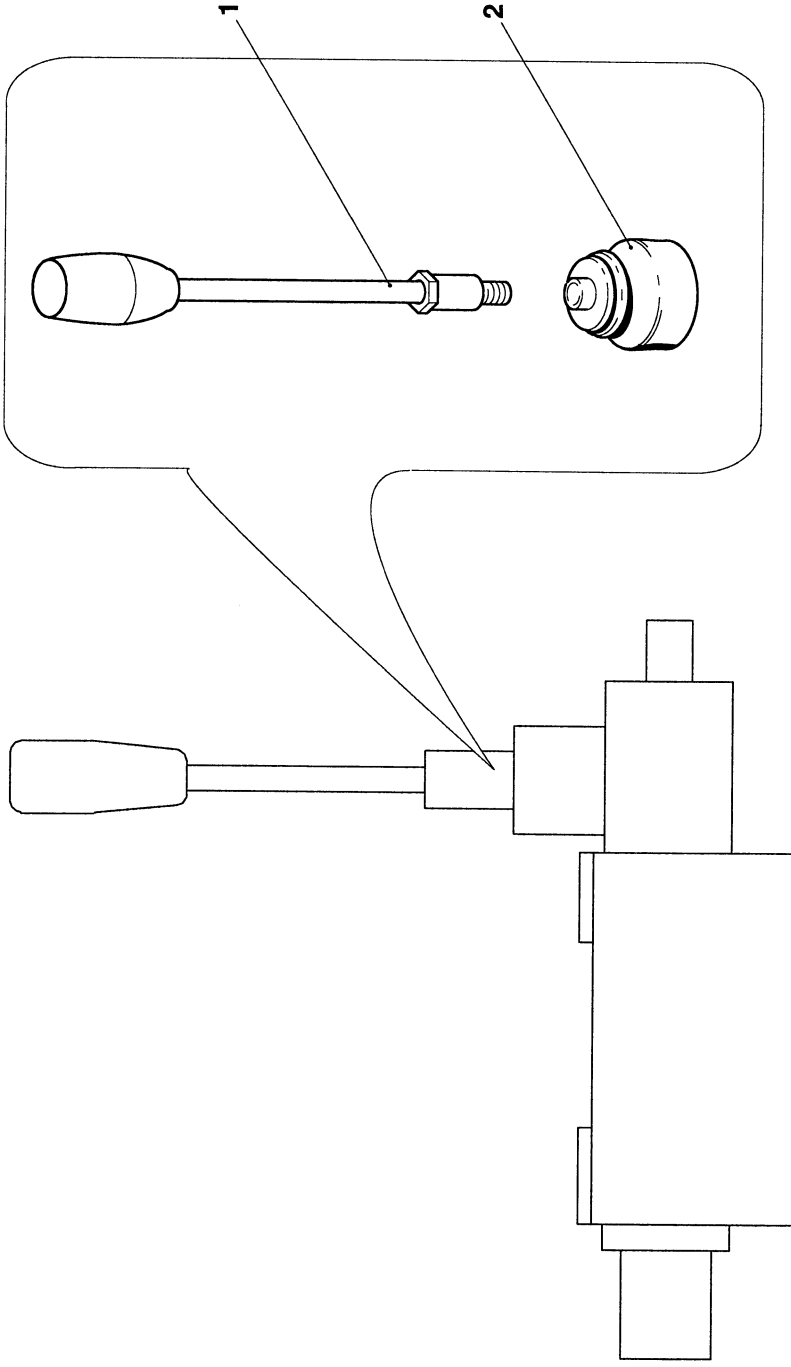
Plunger-Zylinder 345-45  
Plunger cylinder  
Vérin du piston plongeur  
Cilindro buzo

207719000

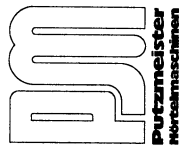
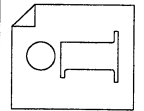


7.3

40717-9711

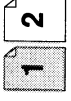


TD: Buda



Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

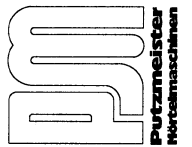
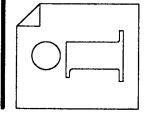
204847001



7.3

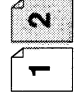
40719-9711

	204847001	1	Steuerventil	SD 5/1-N	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	210891009	1	.Handhebel		.Hand lever	.Levier	.Palanca
2	207381001	1	.Staubmanschette		.Dust-boot	.Soufflet de prot.antipous	.Guardapolvo



Steuerventil  
Control valve  
Vanne pilote  
Válvula de distribución

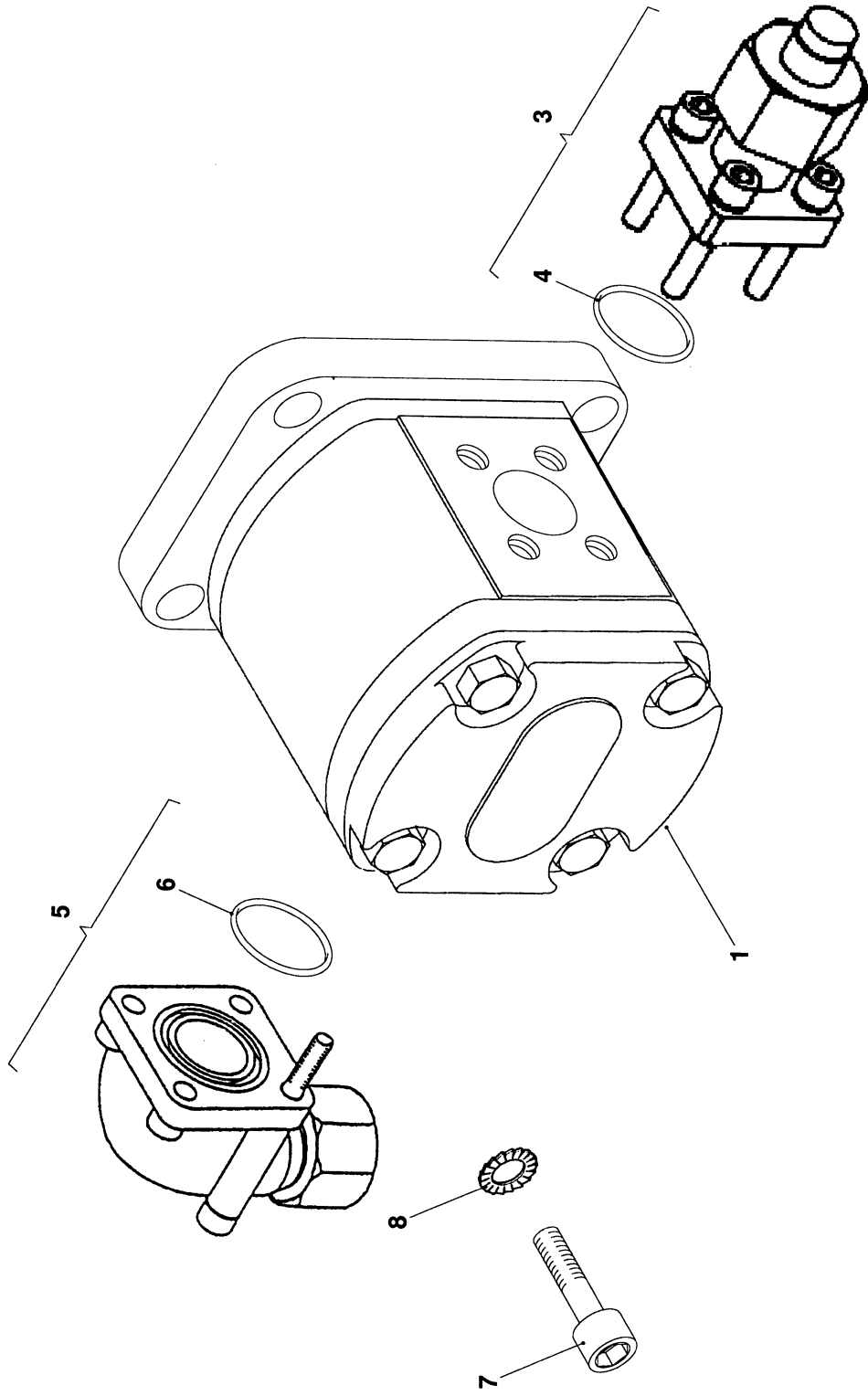
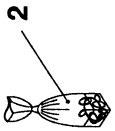
204847001



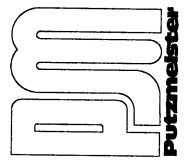
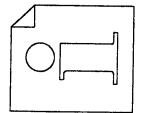
7.3

40719-9711





TD: Buda



Hydr.-Pumpe L 4cm<sup>3</sup>  
 Hydr. pump  
 Pompe hydr.  
 Bomba hidr.

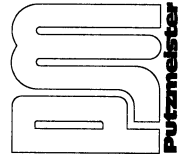
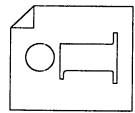
205379002



# 7.3

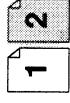
40800-9509

1	205379002	1	Hydr.-Pumpe	L 4cm <sup>3</sup>	Hydr. pump	Pompe hydr.	Bomba hidr.
2	067709001	1	.Hydr.-Pumpe	L 11cm <sup>3</sup>	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
3	062213000	1	..Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego-juntas
4	044112006	1	.Stutzen	GFS 18L-40	.Connection	.Manchon	.Racor hidr.
5	041976009	1	..O-Ring	24x2,5 DIN3770NB70	..O-ring	..Joint torique	..Junto tórico
6	044113005	1	.Stutzen	WFS 15L-35	.Connection	.Manchon	.Racor hidr.
7	001177000	1	..O-Ring	18x2,5 DIN3770NB70	..O-ring	..Joint torique	..Junto tórico
8	031831002	4	.Zylinderschraube	M8x25 DIN912-8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	. Tornillo cilíndrico rosca
	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad



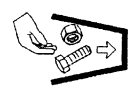
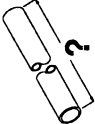
Hydr.-Pumpe L 4cm<sup>3</sup>  
Hydr. pump  
Pompe hydr.  
Bomba hidr.

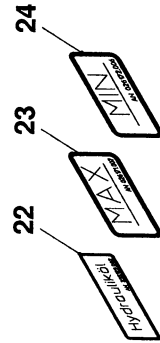
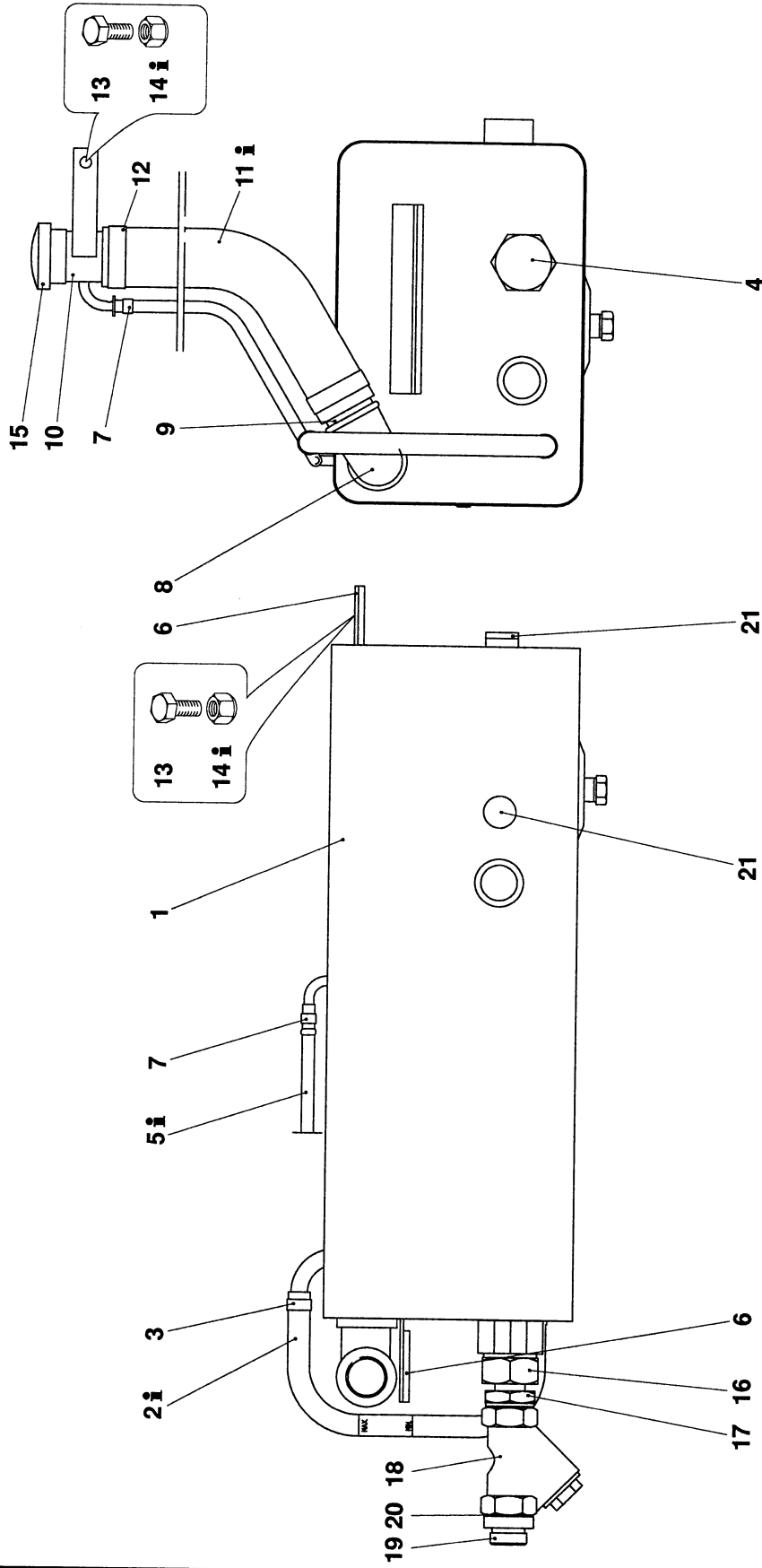
205379002



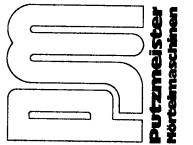
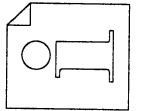
7.3

40800-9509

<b>i</b>	
14 	
2, 5, 11 	

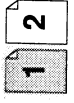


TD: Buda



Ölbehälter 30 l  
Oil tank  
Réservoir à huile  
Depósito de aceite

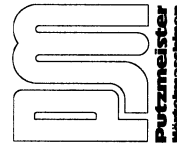
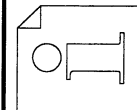
207329005



7.4

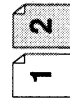
40692-9711

207329005	1	Öbehälter	30 l	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
1	1	Öbehälter	30 l	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
2	1	Öbehälter	30 l	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
3	—	PVC-Schlauch	12x3	PVC hose	Flexible PVC	Manguera PVC
4	2	Schlauchschele	Ø 16–25 x9	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
5	1	Kappe	1 1/4" GF300	Cap	Capuchon	Cofia
6	—	PVC-Schlauch		PVC hose	Flexible PVC	Manguera PVC
7	1	Perbunan-Streifen		Buna N strip	Bande perbunan	Cinta perbunan
8	2	Schlauchschele		Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
9	1	Winkel	Ø 6–16	Elbow	Coude	Codo
10	1	Schlauchtülle		Hose nozzle	Embout a olive	Oliveta p.tubos flexibles
11	1	Einfüllstutzen		Filling neck	Tubulure de remplissage	Tubuladura de relleno
12	—	PVC-Schlauch	40x5	PVC hose	Flexible PVC	Manguera PVC
13	2	Schlauchschele	Ø 40–60	Hose clip	Collier de serrage	Abrazadera de manguera
14	5	Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	Hexagon head cap screw	Vis à tête hexagonale	Tornillo de cab.exagonal
15	5	Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985–10.	Hexagonal nut, self-lock	Ecrou hexagonale frein	Tuerca exag., autofrenant
16	1	Tankverschluss	B 30	Tank lid	Couvercle de réservoir	Tapá para depósito
17	1	Verschraubung	K–GEV 25SR	Fitting	Raccord à vis	Racor
18	1	Einschraubstutzen		Screwed socket	Manchon vissé	Racor para enroscar
19	1	Schmutzfänger	1"	Dirt trap	Collecteur d'impuretes	Colector de fango
20	1	Einschraubstutzen		Screwed socket	Manchon vissé	Racor para enroscar
21	2	Dichtring	A33x39 DIN7603–CU	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
22	2	Verschlußschraube	VS–R1/2" WD	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
23	1	Warnschild	(D)	Warning sign	Plaque d'avertissement	Rótulo de aviso
24	1	Wartungsschild		Maintenance sign	Panneau d'entretien	Rótulo de servicio
	1	Wartungsschild		Maintenance sign	Panneau d'entretien	Rótulo de servicio



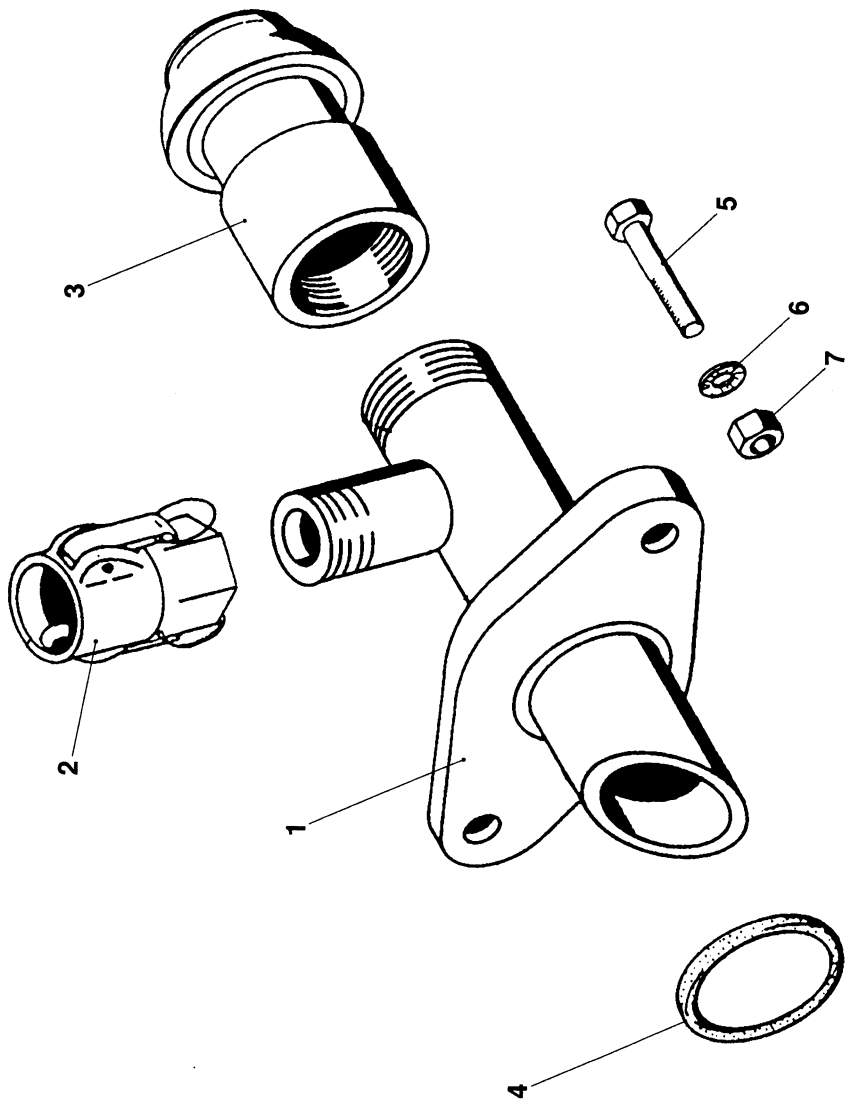
Öbehälter 30 l  
Oil tank  
Réservoir à huile  
Depósito de aceite

207329005

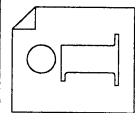


7.4

40692–9711



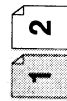
TD: Rösch



**PM**  
 Prüfmeister  
 Messtechniken

Verschleißstutzen  
 Wear connection  
 Manchon d'usure  
 Tubo salida

208735009

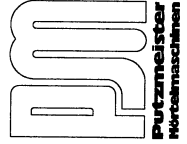
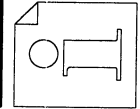


**8.0**

40755-9705

1	208735009	1	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
2	207104000	1	.Verschleißstutzen	.Wear connection	.Manchon d'usure	.Tubo salida
3	211599009	1	.Kupplung	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
4	015197005	1	.Kupplungsteil	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
5	002224004	1	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
6	032223004	2	.Sechskantschraube	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	036510001	2	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
	033710008	2	.Sechskantmutter	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal

112x14 DIN3770NB50  
M20x65 DIN931-8.8  
VS20  
M20 DIN934-8.



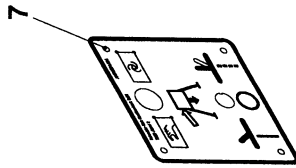
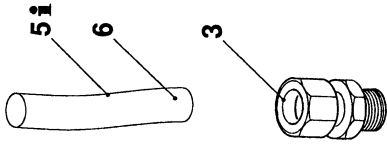
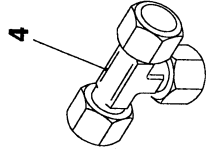
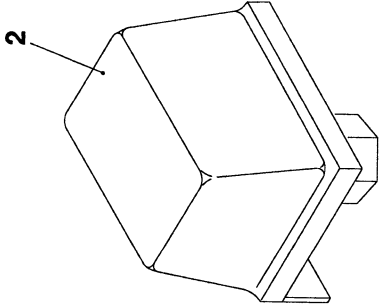
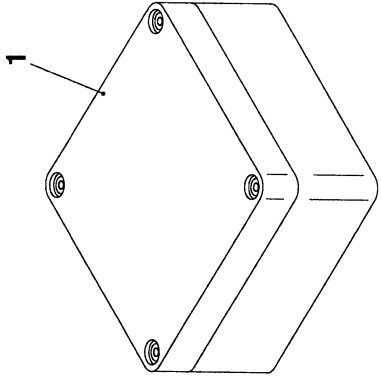
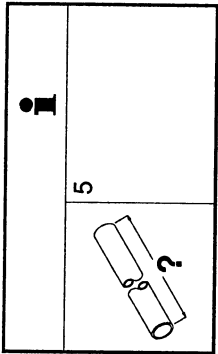
Verschleißstutzen  
Wear connection  
Manchon d'usure  
Tubo salida

208735009

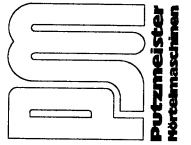
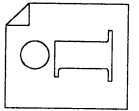


8.0

40755-9705

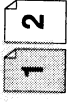


TD: Buda



Sicherheitsabschaltung  
 Safety cut-out  
 Déconnexion de sécurité  
 Desconexión de seguridad

208511003

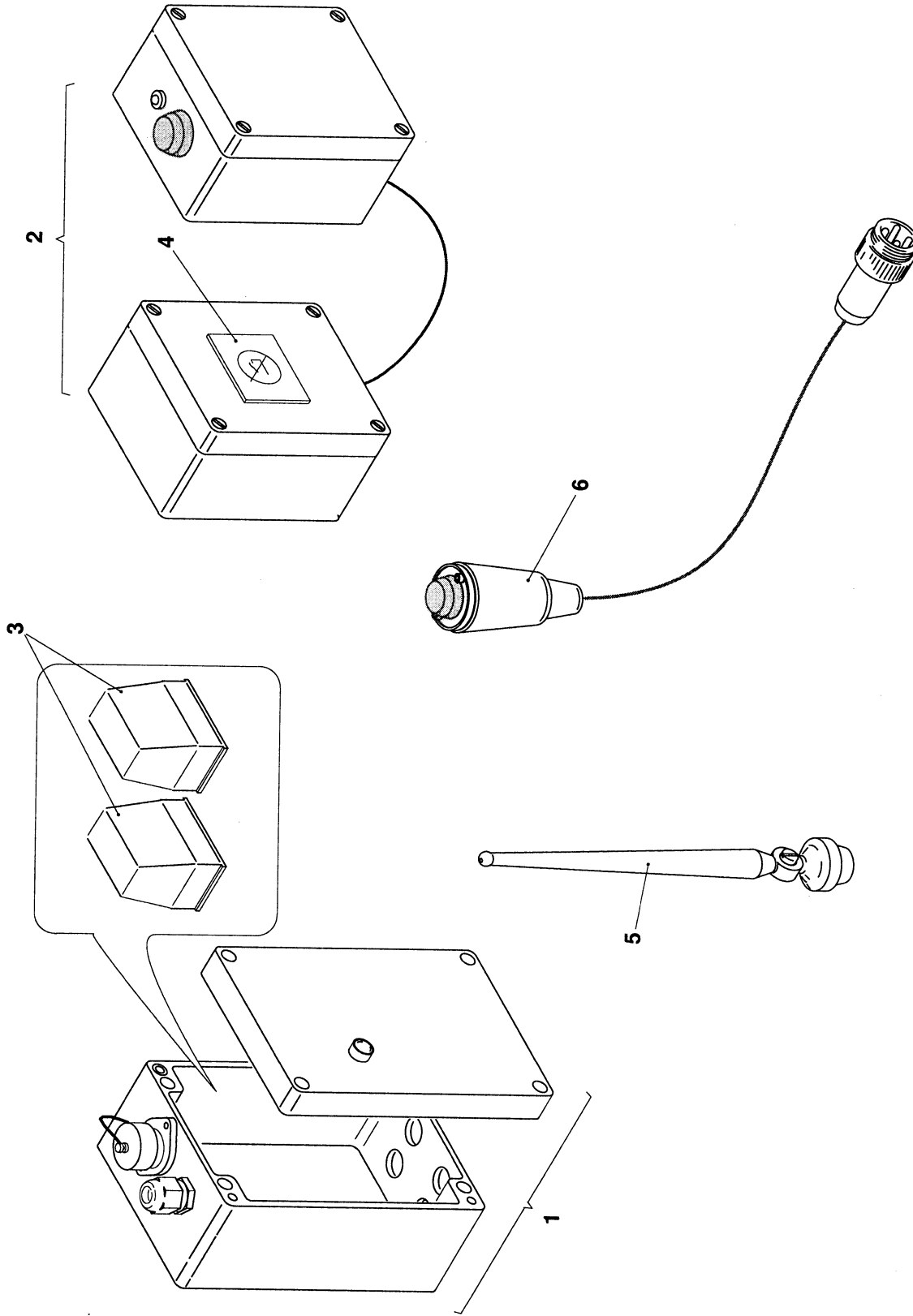


**9.0**

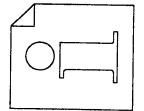
40823-9601







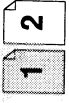
TD: Buda



**PM**  
Putzmeister  
Rührmaschinen

Funkfernsteuerung 12V  
Radio remote control  
Radio-commande  
Telemando inalámbrico

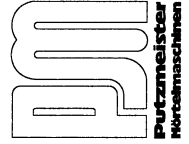
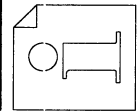
209452006



**9.0**

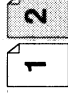
40923-9709

	209452006	1	Funkfernsteuerung	12V	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
1	209445000	1	.Funkfernst.-Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.
2	209168002	1	.Funkfernst.-Sender	9V	.Transmitt.radio rem.cont.	.Transmetteur radio-comm.	.Emisor telemando inalámbr.
3	208897002	2	.Funkfernst.-Empfänger	12V	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.
4	209344004	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso
5	208922003	2	.Antenne		.Aerial	.Antenne	.Antena
6	210514001	1	.Fernsteuerung		.Remote control	.Télécommande	.Telemando

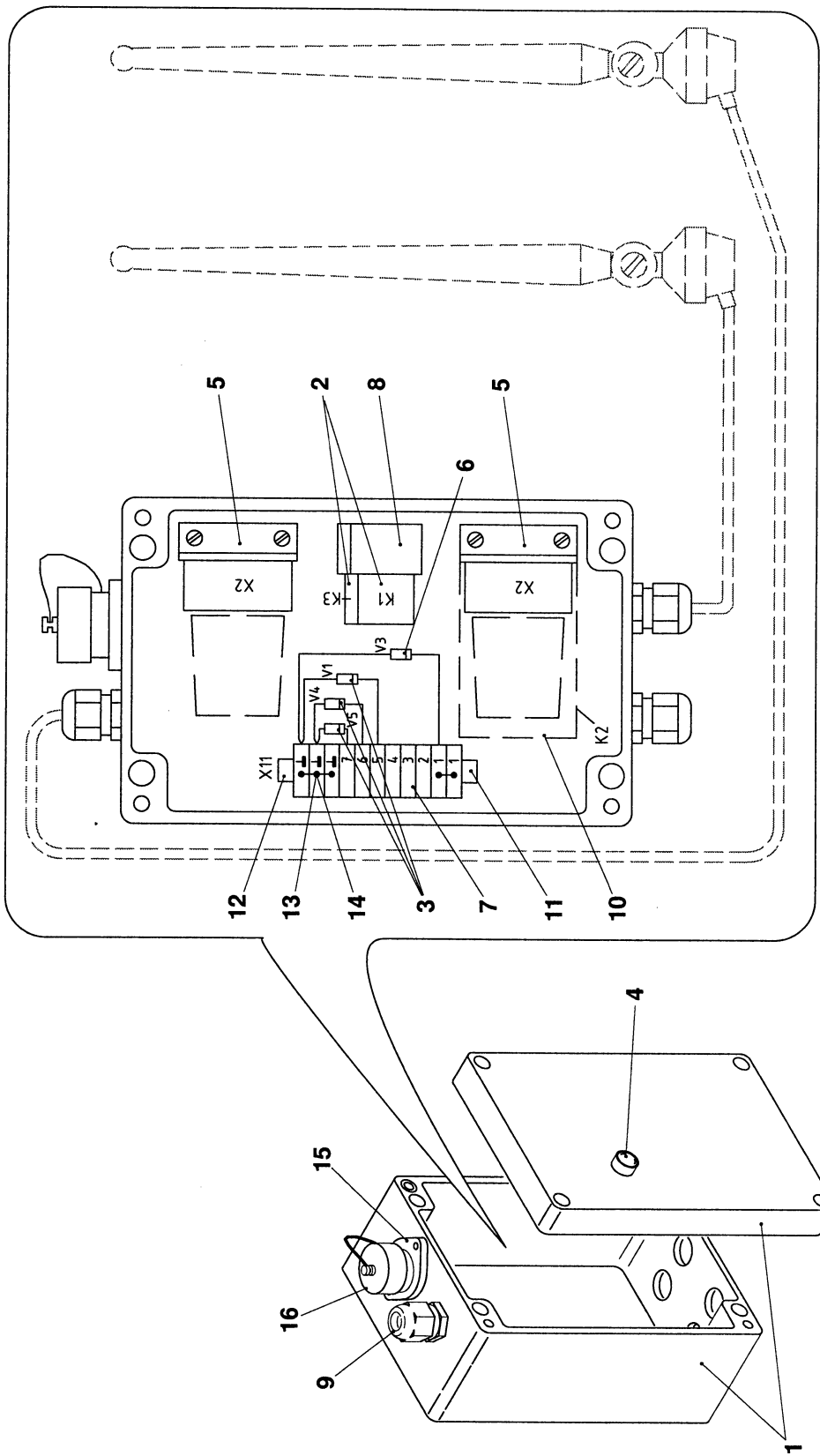


Funkfernsteuerung 12V  
 Radio remote control  
 Radio-commande  
 Telemando inalámbrico

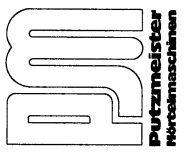
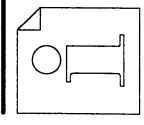
209452006



9.0  
 40923-9709

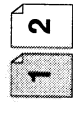


TD: Buda



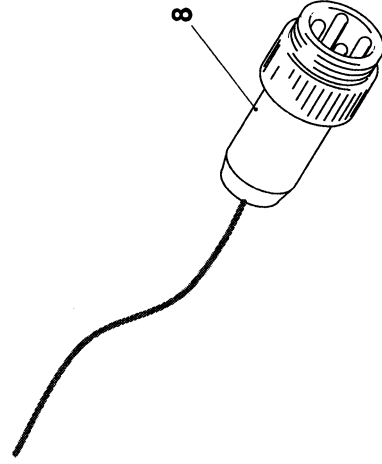
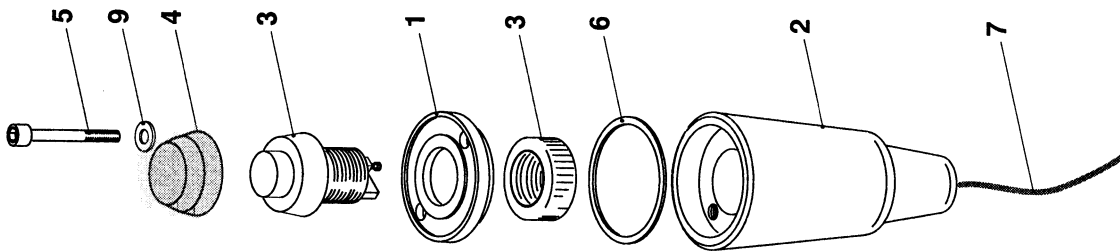
Funkfernst.-Empfänger  
 Receiver of radio rem.con  
 Récepteur du radio-comm.  
 Receptor telem. inalámbr.

209445000

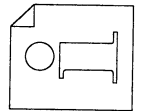


9.0  
 40924-9709





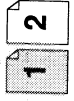
TD: Buda



**PM**  
**Putzmeister**  
 Hörgermaschinen

Fernsteuerung  
 Remote control  
 Télécommande  
 Telemando

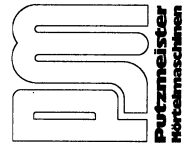
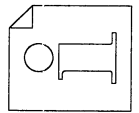
210514001



**9.0**

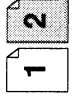
40935-9709

210514001	1	Fernsteuerung	Remote control	Télécommande	Telemando
1	210366000	.Deckel	.Lid	.Couvercle	.Tapa
2	210511004	.Schukostecker	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
3	064806004	.Drucktaster	.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
4	064808002	.Dichtungskappe	.Sealing cap	.Capuchon d'étanchéité	.Caperuza de estanqueidad
5	210367009	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
6	042948007	.O-Ring	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	240068006	.Kabel	.Cable	.Câble	.Cable
8	253374004	.Kupplungsstecker	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
9	210517008	.Usit-Ring	.Seal ring made of Cu	.Bague d' etanch. (Cu)	.Anillo obtur. (Cu)

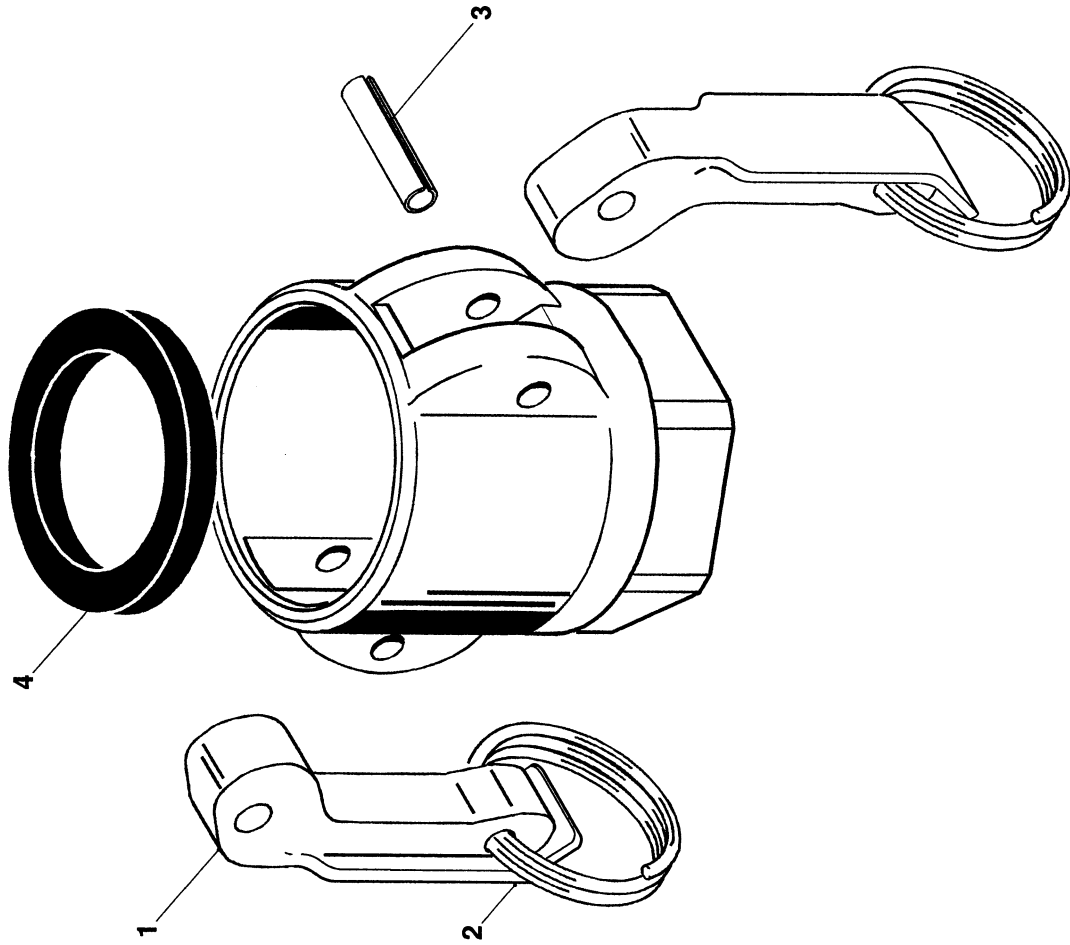


Fernsteuerung  
Remote control  
Télécommande  
Telemando

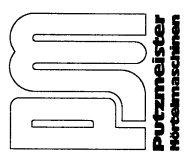
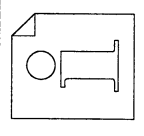
210514001



**9.0**  
40935-9709

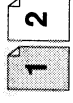


TD: Buda



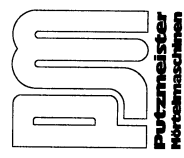
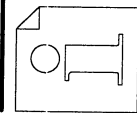
Kupplung M35/G1 1/2 Z  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211599009



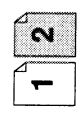
**10.0**  
40932-9709

	211599009	1	Kupplung	M35/G1 1/2 Z	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	6X 36 DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	001654002	1	.Rechteckdichtring	54x37x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



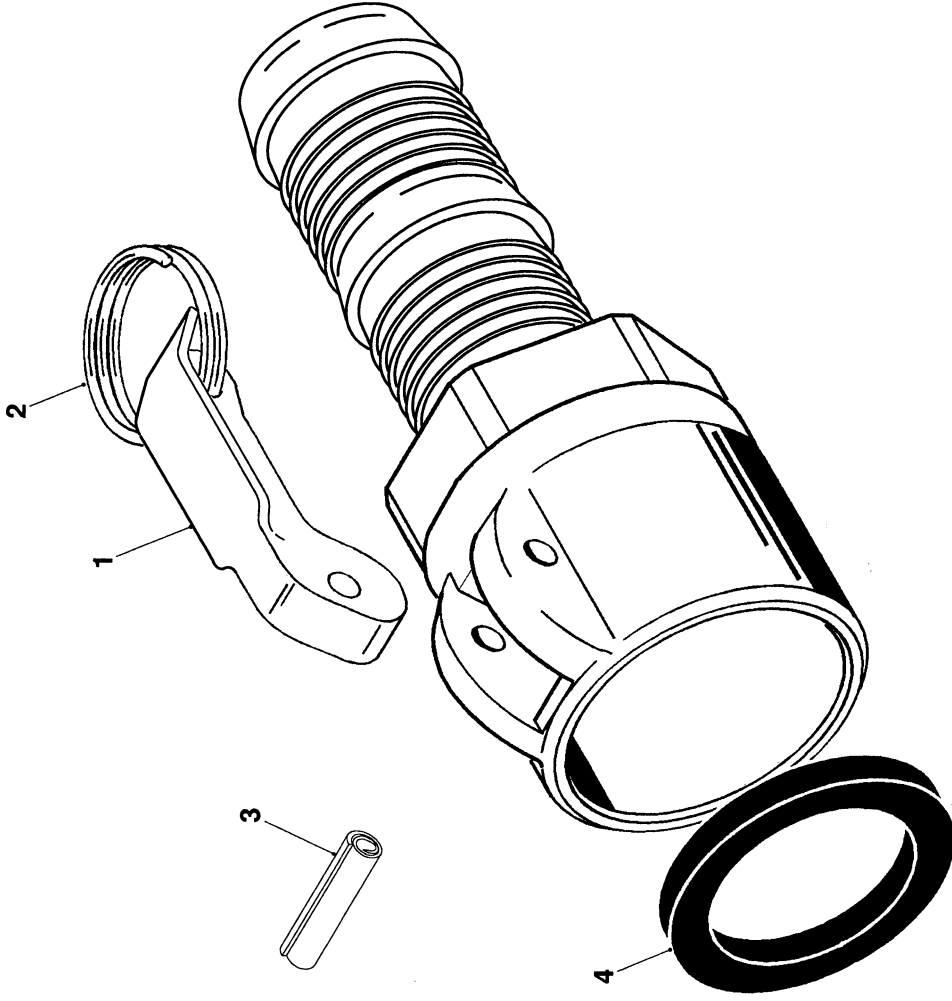
Kupplung M35/G1 1/2 Z  
 Coupling  
 Accouplement  
 Acoplamiento

211599009

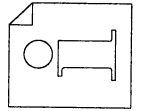


**10.0**  
 40932-9709





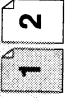
TD: Buda



**PM**  
Putzmeister  
Werkzeugschleifmaschinen

Kupplung mit Tülle  
Coupling with sleeve  
Raccord avec douille  
Acoplamiento c. casquillo

211593005



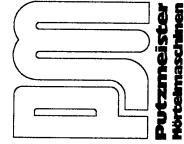
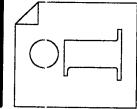
**10.0**  
44870-9607

211593005	1	Kupplung mit Tülle	
211535005	1	.Nockenhebel	
001698000	1	.Sicherungsring	6X 30 DIN7344
211609009	1	.Spannstift	42x27x6
207764000	1	.Rechteckdichtring	

.Coupling with sleeve  
 .Cam lever  
 .Securing ring  
 .Rollpin  
 .Plain compression ring

.Raccord avec douille  
 .Lever à cames  
 .Circlip  
 .Douille de serr.  
 .Segment de pist. rectang.

.Acoplamiento c. casquillo  
 .Palanca de levas  
 .Anillo de seguridad  
 .Pasador Elastico  
 .Junta

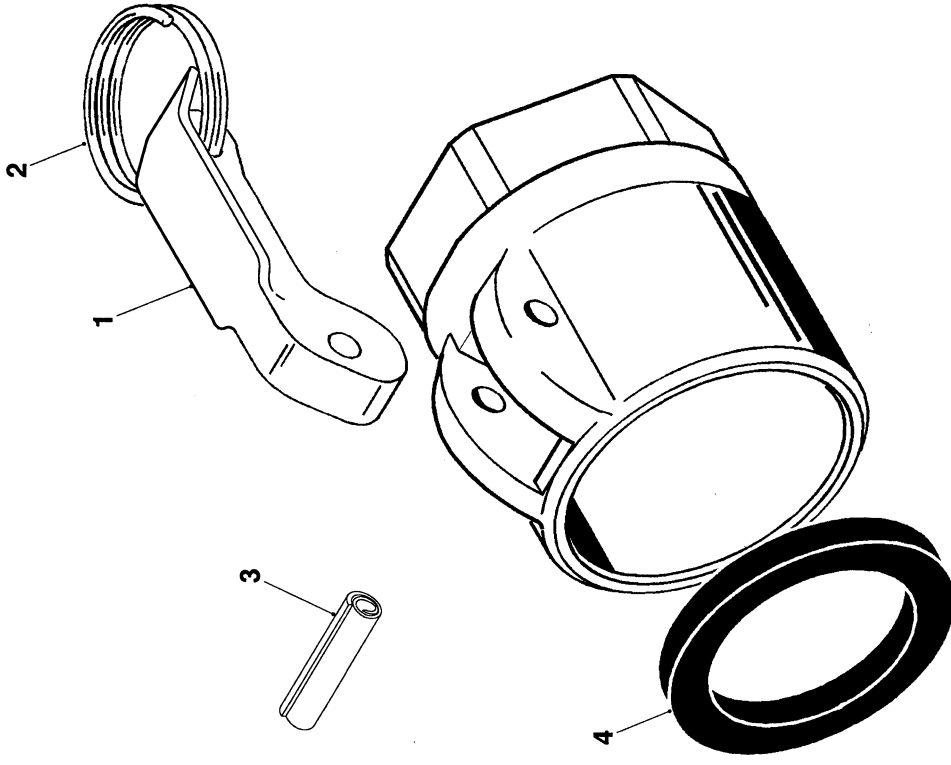


Kupplung mit Tülle  
 Coupling with sleeve  
 Raccord avec douille  
 Acoplamiento c. casquillo

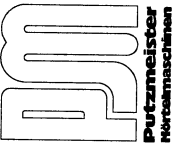
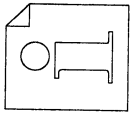
211593005



**10.0**  
 44870-9607

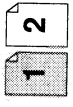


TD: Buda



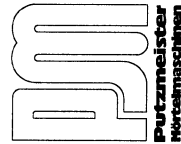
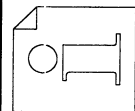
Kupplung  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001



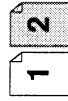
**10.0**  
45104-9710

	211597001	1	Kupplung		Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring		.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6X 30 DIN7344	.Rollpin	.Douille de serr.	.Pasador Elastico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



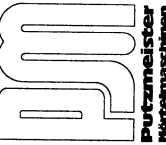
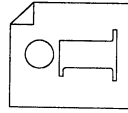
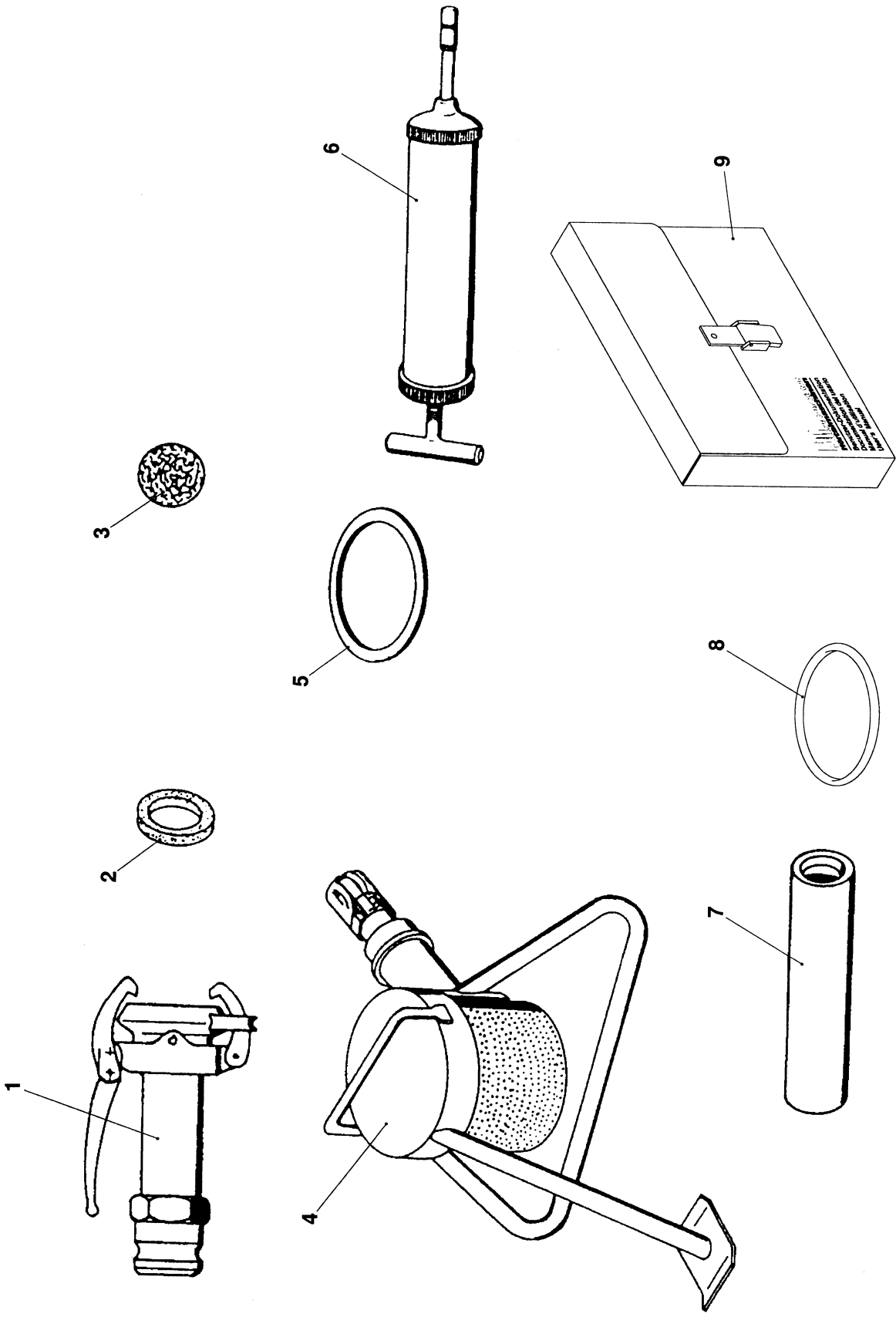
Kupplung  
Coupling  
Accouplement  
Acoplamiento

211597001



**10.0**

45104-9710



Putzmeister  
Mikrostaubsaugmaschinen

Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

073423009

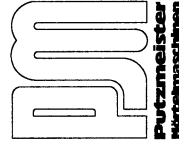
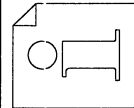
**11.0**

40648-9705



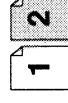
073423009	1	Standardzubehör		
071790006	1	Reduktionsstück	NW65/50	
001653003	5	Rechteckdichtring	67x51x6	
000212005	3	Schwammkugel	Ø 60	
072201002	1	Auslaufbock	NW50	
015042008	1	Dichtung		
000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch		
000113007	1	Fettpatrone	400g	
010207000	1	O-Ring	90x11 DIN3770NB70	
211800002	1	Dokumentenmappe		

Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción
Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta
Sponge rubber ball	Balle éponge	Bola de esponja
Discharge stand	Trépiéd de la sortie	Caballote de la salida
Seal	Joint	Junta
Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase
Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa
O-ring	Joint torique	Junta tórica
Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación



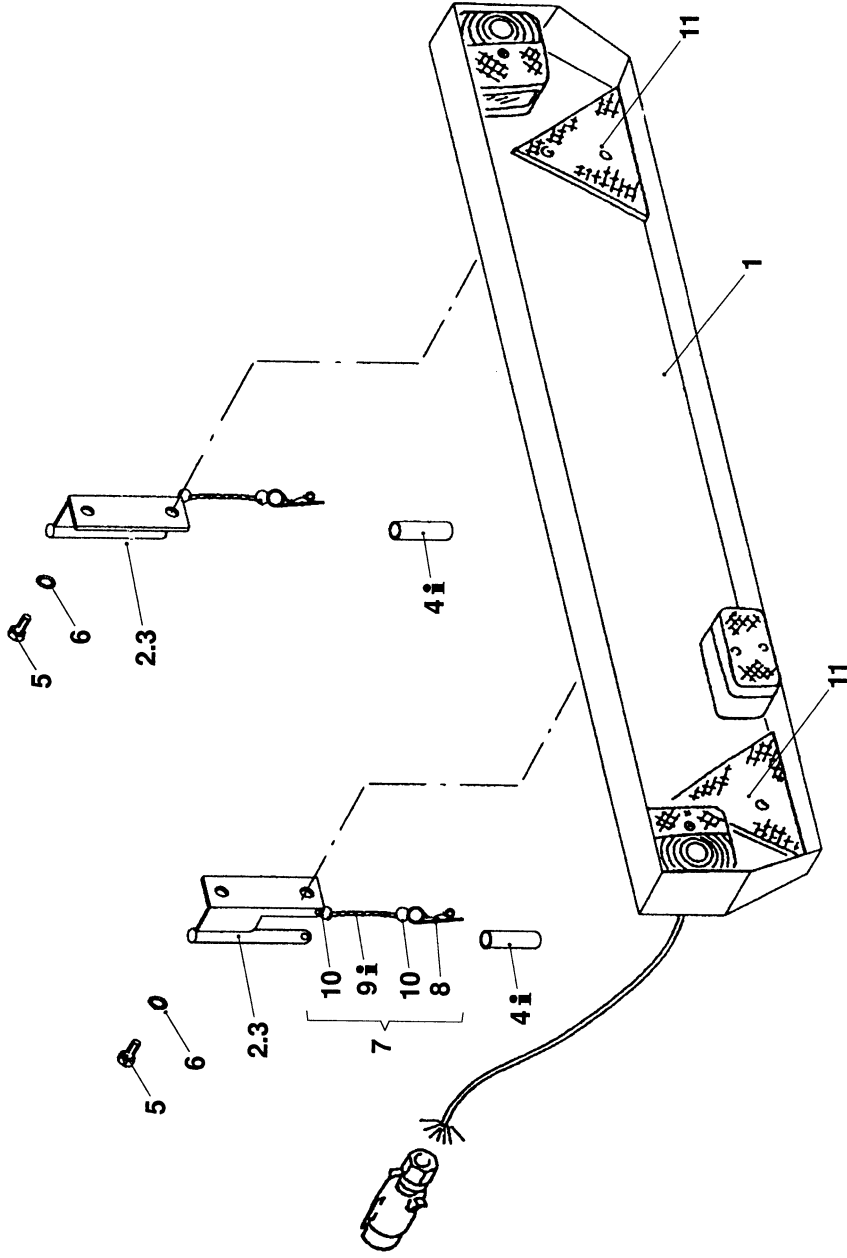
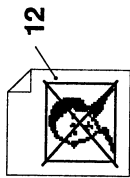
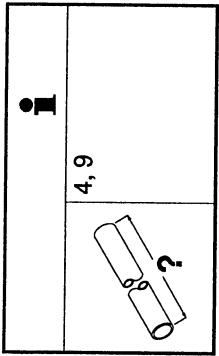
Standardzubehör  
Standard accessories  
Accessoires standard  
Accesorios standard

073423009

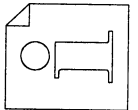


11.0

40648-9705



ID: R6sch



**PM**  
Putzmeister

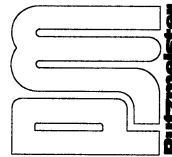
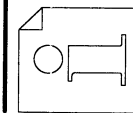
Beleuchtung  
Lighting  
Eclairage  
Alumbrado

207526002



**11.0**  
40814-9512

207526002	1	Beleuchtung			Lighting	Eclairage	Alumbrado	11.0 44444
207525003	1	.Rückleuchtengarnitur	12V		.Set of rear lights	.Combinaison de feux arr.	.Juego de luz traseras	
208055006	1	.Haltersatz			.Set of holders	.Jeu de supports	.Juego de soportes	
208054007	1	.Haltersatz			.Set of holders	.Jeu de supports	.Juego de soportes	
018067006	2	..PVC-Schlauch	16x2		..PVC hose	..Flexible PVC	..Manguera PVC	
032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8		.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8		.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
016085006	2	.Federstecker mit Kette	4		.Circlip with chain	.agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena	
001072008	2	..Federstecker	4 DIN11024		..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle	
060560001	2	..Kette	G2x22 DIN5685		..Chain	..Chaîne	..Cadena	
061102002	4	..Schlüsselring			..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva	
207707009	2	.Rückstrahler gelb			.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos.amarill	
209485002	2	.Halter			.Holder	.Support	.Soporte	



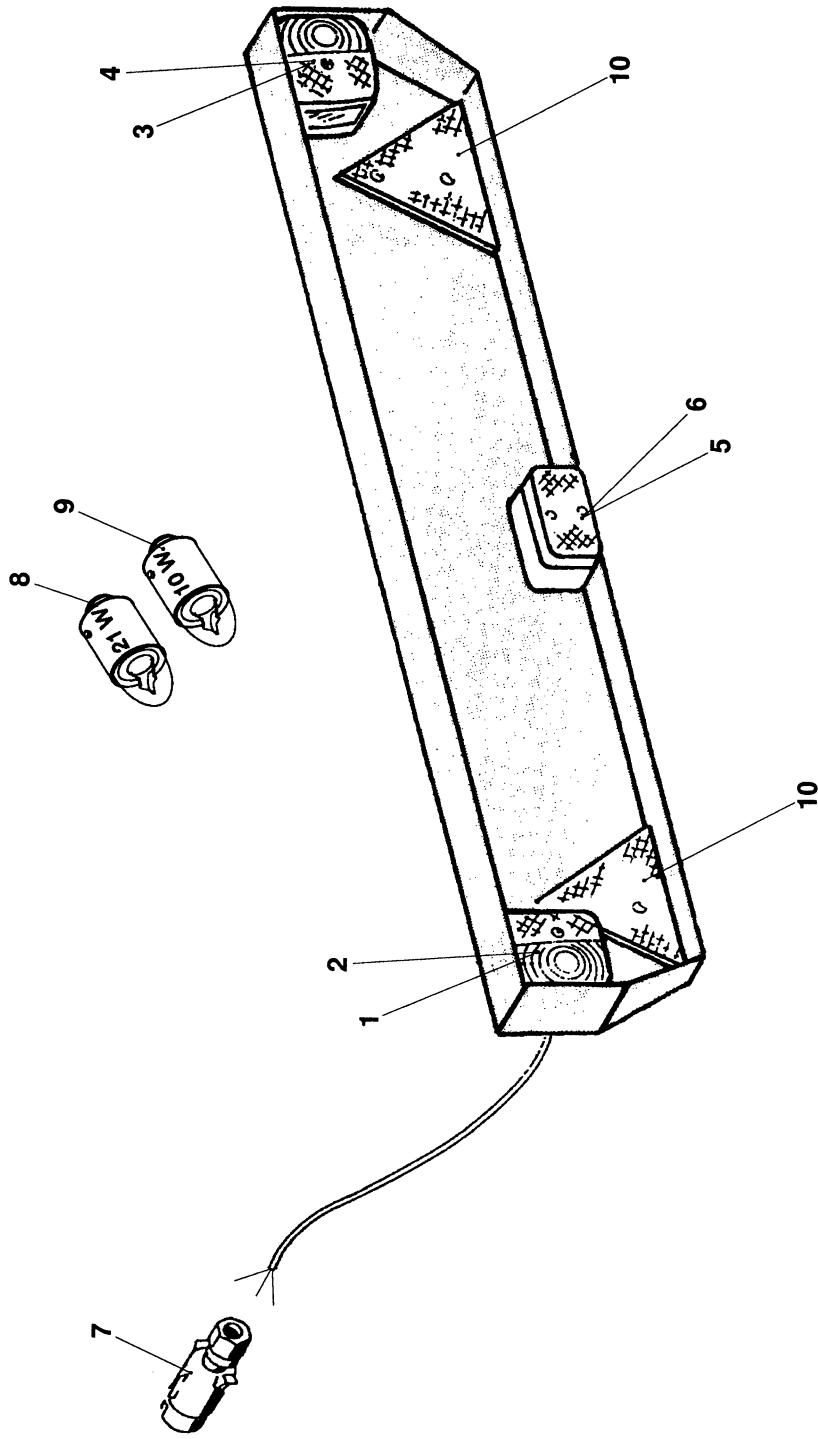
Beleuchtung  
Lighting  
Eclairage  
Alumbrado

207526002

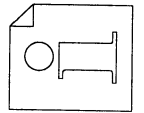


**11.0**  
40814-9512





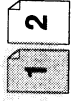
TD: Buda



**PM**  
Putzmeister  
Hörmaschinen

Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

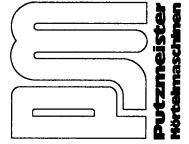
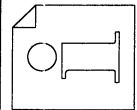
207525003



**11.0**  
44444-9705

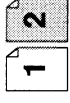
207525003	1	Rückleuchtengarnitur	12V
207878006	1	Rückleuchte links	
207879005	1	.Ersatzglas	
207880007	1	Rückleuchte rechts	
207879005	1	.Ersatzglas	
207881006	1	Nebelschlußleuchte	
207882005	1	.Ersatzglas	
016924002	1	Stecker	
041192003	5	Glühlampe	12V; 21W; BA15S
041264009	2	Glühlampe	12V; 10W; BA15S
001066001	2	Dreieckrückstrahler	

Set of rear lights	Combinaison de feux arr.	Juego de luz traseras
Rear light, left-hand	Feu arrière gauche	Luz trasera izquierda
.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
Rear light, right-hand	Feu arrière droit	Luz trasera derecha
.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
.Rear fog lamp	.Feu brouillard	.Lámpara trasera antiniebl
.Spare glass	.Verre de rechange	.Vidrio de repuesto
Plug	Fiche mâle	Enchufe
Filament bulb	Lampe à incandescence	Lámpara de incandescencia
Filament bulb	Lampe à incandescence	Lámpara de incandescencia
Triangular reflector	Catadioptre triangulaire	Piloto d.reflejos triáng.

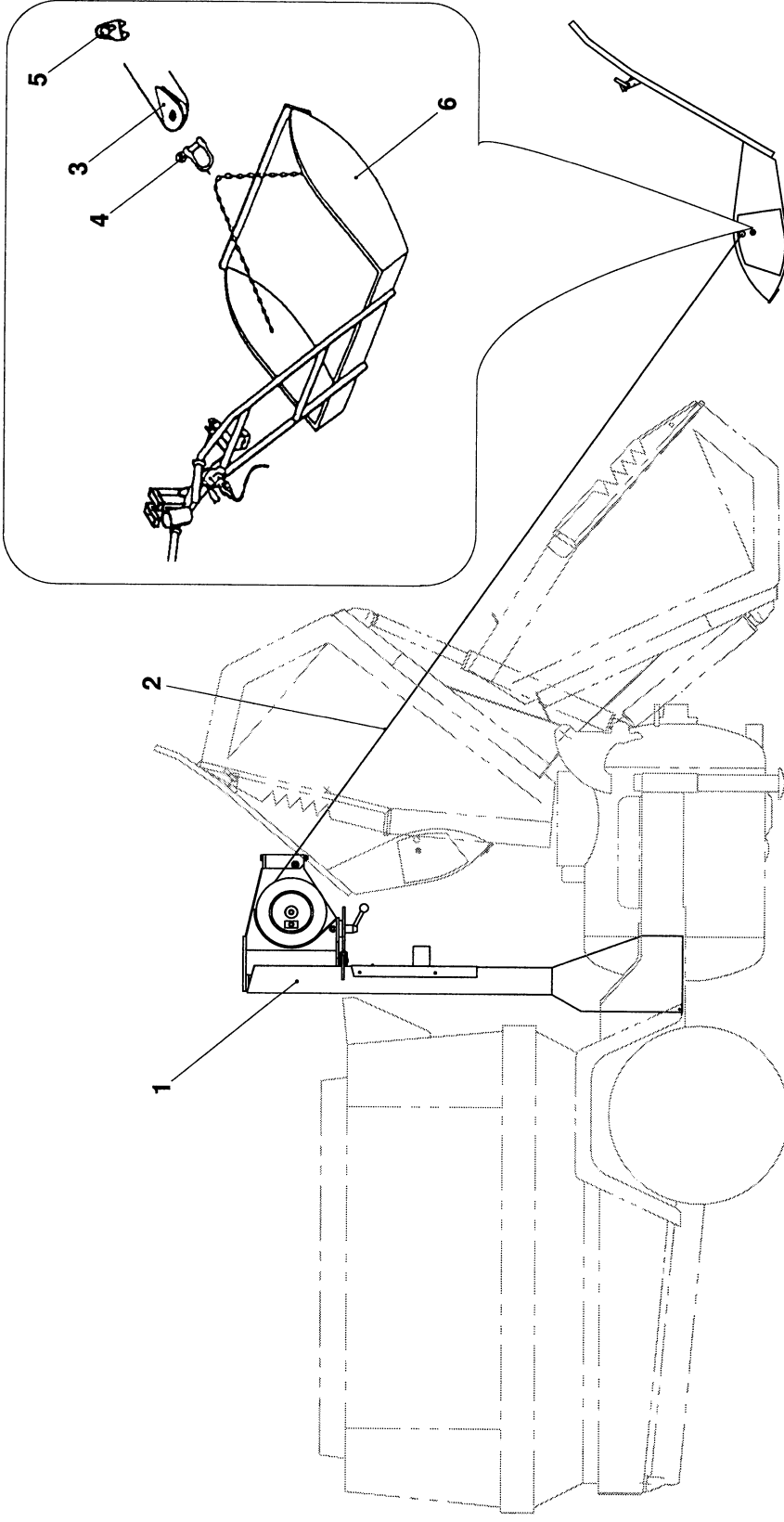


Rückleuchtengarnitur 12V  
Set of rear lights  
Combinaison de feux arr.  
Juego de luz traseras

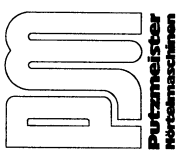
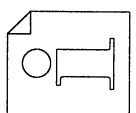
207525003



11.0  
44444-9705

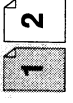


TD: Rösch



Schraper  
 Scraper  
 Scrapelette  
 Rascador

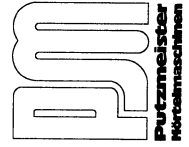
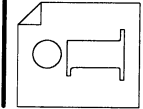
205593008



**12.0**  
 40640-9712

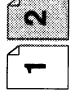
	205593008	1	Schrapper	Scraper	Scrapelette	Rascador	12.0 40907
1	205577008	1	Schrapperwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador	
2	043169005	1	Drahtseil	Wire rope	Câble métallique	Cable metálico	
3	043172005	1	Kausche	Thimble	Cosse marine	Estrobo	
4	041216002	1	Schäkel	Shackle	Manille	Gancho cerrado	
5	043171006	2	Drahtseilklemme	Wire rope clip	Pince cable	Grape de gargantilla	
6	205830004	1	Schrapperschaufel	Scraper bucket	Pelle	Pala	12.0 40858

B8 DIN6899  
A0,4 DIN82101  
Ø 8 DIN741

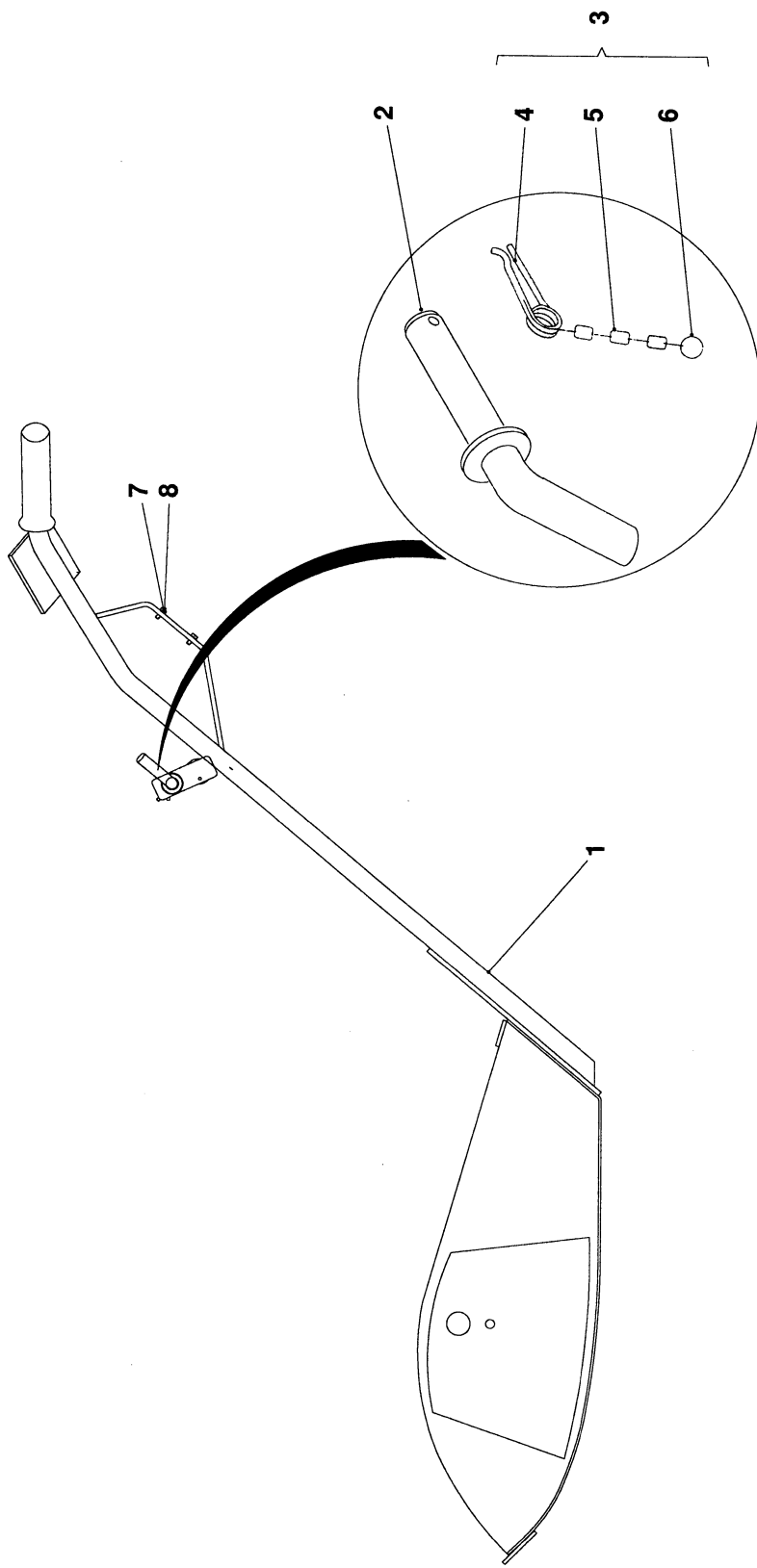


Schrapper  
Scraper  
Scrapelette  
Rascador

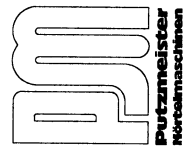
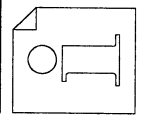
205593008



**12.0**  
40640-9712

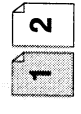


TD: Buda



Schrapperschaufel  
 Scraper bucket  
 Pelle  
 Pala

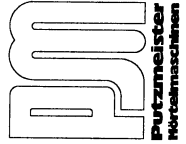
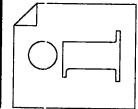
205830004



**12.0**  
 40858-9607

1	205830004	1	Schrapperschaufel	Scrapper bucket	Pelle	Pala
2	205829002	1	.Schrapperschaufel	.Scrapper bucket	.Pelle	.Pala
3	070805002	1	.Stecker	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
4	016085006	1	.Federstecker mit Kette	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaîne	.Pasador muelle con cadena
5	001072008	1	.Federstecker	.Circlip	..Agrafe	..Pasador—muelle
6	060560001	1	.Kette	..Chain	..Chaîne	..Cadena
7	268561006	2	.Schlüsselring	..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva
8	036503005	4	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
	031110008	4	.Zylinderschraube	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca

4  
4 DIN11024  
G2x22 DIN5685  
S4  
M4x10 DIN84-5.8



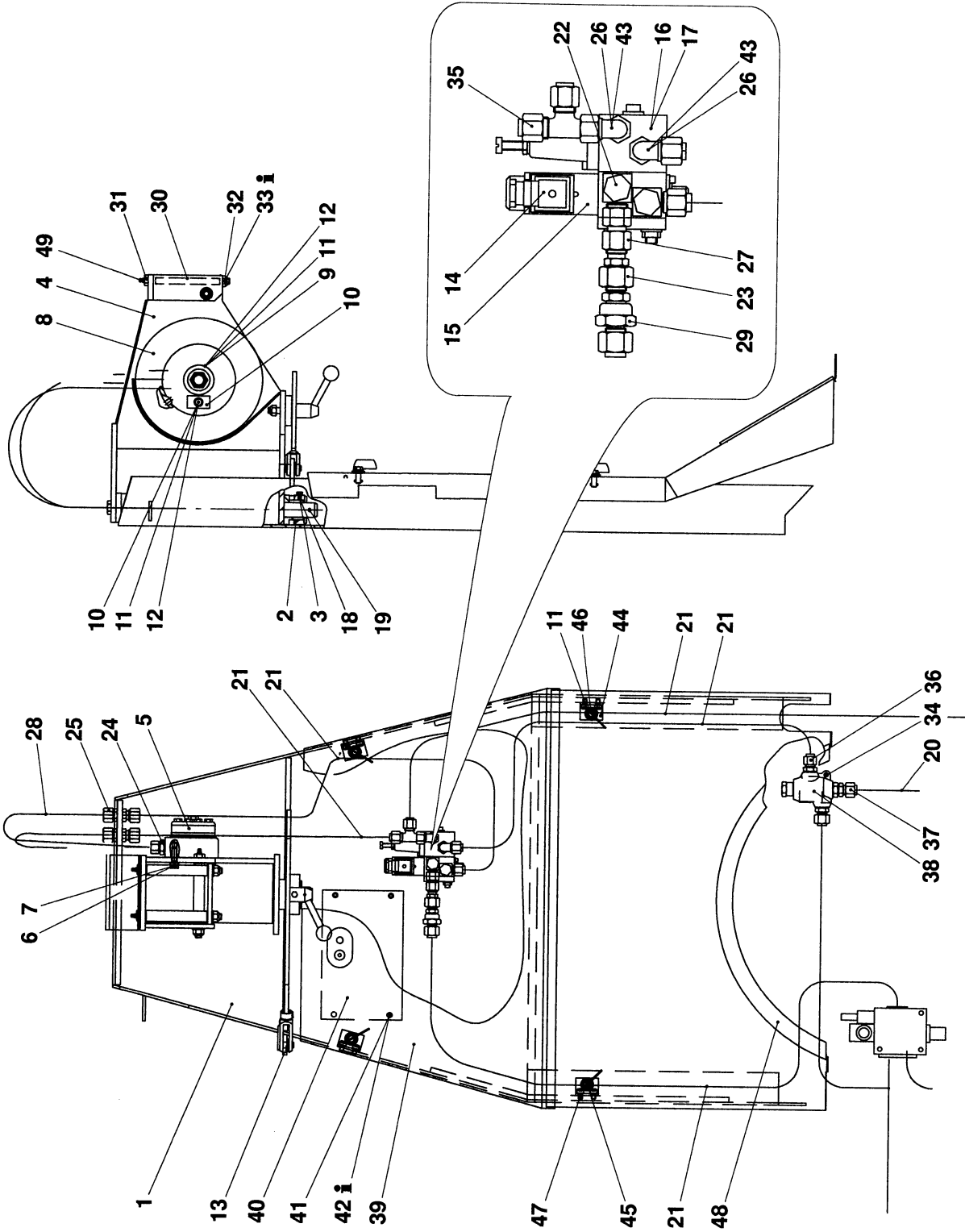
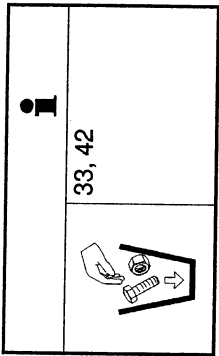
Schrapperschaufel  
Scrapper bucket  
Pelle  
Pala

205830004

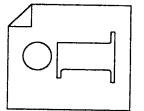


12.0

40858-9607



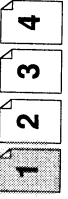
TD: Rfisch



**PM**  
 Prüfmeister  
 Prüfmaschinen

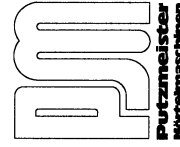
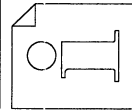
Schraperwinde  
 Scraper winch  
 Treuil de scrapelette  
 Torno de rascar

205577008



**12.0**  
 40907-9703

205577008	1	Schrapperrwinde		Scrapper winch	Treuil de scrapelette	Torno de rascar
205543003	1	.Schrapperrahmen		.Scrapper frame	.Cadre de scrapelette	.Fascador–bastidor
073849007	2	.Buchse		.Bush	.Douille	.Casquillo
032313008	2	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
204373009	1	.Schwenkkopf		.Slewing head	.Tête orientable	.Cabeza giratoria
210184004	1	.Hydr.–Motor	OMPW100	.Hydr. motor	.Moteur hydr.	.Motor hydr.
031852007	4	.Zylinderschraube	M10x30 DIN912–8.8	.Cheese head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
210262007	1	.Seiltrommel		.Cable drum	.Tambour de câble	.Tambor del cable
071895008	1	.Scheibe		.Washer	.Rondelle	.Arandela
071894009	1	.Klemmstück		.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción
036505003	11	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
032338009	2	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
208018001	1	.Klemmvorrichtung		.Clamping device	.Dispositif de serrage	.Dispositivo de apriete
227978009	1	.Ventilbeschaltung		.Switching mechanism valv.	Mécanisme de comm. van.	.Modo de conexión de válv.
208554002	1	.4/2–Wegeventil		.4/2–way valve	.Distributeur à 4/2 voies	.Válvula de 4/2 vías
032313008	3	.Sechskantschraube	M6x12 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
036504004	3	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
041911006	2	.Scheibe	B31 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
038420005	2	.Splint	4x32 DIN94–St	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
018084005	1	.Stahlrohr	15x2,5 DIN2391Si37.4	.Steel pipe	.Tuyau d'acier	.Tubo de acero
005576005	1	.Stahlrohr	12x2,5 DIN2391Si37.4	.Steel pipe	.Tuyau d'acier	.Tubo de acero
043295005	2	.Verschraubung	BO–RSWV 12LM	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
043319004	2	.Verschraubung	BO–REDVD 15/12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
043206007	2	.Verschraubung	BO–GEV 12L/R1/2"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
043253005	2	.Verschraubung	BO–GSV 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
043208005	2	.Verschraubung	BO–GEV 15L/R3/8"	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
238122006	1	.Stützen	SNV 12L	.Connection	.Manchon	.Racor hydr.
041105003	2	.Hydr.–Schlauch	2ST RAD 12Lx800	.Hydr. hose	.Flexible hydr.	.Tubo flexible hydr.
043306004	1	.Hydr.–Rückschlagventil	BO–RV 15L	.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hydr.
202870009	3	.Rolle		.Roller	.Rouleau	.Rodillo
210088003	3	.Sechskantschraube	M12x160	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
037110002	3	.Scheibe	B13 DIN125–St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
034107005	3	.Sechskantmutter, selbstst	M12 DIN985–8.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
032339008	1	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933–8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
043282005	1	.Verschraubung	BO–ELVD 12L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
043218008	1	.Verschraubung	BO–GEV 12L/M18x1,5	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor



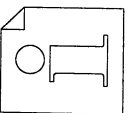
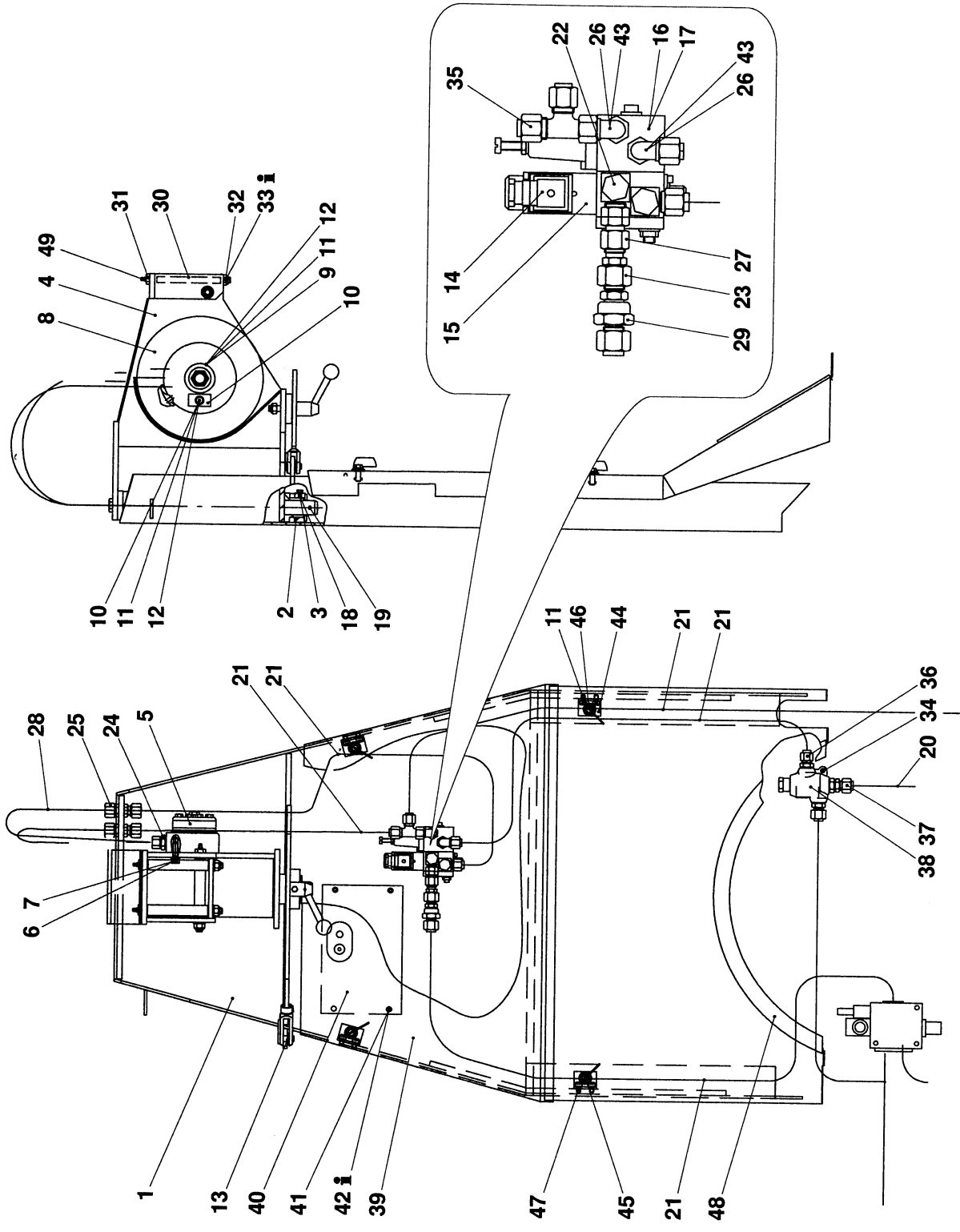
Schrapperrwinde  
Scrapper winch  
Treuil de scrapelette  
Torno de rascar

205577008



12.0  
40907–9703

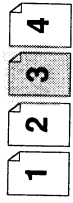




**PM**  
Putzmeister  
Mischmaschinen

Schraperwinde  
Scraper winch  
Treuil de scrapelette  
Torno de rascar

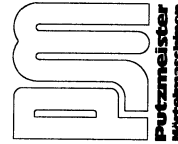
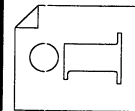
205577008



**12.0**

40907-9703

37	043219007	2	. Verschraubung	BO-GEV 15LM	. Fitting	. Raccord à vis	. Racor
38	060581006	1	. Stromregelventil		. Flow control valve	. Régulateur de débit	. Válvula regulad. d. flujo
39	205545001	1	. Abdeckblech		. Metal cover	. Tôle de protection	. Chapa protectora
40	209452006	1	. Funkfernsteuerung	12V-DC	. Radio remote control	. Radio-commande	. Radio-telemando
41	031815002	4	. Zylinderschraube	M6x35 DIN912-8.8	. Cheese head screw	. Vis à tête cylindrique	. Tornillo cilíndrico rosca
42	034104008	4	. Sechskantmutter, selbsts	M6 DIN985-8.	. Hexagonal nut, self-lock	. Ecrou hexagonale frein	. Tuerca exag., autofrenant
43	043266005	2	. Verschraubung	BO-EWVD 12L	. Fitting	. Raccord à vis	. Racor
44	208700005	4	. Befestigung		. Fixture	. Fixation	. Fijación
45	208878005	4	. Verschlusszapfen		. Plug	. Obturateur	. Tapón
46	202599005	4	. Haltescheibe		. Retaining disc	. Disque de soutien	. Arandela de fijación
47	031829001	8	. Zylinderschraube	M8x12 DIN912-8.8	. Cheese head screw	. Vis à tête cylindrique	. Tornillo cilíndrico rosca
48	064200008	1	. Dichtungsprofil		. Sealing profile	. Joint d'étanch. profilé	. Perfil-junta
49	042669001	3	. Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	. Conical lubr. nipple	. Graisseur	. Engrasador

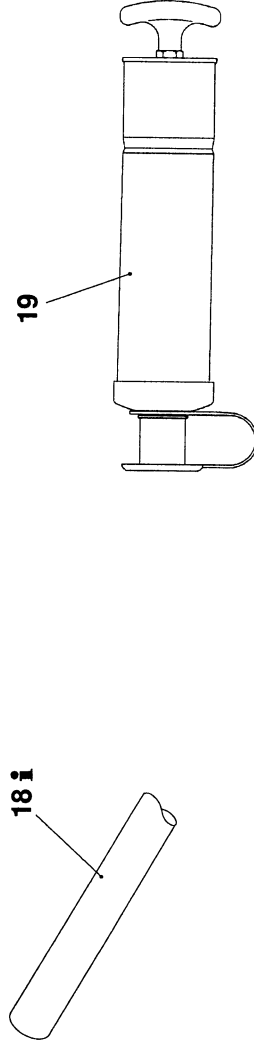
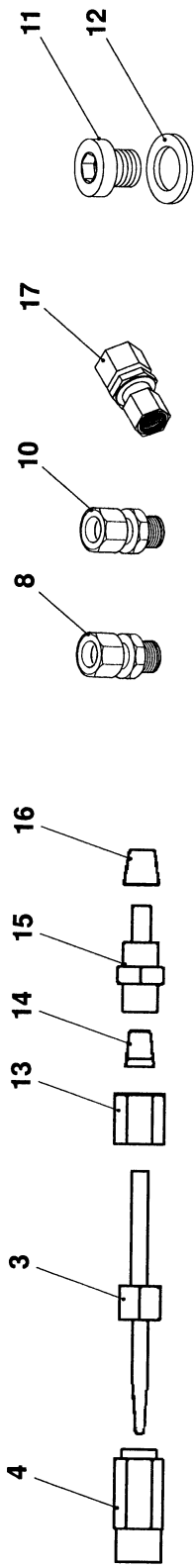
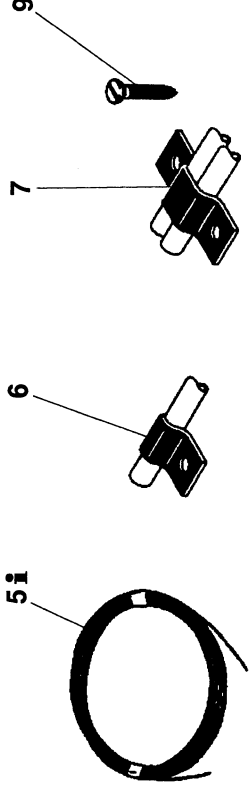
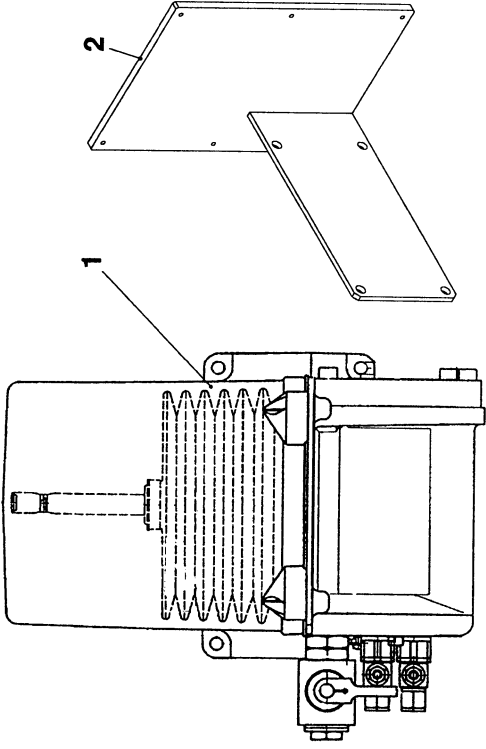
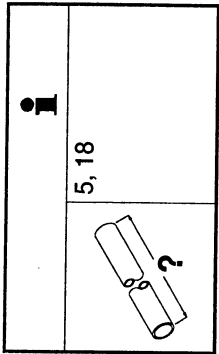


Schraperwinde  
Scraper winch  
Treuil de scrapelette  
Torno de rascar

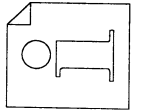
205577008



12.0  
40907-9703



TD: Buda



**PM**  
 Putzmeister  
 Hochdruckmaschinen

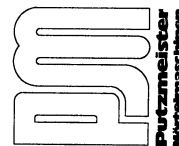
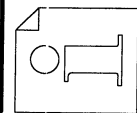
Druckl.-Zentralschmierung  
 Compr.air central lubric.  
 Graiss.cent.r.à air compr.  
 Engrase centr.aire compr.

209645004



**12.1**  
 40854-9606

209645004	1	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.r.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
209646003	1	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
210302006	1	Halter	Holder	Support	Soporte
220392006	6	Schlauchstutzen	Hose connection	Manchon tuyau	Espiga p. mangueras
220391007	6	Schraubhülse	Screw sleeve	Manchon à vis	Manguito
067095003	1	Kunststoffrohr	Plastic pipe	Tuyau en plastique	Tubo de plástico
066800008	5	Befestigungsschelle	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
066801007	5	Befestigungsschelle	Fixing clamp	Bride de fixation	Abrazadera de fijacion
018119006	2	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
041535000	10	Zylinderblechschraube	Pan head tapping screw	Vis a tete cylindr	Tornillo cil. para chapa
042385000	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
220499006	4	Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon obturateur	Tapón roscado
037527006	4	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
067229002	2	Überwurfmutter	Union nut	Ecrou borgne	Tuerca de unión
067228003	2	Keilring	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
067230004	2	Rückschlagventilkörper	Check valve body	Corps du clapet anti-ret.	Cuerpo de válv.de retenc.
067096002	2	Dichtring	Seal ring	Bague d'étanchéité	Anillo de empaquetadura
043508006	1	Verschraubung	Fitting	Raccord à vis	Racor
208764009	1	Schutzrohr	Protective tube	Tuyau de protection	Tubo de protección
210075003	1	Handbetätigte Füllpumpe	Hand-operated charge pump	Ppe de remplissage à main	Bomba de relleno manual



Druckl.-Zentralschmierung  
Compr.air central lubric.  
Graiss.cent.r.à air compr.  
Engrase centr.aire compr.

209645004



12.1

40854-9606

---

**Putzmeister****Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
72631 Aichtal  
Postfach 21 52  
72629 Aichtal  
Tel. (0 71 27) 599-0  
Fax (0 71 27) 599-743

**Putzmeister Iberica S.A.**

Camino de Hormigueras 173  
28031 Madrid  
Tel. (1) 428 81 00  
Fax (1) 428 81 06

**Putzmeister France**

Zone Industrielle  
Rue Jean Jaurès  
91861 Epinay sous Sénart  
Tel. (1) 69 39 69 39  
Fax (1) 60 47 20 68

**Putzmeister Limited**

Chesterfield Trading Estate  
Carrwood Road  
Sheepbridge/Chesterfield/  
Derbyshire S41 9QB  
Tel. (0 12 46) 45 45 46  
Fax (0 12 46) 126 00 77

**Putzmeister S.A. (Pty) Ltd.**

101, 10th Road, Kew 2090  
P.O. Box 39603  
2018 Bramley/Johannesburg  
Tel. (11) 882 61 23  
Fax (11) 882 66 47

**Putzmeister America**

Mortar Maschine Division  
1251 North Red Gum Street  
Anaheim, CA 92806  
Phone: (714) 688 12 00  
Fax: (714) 688 12 12

**Putzmeister do Brasil**

Maquinas para Construcao  
Ltda.  
Estrada de Itapecerica, 4651  
Itapecerica da Serra-SP,  
CEP 06850-000  
Tel. (11) 495 70 55  
Fax (11) 495 63 94

**Thomsen Machinery Co.**

Building A  
18601 South Main Street  
Gardena CA 90248  
Tel. (310) 769 45 00  
Fax (310) 516 98 20

**Putzmeister Japan Co. Ltd.**

Chitose Building  
9-4, Nihonbashi Kayabacho  
2-chome, Chou-Ku  
103 Tokyo  
Tel. (3) 5 641 1950  
Fax (3) 5 641 1955

---

**Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:**

Ägypten	El Salvador	Jemen	Mexiko	Singapur
Algerien	England	Jordanien	Neuseeland	Slovakei
Argentinien	Finnland	ehem.	Niederlande	Spanien
Australien	Frankreich	Jugoslawien	Norwegen	Syrien
Bahrain	Griechenland	Kanada	Oman	Taiwan
Belgien	Guatemala	Katar	Österreich	Thailand
Bolivien	GUS	Kolumbien	Pakistan	Tschechische Republik
Brasilien	Hong Kong	Korea	Panama	Türkei
Bulgarien	Indien	Kuba	Paraguay	Tunesien
Chile	Indonesian	Kuwait	Peru	Uruguay
China	Irak	Libanon	Philippinen	USA
Costa Rica	Iran	Libyen	Polen	Venezuela
Dänemark	Island	Luxemburg	Portugal	Vereinigte Arabi- sche Emirate
Dominikanische Republik	Israel	Malaysia	Saudi-Arabien	Zypern
Ecuador	Italien	Malta	Schweden	
	Japan	Mauritius	Schweiz	

---



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH  
Postfach 2152  
D-72629 Aichtal  
Telefon (07127) 599-0  
Telefax (07127) 599-743  
Internet: <http://www.putzmeister.de>  
E-mail: [pmm@pmw.de](mailto:pmm@pmw.de)

---